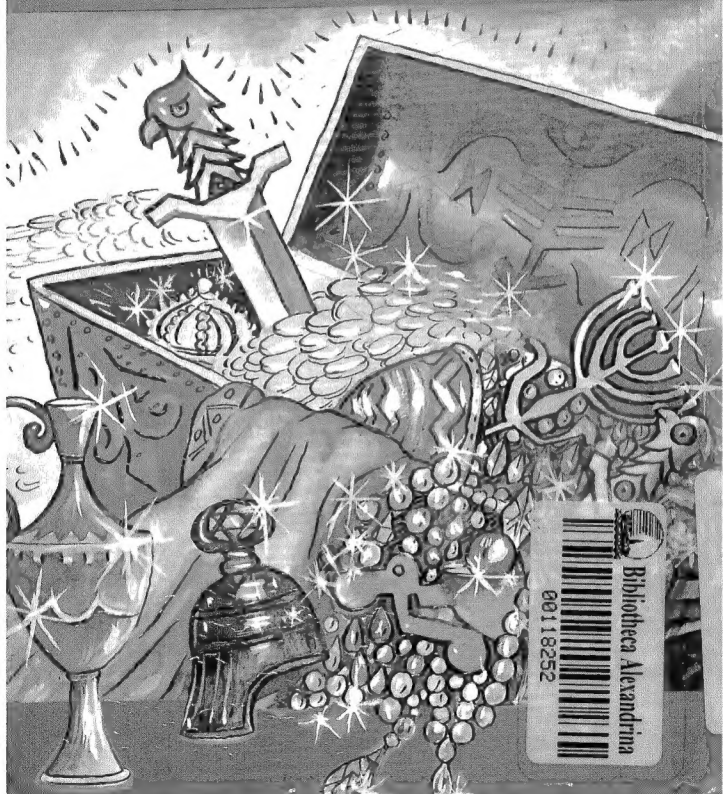


# كنوز الملك سليمان



قصص عالمية



00118252



Bibliotheca Alexandrina



قصص عالمية

# كتوز الملك سليمان

تأليف  
الميرزا ميرزا محمد



ترجمة  
Generalization of the Alexandria Library (C)

سيف الزعمه الخطيب

دار الشمال للطباعة والنشر والتوزيع



طرابلس ليبيا : ص ١٠٠ - ١٠٠٠  
هاتف : ٤٣١٩٥٢ - ٤٤١٣٨٢ - ٦٠٦٤ - ٦٠٦٤

# دار الشعال

## للطباعة والنشر والتوزيع

طرابلس - لبنان - فاكس : ٦٠٢٠٦٤ - ٩٦١  
القتل - عرجة سنتر : ٤٣١٩٥٢ - ٦ - ٩٦١  
المرض - بنينة لا سيبيد : ٦٠٢٠٦٤ - ٦ - ٩٦١  
الصناعة : ٤٤١٢٨٢ - ٦ - ٩٦١  
خليوي : ٠٣ / ٢٦٢٤٠٠



جميع الحقوق محفوظة

الطبعة الثانية

١٩٩٦

## لقائي مع السير هنري كيرتس

إنه من الغرابة في شيء أن أجد نفسي أمسك بالقلم ، وأنا في الخامسة والعشرين من عمري ، لأكتب في التاريخ .. ولست أدري أي نوع من التاريخ سيكون هذا الذي أكتبه بعد الانتهاء من الكتابة .

لقد أنجزت كثيراً من الأعمال الرائعة في حياتي .. هذه الحياة التي تبدو لي طويلة ، حافلة بالأعمال .. ولعلّ مرد ذلك إلى أنني بدأت عملي وأنا شابٌ يافع .. لقد مارست حياة العمل وأنا في هذا العمر الذي يكون فيه أولادُ آخرون في المدرسة ، وذلك لأكسبَ عيشي كتاجرٍ في أفريقيا .. كنتُ أزاوُلُ مهنة التجارة والصيد والقتال ثم أخيراً اتجهتُ نحو العمل في المناجم .. ورغم كل هذه الأعمال فإنني لم أستطع تكوين ثروة من المال إلا منذ ثمانية شهور .. ورغم أن هذه الثروة كبيرة ، وإن كنتُ

لا أعرف كم تبلغ ، فإني لا أعتقد أنه باستطاعتي الاستمرار في هذا العمل لمدة خمسة عشر أو ستة عشر شهراً أيضاً من أجل الحصول على مزيدٍ منها ، ولا حتى إذا عرفتُ أنني سأخرج من هذا العمل سالماً في النهاية.

ولأبدأ القصة الآن ..

إني آلتُ كواثرَ منْ ، من دوربان في ناتال ، سيدٌ محترم ، أعاهد على قول الحقيقة ، الحقيقة كاملة .. ولا شيء غير الحقيقة .

لقد مضى ثمانية عشر شهراً على لقائي الأول مع السير هنري كيرنس والكابتن جود .. وبعد قضاء أسبوع في كيب تاون ، قررتُ العودة إلى ناتال بالسفينة . وكان بين الأشخاص على ظهر السفينة ، شخصان لفتا نظري . أحدهما سيدٌ في الثلاثين من عمره ، وكان من أضخم وأقوى الرجال الذين عرفتهم في حياتي .. له شعرٌ أصفر .. ولحيةٌ كثيفةٌ صفراء .. ووجهٌ صافٍ نقي .. وعينان رماديتان واسعتان غائرتان في رأسه .. وفي الحقيقة ، فإني لم أرَ رجلاً بمثل هذا الشكل الحسن .. لقد بدا

وجهه مألوفاً لديّ .. وهذا ما جعلني أفكر بشخص رأيتُه من قبل .. ولكنني ، وفي هذا الوقت ، لم تسعني الذاكرة في تذكر مَنْ كان هذا الرجل .. كانت اسمُ هذا الرجل الضخم : سير هنري كيرتس .

أما الرجل الآخر الذي كان يقفُ متحدثاً إلى السير هنري كيرتس ، فقد كان قصيراً وأسمراً ومختلفاً تماماً عن رفيقه .. وخيل لي أنه ضابط في إحدى السفن .. وكنتُ مُصيّباً في تخيلي لأنني علمتُ بأنه كان ضابطاً ترك خدمةَ الملك الآن بعد سبعة عشر عاماً في البحر .. واكتشفتُ أن اسمه كان جود .. الكابتن جون جود .. كان رجلاً عريضاً ، معتدل القامة ، وله شعر أسود .. وكان إلى حدٍّ ما يلفت النظر إليه .. فهو رجلٌ نظاميٌّ جداً ، وناعمٌ جداً ، ونظيفٌ جداً ، وكان دائماً يضعُ نظارةً واحدةً على عينه اليمنى .. ويبدو أن هذه النظارة قد رافقته طويلاً لأنه لم يكن يربطها بخيط ، ولم يكن ينزعها عن عينه إلا عندما ينظفها .. وقد اعتقدتُ بادئ الأمر أنه كان ينام بها ، ولكنني اكتشفتُ خطأً هذا الاعتقاد فيما بعد .. فهو كان يضعها

في جيبه عند النوم مع طقم أسنانه ( لأنه فقد أسنانه الطبيعية واستبدلها بطقم اسنان اصطناعية ) .

نزلتُ أنا والكابتن جود لتناول الغداء معاً ، وهناك وجدنا السير هنري كيرتس وقد سبقنا .. وما أن جلسنا حتى بدأتُ الحديث أنا والكابتن جود عن الصيد وأشياء أخرى ، وبعد ذلك انتقل الكابتن في حديثه إلى الفيلة .

— « يا سيدي » ، صاح شخصٌ ما كاث يجلس بقربي ، مُوجِّهاً كلامه للكابتن ، « لقد وصلتَ إلى الرجل المناسب لهذا الحديث ، إن كواترمن سيُخبرك عن الفيلة أفضل مما يستطيع أي شخص آخر » .

أما السير هنري ، الذي كان يصغي بهدوء تام إلى حديثنا ، فقد أظهر بعضَ العلامات من الاستغراب والدهشة .. ثم قال بصوتٍ منخفض وهو ينحني إلى الأمام عبرَ الطاولة : « عذراً ، سيدي .. أعذرني يا سيدي .. هل اسمك آلن كواترمن ؟ » .

فأجبتُه بأنه كذلك .. ولم يقل الرجل الضخم شيئاً آخر ،



ولكنني سمعته يُنتم : « سعيد الحظ » .

وانتهى الغداء .. وفيما كنا نغادر طاولة الغداء ، اقترب السير هنري مني وسألني إذا كان بإمكانني الذهابُ إلى غرفته لتدخين غليون ، فوافقت .

وهكذا جلس ثلاثتنا وأشعلنا غلاييننا .. وهنا خاطبني السير هنري كيرتس قائلاً : « يا سيد كواترمن .. في العام الذي سبق العام الماضي ، وفي هذا الوقت ، كنتَ على ما أعتقد في مكانٍ يُدعى بامانجواتو إلى الشمال من ترانسفال » .

فأجبته : « نعم ، كنتُ هناك » .

وقد كنتُ مُندهشاً بعض الشيء لمعرفة تحركاتي جيداً .. فأضاف السير هنري قائلاً : « كنتُ تتاجر هناك ، أليس كذلك ؟ » .

وأجبتُه مرةً أخرى : « نعم ، كنت . لقد أخذتُ عربةً مُحَمَّلةً بالبضائع ، ونصبتُ مخيماً خارجَ المكان وتوقفتُ هناك حتى بيعتُ جميعَ البضائع » .

كان السير هنري يجلسُ قبالي وقد أسندَ ذراعيه على الطاولة .. ونظر إلى أعلى مُبْتَتِأً عينيه الرماديتين الواسعتين على وجهي .. وقد رأيتُ فيها قلقاً غريباً .. وقال : « ألم يحدث أنك قابلتَ هناك رجلاً يُدعى نَفيِل ؟ » .

— آه ، أجل ، إنه أقام بقربي لبضعة أسابيع قليلة ليستريحَ قبل استئناف السير . وقد تلقيتُ رسالةً منذَ شهر قليلة يسألني فيها مُرسلها إن كنتُ علمتُ بما قد حدث له . وأجبته على الرسالة بما أعرفُ في ذلك الوقت .

— « أجل » ، قال السير هنري ، « إن رسالتك أرسلت إليّ ، وفيها تقول بأنَّ السيد المدعو نَفيِل قد غادر بامانجاتو في مطلع شهر أيار في عربةٍ برفقة سائق ومواطن صياد يُدعى جيم باتجاه إنياتي ، آخر معقل للتجارة . وكان ينوي في هذا المكان بيعَ عربته ومُتابعة الرحلة على الأقدام .. وقلتُ أيضاً بأنه فعلاً قد باع عربته ، وأنتَ رأيتَ العربة بعد ستة أشهر من ذلك التاريخ بحوزة تاجر برتغالي ، وقد أخبرك هذا التاجر بأنه اشترى

هذه العربة في إنياتي من رجل أبيض قد نسي اسمه ، وهو يعتقدُ  
بأنّ هذا الرجل الأبيض ، هو ومواطنه الخادم ، قد انطلقا في  
رحلة صيد .

— نعم ، حدث ذلك .

ثم رانت فترة صمت ..

— « ياسيد كواترمن » ، قال السير هنري فجأة ، « بافترض  
أنك لا تعرف ، أو تستطيع أن تُخمن شيئاً أكثر عن سبب  
رحلة السيد فيل لجهة الشمال ، أو إلى أية جهة كانت الرحلة  
مُدبرة ؟ » .

— « إنني قد سمعتُ شيئاً » ، أجبتُ ، ثم توقفتُ عن  
الكلام . فالموضوع كان من المواضيع التي لا أَرغب البحث فيها ..

ونظر كلُّ من السير هنري والكابتن جود إلى بعضهما البعض  
وأوما الكابتن جود برأسه .. ثم استطرد السير هنري يقول :  
« ياسيد كواترمن ، سأروي لك قصة ، طالباً مشورتك ، وربما

مساعدتك . إن السيد الذي أرسل لي رسالتك أخبرني أنه  
يمكنني الوثوق بمحتواها ثقةً مطلقة، وأنت معروفٌ ومحترمٌ جداً  
من قبل الجميع في نبال .

وانحنيتُ أمامه ، وتابع السير هنري الحديث قائلاً : « إن  
السيد نفيل كان أخي » .

— « يا إلهي » ، قلت ، وقد عرفتُ الآن بمن جعلني السير  
هنري أفكر عندما رأيته للمرة الأولى .

وتابع السير هنري يقول : « إنه كان أخي الأصغر والوحيد  
وحتى منذ خمسة أعوام لم أكن أذكر بأننا قد افترقنا عن بعضنا  
لاكثرَ من شهرٍ واحد . ولكن منذ حوالي خمسة أعوام تشاجرنا  
وتصرفتُ بشكلٍ قاسٍ وغير عادل مع أخي في لحظة غصبي » .

وهنا أوماً الكابتن جود بهزق من رأسه .

— وحدث أنه في اللحظة التي تشاجرنا فيها ، توفي والدنا ،  
وقد آلت إلي كل أمواله على اعتبار أنني الابن الأكبر ..

وهكذا ترك أخى دون أن يأخذ بنسأ واحداً. وكان من واجبي طبعاً أن أمدّه بالمال ، وفي هذا تحقيقٌ لرغبة والدي في أن أفعل ذلك . ولكنه ، وفي ذلك الوقت ، وبسبب الشجار الذي حصل بيننا ، لم أقدم له شيئاً .. وأقولها بـجـلٍ إنني كنتُ أنتظر منه السؤال والاستجداء ، وهو ما لم يفعله .. إنني آسفٌ لإزعاجك بكل هذا ، يا سيد كواترن ، ولكنني ما قصدتُ إلا إيضاح الأمور .. أليس كذلك يا جود ؟

— « حقاً ، تماماً » ، قال الكاتبين ، « إن السيد كواترن سوف يحتفظ بهذا السرّ لنفسه » .

— « طبعاً ، بالتأكيد » ، قلتُ له .

وتابع السير هنري يقول : « حسناً .. كان أخى يمتلك بعض المئات من الجنيهات . ودون أن يقول لي كلمة ، أخذ هذا المال ، وانطلق إلى جنوب أفريقيا ، مُستخدماً اسمَ فقيل ، وفي نفسه أملٌ جامع في أن يُصيبَ الثروة هناك . هذا ما علمته فيما بعد .. بعد مضي ثلاث سنوات على سفره ، ومنذ ذلك الحين لم

أعدّ أسمع شيئاً عن أخباره ، رغم أنني كتبتُ له مراراً . ومما  
لا شكّ فيه أنّ هذه الرسائل لم تصله أبداً .. وكان كلما مرّ  
الوقت على ذلك ، كنتُ أزداد خوفاً وقلقاً عليه .. وبدأتُ  
بالاستفسار عنه ، وكانت رسالتك إحدى هذه النتائج .. وأخيراً  
قررتُ أن آتي وأبحث عنه بنفسي ، وقد تلطف الكابتن جود  
بالمجيء معي .

— « أجل » ، قال الكابتن ، « لم يكن لديّ شيء آخر  
أفعله . والآب ، لعلّك يا سيدي ، ستسردُ علينا ما تعرفه أو  
ما قد سمعته عن هذا السيد المدعو نفيل » .

## حديثي عن كنوز الملك سليمان

وفيا أنا صامتٌ أملأُ غليسوني .. وقبلَ الإجابة عن سؤال  
الكاتبين جود ، قال لي السيد هنري : « ما الذي عرفته عن رحلة  
أخي في بامانجواتو ؟ » .

— « سمعتُ ما يلي » ، أجبتُ ، « ولم أتحدّث أو أنطق بما  
سمعته أبداً حتى اليوم .. لقد علمتُ أنه قد طفق في البحث عن  
كنوز الملك سليمان » .

— « كنوزُ الملك سليمان ! » ، صرخ الاثنانِ على الفور ،  
« أين هي ؟ » .

— « لا أعلم » ، قلت ، « أعلم أين ذكر لي بأنها تكون .  
وقد رأيتُ مرةً قِمَمَ الجبال التي تُتأخها ، وكان هناك مئة وثلاثون  
ميلاً من الصحراء تفصلني عنها ، ولا أعلمُ إذا ما كان أيُّ شخصٍ

أيضاً قد اجتازها ، باستثناء شخصٍ واحد . ولعلّ أفضل ما أفعله هو أن أخبركم عن قصة كنوز الملك سليمان كما أعرفها . ولكن عليكم أن تعيداني بحفظ سرّ كل ما أرويهِ لكم . فـلّا تُوافقان على هذا ؟ إنّ لديّ أسباني الخاصة لهذا الطلب .

وهزّ السير هنري رأسه علامة الموافقة ، وأجاب الكابتن جود قائلاً : « بالتأكيد ، بالتأكيد » .

— « هنا وهناك » ، بدأتُ الحديث ، « تريان رجلاً يتحمّلُ المتاعبَ من أجل أن يجمعَ القصصَ القديمة لأبناء الوطن . إنه الرجل الذي أخبرني عن كنوز الملك سليمان . وكان اسمه إفتز . وقد قال لي إفتز يوماً ذلك : هل سبقَ لك أن سمعتَ بـجبال سليمان ؟ حسناً ، إنها الجبال التي يوجد فيها كنوز الملك سليمان . إنّ ساحرةً عجوزاً من قرية ماٍنكا قد أخبرتني بهذا . وقالت لي أيضاً بأنّ الناس الذين يعيشون عبرَ هذه الجبال كانوا فرعاً لشعب الزولو ، وهم يتحدثون لغةً شبيهةً إلى حدٍّ ما باللغة الزولية ، ولكنهم كانوا رجالاً أضخم وأجمل من شعب الزولو .



وقالت بأنه كان يعيش بينهم سحرة لديهم سرّ كنز عجيب من الأحجار البرّاقة .. وهذه هي قصة إلفز .. حسناً ، لقد سخرتُ يومها من القصة ولم أَعُدْ أفكر بهذا الموضوع . ولكن ، وبعد مرور عشرين عاماً ، سمعتُ المزيدَ عن جبال سليمان والبلد الذي يقع خلفها . وقد صدفَ أنْ كنتُ في إحدى المرات في مكانٍ يُدعى قرية سَتَندا عندما وصل إلى هناك سيدُ برتغاليّ بصحبة رفيقٍ ملوّن ، نصف وطني ونصف أبيض .. كان هذا الرجل يبدو من أصلٍ عريق ، مديد القامة ونحيف ، وله عينان سوداوتان واسعتان. وقد أخبرني بأن اسمه كان جوزي سلفِستِر. وعندما همّ بالرحيل في اليوم التالي قال لي : « وداعاً » ، وهو يرفعُ قبعته عن رأسه على طريقة النبلاء القدامى في البرتغال ، « وداعاً يا سيدي » ، قال ، « إذا شاء لنا الحظ أن نلتقي ثانية ، سأكون أغنى رجلٍ في العالم ، وسوف أذكرك » .

« راقبته وهو يتجه نحو الصحراء الكبيرة إلى الغرب ، وكنتُ أسأَلُ نفسي مُتَحَيِّراً عما إذا كان هذا الرجل به مسٌ من جنون ، وما الذي كان يدور في مُخيلته عن الشيء الذي سيجده

أو يعثر عليه هناك .

« وبعد أسبوع ، وفي ذات مساء ، وفيما كنتُ جالساً على الأرض أمام خيمتي الصغيرة أنظر إلى الشمس الحادة الحمراء وهي تهبط غائصة فوق الصحراء ، رأيتُ فجأةً شخصاً يلوحُ من بعيد على منحدر الأرض المرتفعة قبالي ، على بُعد حوالي ثلاثمائة ياردة . ويبدو أن هذا الشخص كان أوروبياً لأنه كان يرتدي معطفاً . وكان يزحف على يديه وركبتيه ، ثم انتصب على قدميه وجرى على ساقيه إلى نحو بضعة ياردات إلى الأمام ليسقط بعدها ويزحف ثانية .. وأرسلتُ أحد الصيادين الوطنيين لمساعدته حيث وصل بعد وقتٍ ما . ومَن تعتقدان أنه كان ؟ » .

— « جوزي سلفستر ، بالطبع » ، قال الكاتبن جود .

— أجل ، جوزي سلفستر ، أو بالأحرى عظامه وجلده قليل . كان وجهه أصفر من المرض ، وعيناه السوداوتان الواسعتان تكاد تخرجُ من محجرهما في رأسه . لم يكن هناك سوى جلده أصفر وعظام تُمسك به . وكان يئن قائلاً : « ماء !

بالله عليكم ، ماء اء ، ورأيتُ بأن شفتيه كاتتا مُشرختين ولسانه  
 أسود .. وقدّمتُ له ماء مع قليلٍ من الحليب فيه ، كوين  
 كبيرين . وشربهما بشراهة دفعةً واحدة . لم أدعه يحصلُ على  
 المزيد لأني خشيتُ عليه من الضرر . وسقط على الأرض ،  
 وأخذ يتحدثُ بطريقةٍ وحشية عن جبال سليمان ، والجواهر ،  
 والصحراء .. حملتهُ إلى داخل الخيمة ، وقدّمتُ له الإسعافات  
 اللازمة ، وهي إسعافات كانت قليلة وغير كافية .. وفي حوالي  
 الساعة الحادية عشرة أخذ يهدأ ، فتمدّدتُ للراحة قليلاً ،  
 واستسلمتُ للنوم . وعندما أشرقتِ الشمس ، استيقظتُ ،  
 فرأيتُ من خلال نصف الضوء الذي خصّتنا به أشعة الشمس ،  
 سلفستر ، وهو في هيئةٍ غريبةٍ مُخيفة ، جالساً يرنو بناظريه نحو  
 الصحراء . وكانت أشعة الشمس الأولى قد انبعثتُ على السهل  
 الفسيح الممتد أمامنا حتى وصلتُ إلى القمة البعيدة ، وهي إحدى  
 أطول قمم جبال سليمان ، وتبعد أكثر من مئة ميل .. وهنا صرخ  
 الرجل المحتضر وهو يُشير بذراعه الطويلة الرفيعة : « إنها هناك !  
 أبداً .. أبداً لن يتمكن أحدٌ من الوصول إليها ! » .. فجأة

صمت . « يا صديقي ، قال مُلتفتاً نحوي : « هل أنت هناك ؟  
إنَّ عيني يغشاهما الظلام » .

— « أجل ، ، قلت ، « أجل ، غمدّ واسترح » .

— « سأستريحُ عما قريب » ، أجاب ، « وسأستريح إلى  
الأبد . إسمع ، إنني أحتضر . لقد كنت إنساناً طيباً معي .  
سأعطيك الرسالة . قد تستطيع الوصول إلى هناك إذا قُدِّر لك  
الحياة في اجتياز الصحراء التي قتلتي وقتلتُ خادمي المسكين » .

« أخذ يتحسّ شيئاً ما داخل قبضه ، وأخرج محفظةً  
صغيرة مصنوعة من جلد الغزال .. وكانت هذه المحفظة مربوطة  
بخطير جلدي قصير . وناولني أياها قائلاً : « فكّها » . وفعلتُ  
ذلك ، وأخرجتُ منها قطعة قماشٍ صفراءُ ممزقة كان مكتوبُ  
عليها شيء ما بحروف حمراء داكنة . وفي داخل هذا القماش  
ورقة . ثم استطرد يقول وهو في حالة إعياء وضعف : « إنَّ هذه  
الورقة تُفتر كل ما هو منوّنٌ على القماش . ولقد طال بي الأمر  
لعدة سنوات لفك رموزها . إسمع : إنسي من سلالة جوزي

دا سلفستر الذي كان يعيش منذ ثلاثمائة سنة . إنه كان أحد البرتغاليين الأول الذين نزلوا على هذه الشواطئ . إنه كتب عن هذه الجبال التي لم تطأها قدم رجل أبيض ، عندما كان في النزوع الأخير من حياته . إنَّ خادمه العبد الذي كان ينتظره على هذا الجانب من الجبال ، قد عثرَ عليه ميتاً ، وأحضر هذه الكتابة إلى بيته في دبلاجو . وقد بقيت هذه الرسالة عند العائلة منذ ذلك الحين ، ولم يتمَّ أحدٌ بقراءتها إلى حين فعلتُ ذلك . وها أنا قد فقدتُ حياتي ثمناً لهذا . ولكن شخصاً ما قد ينجح ويصبح أغنى رجل في العالم ، نعم ، أغنى رجل في العالم . ما أطلبه منك فقط هو أن لا تُعطي هذه الكتابة لأحد ، بل اذهب أنت بنفسك ! » .

ثم بدأ فكره يسرحُ مرةً أخرى ، وفي غضون ساعةٍ واحدة كان كل شيء قد انتهى . لقد مات ، أراحه الله ، إنه مات بكل هدوء . وجعلتُ له قبراً عميقاً ، ووضعتُ حجرتين كبيرتين على صدره . وهكذا أمنتُ عليه من أن تصل إليه الكلاب . وغادرتُ المكان .

— « نعم ، وماذا عن الورقة ؟ » ، قال السير هنري باهتام زائد .

— حسناً ، يا سادة ، إذا رغبتا في ذلك ، فإنني سأخبركما .  
لأنني لم أرها مخلوق ما عدا تاجر برتغالي كان يُكثر من شرب  
الخمر بشكل يضر بصحته . ولقد أخبرني عن فحوى هذه الكتابة ،  
وأنا متأكد أنه قد نسي كل شيء عن هذا الموضوع في صباح  
اليوم التالي .. إن الورقة المكتوبة باللغة البرتغالية موجودة في  
بيتي ، ولكنني أحفظُ بالنص الانكليزي لها هنا في جيب مع  
رسم للخريطة .. ها هي ..

وبدأتُ أقرأ :

« أنا جوزي دا سلفستر . إنني أموتُ جوعاً في كهفٍ  
صغير على الجانب الشمالي من الجبل الذي أطلقتُ عليه اسم « نهود  
شيبا » . ويقع هذا الكهف إلى الجهة الجنوبية من القمة .  
أكتبُ هذا الخطاب في عام ١٥٩٠ ، وقلبي هو قطعةٌ من العظام ،  
وورقتي هي قطعةٌ من القماش مزقتها من قيصي ، وبدماي أكتب

عليها . إذا عثر خادمي على هذه الرسالة ، فعليه أن يحضرها إلى ديلاجو ، صديقي ، ( لا يمكن قراءة الاسم ) . وعلى صديقي أن يُخبر الملك بهذا الأمر حتى يُرسل جيشاً . فإذا ما أُتيحَ لهذا الجيش أن يظلّ حياً عبر الصحراء وأن يهزمَ القومَ هناك ، الكوكيواثاس ، فإنه ، أي الملك ، سيُصبح أغنى ملك على الأرض . يجب أن يُرافقَ الجيش رجالُ أقياء ، لأنّ شعب الكوكيواثاس يُلقون بفنون الشر . لقد رأيتُ بأَمِّ عيني ملايين من الجواهر المخزونة في غرفة كنز الملك سليان خلف الموت الأبيض . ولكنّ جاجول ، الساحرة التي اكتشفتني ، قد خدعتني بحيث لم أحضر معي شيئاً ، بل بالكاد نفدتُ بجيأتي . فإلى الذي يأتي إلى هنا أن يتبعَ الخريطة ويتسلّق ثلوجَ قمة شيبا حتى يصل أعلى القمة . وعلى الجانب الشمالي من هذه القمة يوجد الطريق الكبير الذي شقّه سليان . ومن هناك تستغرقُ الرحلة ثلاثة أيام كي يصلَ إلى قصر الملك . عليه أن يقتلَ جاجول . ووصلني من أجل راحة نفسي . وداعاً .. جوزي داسلفستر .

وعندما انتهيتُ من القراءة أطلعتُهما على رسم الخريطة التي

رسمها الرجلُ المختصرُ بدمائه .. وتَبِعَ ذلك صمتٌ وهدوء .

— « حسنًا » ، قال الكابتن جود ، « لقد طُفِتُ حول العالم مرتين ، ودخلتُ إلى معظم المرافئ » ، ولكنني لم أسمع بمثلِ هذه القصة إلا في الكتب ، لا ، بل ولا حتى في كتب القصص قرأتُ مثلها » .

— « إنها روايةٌ غريبة ، يا سيد كواترمن » ، قال السير هنري ، « أهي حقيقة ؟ » .

— « إن كنتَ تعتقدُ أنها غير حقيقة واقعة ، يا سير هنري » أجبتُ ، وأنا مستاء نوعاً ما ، « فلمَ لا تنتهي من هذا الموضوع » .

ووضعتُ الورقة في جيبِي ونهضتُ للذهاب .

ولكنَّ السير هنري وضع يده على كتفي قائلاً : « اجلس يا سيد كواترمن ، أرجو المَعذرة ، فإنني أعلم تماماً بأنك لم تشأ خداعنا ، ولكنَّ القصة تبدو غريبة ، حتى أنني لم أستطع تصديقها » .



— « إنك حتماً سترى الخريطة وكتابَ جوزي داسلفستر  
عندما نصلُ دوربان » ، أجبتُ ، « والحقيقة أن الإنسانَ  
يرتاب في صحة ما أروي . ولكنني لم أخبرك عن أخيك . لقد  
عرفتُ الرجلَ جيم الذي كان معه . إنه مواطن من يشونلاند ،  
صيادٌ ماهر ، وإنسانٌ خارقُ الذكاء .. وفي ذلك الصباح الذي  
كان فيه السيدُ ثقيلٌ يتيهاً للانطلاق ، رأيتُ جيم واقفاً قربَ  
عربيتي ..

— « يا جيم » ، قلتُ له ، « إلى أين تذهبون في هذه الرحلة؟  
ألى صيد الفيلة ؟ » .

— « كلا يا سيدي » ، أجاب جيم ، « إننا ذاهبون للحصول  
على ما هو أضمن من الفيلة » .

— « وماذا عسى أن يكون هذا الشيء ؟ » ، قلتُ له  
باهتمام ، « أهو الذهب ؟ » .

— « لا يا سيدي ، شيءٌ أغلى وأضمن من الذهب » ، وضعك .

وتوقفتُ عن طرح الأسئلة ، لأنني لم أشأ أن أبدو كثيرَ  
الاستفسار ، أو أنني لم أَعُدْ أعرفُ بماذا أفكر .

وبعدَ وقتٍ قصيرٍ قال جيم : « يا سيدي » .. ولكنني لم  
أنتبه ، فعاد يقول مرةً أخرى : « يا سيدي » ..

— أنت يا غلام ، ما الأمر ؟

— يا سيدي ، إننا نسعى وراء الألباس ..

— « الألباس » ، قلت ، « إذن أنتَ تسير في الاتجاه  
الخاطئ » . يجب أن تذهبَ إلى حقول الأحجار الماسية في  
كبرلي » .

— سيدي ، ألم تسمع في حياتك عن جبال سليمان ؟

— قد سمعتُ قصةً سخيفةً ، يا جيم .

— إنها ليست قصة . قد عرفتُ امرأةً جاءت من هناك ،  
ووصلتُ إلى ثاقل مع طفلها . وقد أخبرتني عن ذلك . إنها

ميتة الآن .

— إن جثة سيدك ستكون طعاماً للطيور ، يا جيم ، إذا  
ما حاول الوصول إلى بلد سليمان ، وهكذا سيكون مصيرك  
أنت ، هذا إذا استطاعت هذه الطيور أن تمض اللحم عن  
عظامك المهترئة .

وضحك من كلامي هذا ، وقال : « ربما يا سيدي . فصير  
الإنسان إلى الزوال . إنني أفضل المحاولة في البحث عن بلد  
جديد بنفسني » .

— « يا غلامي » ، قلت ، « إنك ساع إلى هذا الإنسان  
الشاحب القديم ، الموت . كي يقبض على زلعمك الأصفر ،  
وعندها ستُصفي إلى الأنشودة التي ستُنشد لها » .

وبعد نصف ساعة من ذلك ، رأيتُ عربة نقيع تنطلق .  
عاد جيم راكضاً إليّ ليقول : « وداعاً يا سيدي ، لم أشأ أن أبدأ  
الرحلة دون وداعك ، فقد لا نلتقي ثانية » .

قلتُ له: «هل حقاً سيدك ذاهب إلى جبال سليمان يا جيم؟»

— «أجل»، أجب، «إنه سيُحاول العثورَ على أحجار

الماس».

— «يا لله!»، قلتُ، «هل تأخذ رسالةً مني لسيدك،

وتُعِدُّني بأنك لن تسامه أبداً إلا عندما تصلان إلى إنياتي، التي

تبعد مئة ميل من هنا؟».

— نعم يا سيدي، أعد.

وهكذا أخذتُ قطعةَ ورق كتبتُ عليها: «تسلق ثلوجَ

الصدورِ الشمالي لجبال شيبا حتى تصلَ إلى القمة، فعلِ الجانبِ

الشمالي من ذلك، يوجد طريق سليمان».

— «وهذا»، قلتُ، ملتفتاً نحو السير هنري، «هو كل

ما أعرفه عن شقيقك، ولكنني كثير الخوف والوجل».

— «يا سيد كواترمن»، قال السير هنري، «إنني جادٌ

في البحث عن أخي حتى أعتزّ عليه ، أو حتى أعرف أنه ميت .  
أو تأتي معي ؟ وإذا وجدنا الألباس بالصدقة فهي من حقك وحق  
جود مناصفة . أنا لا أريده . يُمكنك أن تُملي شروطك الخاصة  
عليّ ، يا سيد كواترمن . وأنا ، طبعاً ، سأدفع الثمن . »

نهضتُ ، ثم اتجهتُ إلى جانب السفينة ، وأشعلتُ غليوني .  
كنتُ أريد لحظات قليلة لأفكر بها في الأمر وأقرر .. وأخذتُ  
أراقبُ هياولَ التبغ المحترق وهو يسقط كنجمٍ أحمر في البحر .  
ثم عدتُ إلى الغرفة .. وخاطبتُ السيدين قائلاً : « سأذهب .  
وأنا أخبركما بكلّ بساطةٍ ووضوحٍ بأنني لا أعتقدُ أننا سنخرجُ  
أحياء من هذه الرحلة ، ذلك إذا حاولنا عبورَ جبال سليمان .  
فإذا كان مصيرُ جوزي داسلفستر منذ ثلاثمائة سنة ؟ وماذا كان  
مصيرُ سلالته منذ عشرين عاماً ؟ وماذا كان مصير شقيقك ؟ عن  
هذا سأخبركما ببساطة أيها السادة . مثلما كان مصيرهم ، سيكون  
مصيرنا . »

لم يبدُ أيّ تغييرٍ على وجه السير هنري ، بل قال : « يجب

أن نأخذَ فرصتنا . فإذا ما صرعنا ، فإني أرجو أن يسبقَ ذلك معركة نخوضها بالسلاح ، أليس كذلك يا جود ؟ » .

— « أجل ، أجل ، ، أجاب الكابتن ، « لقد اعتاد كلُّ منا نحن الثلاثة على مواجهة الخطر ، وعلى حمل أرواحنا على راحتنا بطرقٍ متعدّدة ، وليس يُفيدنا أن نتقهقر الآن » .

## أومبـ با يعمل في خدمتنا

عندما وصلنا إلى دوربان ، أقام السير هنري والكابتن جود في منزلي الذي كان يحتوي على ثلاث غرف ومطبخ ، وكان مصنوعاً من الآجر الأخضر بسقف حديدي ، وفيه حديقة جميلة .. ثم اشتريتُ عربةً ومجموعةً جيدةً من عشرين رأس بقر من البقر الزولي . وكان السير هنري قد أحضر معه من انكلترا عدداً من البنادق والمسدسات ، وكان لديّ مخزن يصلح للاحتفاظ بها .. وقد أخذنا منها عشر بنادق وثلاثة مسدسات .. وقررنا أن نصطحبَ معنا خمسةً من الخدم : سائق ، مرشد ، وثلاثة آخرين . ووجدتُ السائق والمرشد بدون أية صعوبة ، وهما من قبيلة الزولو ، ويُدعيان جوزا وتوم . أما الحصول على الخدم الثلاثة الآخرين فالأمر كان عسيراً .. فقد كان ضرورياً جداً أن يكون هؤلاء الثلاثة موضعَ ثقةٍ كاملةٍ ومن الرجال الذين

يَتَصَفُّونَ بِالشَّجَاعَةِ ، لِأَنَّهُ فِي مِثْلِ هَذَا النَّوعِ مِنَ الْعَمَلِ ، فَإِنَّ  
حَيَاتَنَا قَدْ تَكُونُ مُتَوَقِّفَةً عَلَيْهِمْ .. وَأَخِيرًا عَثَرْتُ عَلَى اثْنَيْنِ  
مِنْهُمْ : فَتَشْفُورُ جُلَّ ، صِيَادٌ مِمَّا تَزُ ، وَكَيْفَا ، شَابٌ ذُو لِي كَانَ يُلْمُ  
بِبَعْضِ الْإِنْكِلَازِيَّةِ .. وَفَشَلْتُ فِي الْعُشُورِ عَلَى الرَّجُلِ الْخَامِسِ .  
وَهَكَذَا قَرَرْنَا الرَّحِيلَ بِدُونِ هَذَا الرَّجُلِ .

وَكَانَ الْوَقْتُ مَسَاءً قَبْلَ أَنْ نَبْدَأَ رَحِلَتَنَا . وَكُنَّا قَدْ اتَّهَيْنَا  
مِنْ تَنَاوُلِ عَشَائِنَا ، وَمَا نَزَالَ جَالِسِينَ عَلَى الطَّاوَلَةِ عِنْدَمَا جَاءَ كَيْفَا  
وَأَخْبَرَنَا بِأَنْ رَجُلًا ذَوْلِيًّا يُدْعَى أُوْمَبُوبَا يَرْغَبُ فِي مُقَابَلَتِي .  
وَطَلَبْتُ مِنْ كَيْفَا إِحْضَارَهُ . وَدَخَلَ رَجُلٌ طَوِيلٌ بُهِيُّ الطَّلَعَةِ  
يُنَازِلُ الثَّلَاثِينَ مِنْ عَمْرِهِ ، يَخْتَلِفُ لَوْنُهُ عَنِ الزُّوْلُو . رَفَعَ عَصَاهُ  
بِطَرِيقَةٍ تُعَبِّرُ عَنْ تَحِيَّةٍ ، وَجَلَسَ عَلَى الْأَرْضِ فِي الزَّاوِيَةِ وَلَزِمَ  
الصَّمْتَ . وَلَا حَظْتَ أَنَّ الرَّجُلَ كَانَ مِنْ قَبِيلَةِ كِشَلَا ، وَأَنَّهُ كَانَ  
يَضَعُ عَلَى رَأْسِهِ طَوْقًا أَسْوَدَ مَصْنُوعًا مِنْ نَوْعٍ مِنَ الشَّمْعِ الْمَصْقُولِ  
بِالشَّحْمِ .. وَكَانَ هَذَا الطَّوْقُ يُبْلِسُ عَادَةً مِنْ قَبْلِ الزُّوْلُو عِنْدَمَا  
يَصْلُونَ إِلَى سَنٍّ أَوْ رَتْبَةٍ مُعَيَّنَةٍ . وَقَدْ بَدَأَ لِي هَذَا الْوَجْهَ مَالُوفًا .  
— « حَسَنًا ، قُلْتُ أَخِيرًا ، مَا اسْمُكَ ؟ » .



— « أومبوياء ، أجاب الرجل بصوتٍ مُنخفض هادئ .

— لقد رأيتُ وجهك من قبل .

— أجل ، إنَّ الـوعيمَ رأى وجهي في مكانٍ يُدعى اليد الصغيرة ، قبل يومٍ من المعركة .

ثم تذكّرت . لقد كنتُ أحدَ مُرشدي اللوردِ شلمز فوردي في حرب الزولو غير الموفّقة ، وشاركتُ في بعض معاركها ، وكنتُ معظوظاً لكوني لم أقتل فيها . وقبل يومٍ من المعركة كنتُ أتحدّث إلى هذا الرجل الذي كان قائداً لمجموعةٍ من مواطني البلاد العتيبين . وأخبرني يومذاك أنه يشكُّ بالأمان في المعسكر ، فأجبتُه أن يلزم جانب الصمت وأن يترك مثل هذه الأمور إلى رؤوس أكثر حكمة . ولكنني فكّرتُ فيما بعد بكلماته وأقواله .

— « أذكر ذلك » ، قلتُ له ، « ولكن ماذا تريد الآن؟ » .

— لقد علمتُ بسفركم إلى الشمال بصحبة الـوعماء البيض .

أحقاً ذلك ؟

— ذلك صحيح .

— لقد علمتُ بأنكم تعتزمون السفر عند ضوء القمر في رحلةٍ إلى ما وراء بلاد مانیکا . فإذا كنتم حقاً تنوون السفر إلى مكانٍ بعيد ، فإنني سأسافر معكم . لا أريد مالاً ، ولكنني رجلٌ شجاع واستحقّ مكافئ واللحم الذي آكله .. هذا ما جئتُ من أجله .. وها قد قلّته لك .

كان هذا الرجلُ مختلفاً عن رجال الزولو الآخرين ، ولم أثق تماماً بعرضه القدومَ معنا دون أجر . وأخبرت السير هنري والكابتن جود بما قال ، وطلبتُ منها الرأي .. وأبلغني السير هنري في أن أسأله الوقوفَ .. أو مبوباً فعل ذلك .. ولكنه ما كاد يقف حتى نزع عن نفسه المعطفَ الطويل الذي كان يرتديه ليبدو عارياً إلا من قطعة قماشٍ التفتّ حول وسطه وحبالاً علّق عليه أسنان أسد التفتّ حول عنقه . وفي الحقيقة فقد كان رجلاً ذا مظهرٍ لا تثير لم أزل له مثيلاً بين مواطنيه ، يبلغ طوله ستة

أقدام وثلاث بوصات ، كما كان عريض المنكبين أيضاً ، وحسن المظهر تماماً . وفي نور هذا الضوء لم يكن جلده يبدو أسود ، باستثناء بعض الخطوط السوداء الموزعة هنا وهناك بفعل جروح وطعنات من رماح . تقدّم نحوه السير هنري وأخذ يتملّى ويتفحص وجهه الجميل المفعم بالكبرياء .

— « إنني أحبُّ نظراتك ، يا سيد أومبوا ، وسأصطحبك معي كخادم لي » ، قال السير هنري بلغة إنكليزية .

ويبدو أن أومبوا فهم قصده ، لأنه أجاب بلغته الزولية :  
« ذلك حسن » . ثم أضاف وهو ينظر إلى القامة المديدة للرجل الأبيض : « نحن رجال ، أنت وأنا » .

## الى ستندز كرال

ليس في نيتي الآن أن أصفَ بالكامل كل ما جرى معنا من أحداثٍ في رحلتنا الطويلة إلى ستندز كرال ، وهي رحلةٌ قطعنا خلالها أكثر من ثلاثة آلاف ميل من دوربان . وكان علينا أن نقطعَ الثلاثمائة ميل الأخيرة مشياً على الأقدام بسبب وجود ذبابِ التسي الذي تجلبُ عَصَاتُهُ الموت لكل الحيوانات باستثناء الحمار والإنسان .

غادرنا دوربان في نهاية كانون الثاني ، وكنا في الأسبوع الثاني من أيار عندما خيمنا قُربَ ستندز كرال .

في إنياتي ، بقيَ لدينا فقط اثنا عشر رأساً من الماشية من مجموع العشرين التي اشتريناها في دوربان . وقد تركنا العربّة والبهائم في حراسة جوزا وتوم ، سائقنا ومرشدنا ، وكلاهما من

الغلمان الذين يُوثق بهم .. ثم ، مع أومبوبا وكيفا وفتنوجل  
ونصف دزينة من الرجال الذين استأجروهم على الفور لحل  
أغراضنا، انطلقنا سيراً على الأقدام في رحلتنا الخطيرة من هناك  
إلى ستندز كرال .

وأذكر أننا جميعاً لزمنا الصمت في هذه المناسبة ، وأعتقد  
أنّ كلاً منا كان يُسائل نفسه إذا كنا سنرى العربية مرة ثانية ،  
لأنني أنا نفسي لم أكن أتوقعُ مشاهدتها ثانية .

وهكذا تقدّمنا مُنطلقين في الرحلة ونحن صامتون  
لا نتكلم .. إلا أنّ أومبوبا الذي كان يسيرُ في المقدمة انطلق في  
أغنية زولية ، وكانت هذه الأغنية عن بعض رجالٍ شجعانٍ  
تعبوا من الحياة وملّوا رتبة الأشياء والهدوء ، فانطلقوا  
يبحثون عن أشياء جديدة في صحراء واسعة ، ودوت ذلك  
الموت ، وكيف أنهم عندما توغّلوا بعيداً في هذه الصحراء ،  
وجدوا أنها ليست بصحراء تماماً ، بل هي مكان جميل يغصُّ  
بالزوجات الشابّات وقطعان المواشي الجميلة ، من الوحوش

التي تُصاد والأعداء الذين يجب قتلهم .. وضحكنا عندئذ  
لهذه الأغنية . إن أومبويّا كان رفيقاً ساراً ومُفرحاً .

وفي طريقنا وُفّقنا بالصيد وتمكّنا من قتل تسعة فيلة . وقد  
لحقَ أحدُ الفيلة جود وكاد يقضي عليه لولا عملُ شجاع من  
الزولي الصغير، كيفاً . لقد وقع جود أمامَ الفيل ، واعتقدنا  
للوهلة الأولى أنْ نهايته محققة ، غير أنْ كيفاً تحول نحو الفيل  
وألقي برمحه في وجهه ، فأصاب خرطومَه . وبصرخةٍ من الألم  
قبض هذا الحيوان على الزولي المسكين واضعاً قدمه على جسده  
مُزقاً إياه إلى شطرين ! فاندفعنا نطلق ونطلق النار عليه حتى  
سقط .. ونهض جود من على الأرض ، ونفسه يغمرها الحزن  
العميق نحو هذا الرجل الشجاع الذي ضحى بحياته لإنقاذه ..  
ووقف أومبويّا يحملقُ في الفيل الضخم الجثة الميتة ، وفي بقايا  
كيفاً المسكين .. وأخيراً ، قال : « آه ، لقد مات ، ولكنه  
مات ميتة الرجال » .

وتابعنا السير مرةً أخرى، ووصلنا أخيراً إلى ستندز كوال .

إنني أذكر جيداً كيف وصلنا إلى هذا المكان . إلى اليمين منه كان هناك قريةٌ مُبعثرةٌ فيها بيوتٌ حجريةٌ قليلة العدد من أجل المواشي ، وبعض حقول القمح القريبة من مساقط المياه . وإلى ما وراء ذلك كانت هناك أرضٌ عُشبيةٌ شاسعة ، وإلى جهة اليسار كانت تقع الصحراء .. وتحت معسكرنا تماماً كان ينساب جدولٌ صغير ، وعلى بُعد منه كان مُنحدرٌ حجري ، وعند أسفل ذلك المنحدر ، ومنذ عشرين عاماً خلت ، رأيتُ سلفستر المسكين وهو يزحفُ إلى الورا عائداً بعدُ محاولته في الوصول إلى كنوز الملك سليمان . وخلفَ ذلك المنحدر تبدأ الصحراء الجافة من المياه .

كان الوقتُ مساءً . وكان قرصُ الشمس العظيم يميلُ في الهبوط إلى الصحراء ، مُرسلاً إشعةً رائعةً من الضوء الملون بألوان عديدة فوق السهل المنبسط . تركتُ جود لا تُفقدُ ما يجري في نُحُيْمنا الصغير من ترتيبات وإجراءات ، وأخذتُ معي السير هنري .. وصعدنا إلى قمة المنحدر المقابل ، ونظرنا إلى الصحراء .

كانت السماء صافية جداً بحيثُ استطعتُ أن أرى من البعيد  
البعيد الشكل الزرقاوي الخافت لجبال سليمان .

— « هناك » ، قلت ، « يوجد الجدار الذي يُحيط بكنوز  
سليمان ، لكن الله وحده يعلم إذا كنا سنستطيع تسلقه أم لا » .

وهنا قال السير هنري : « لا بدّ أن يكون أخي هناك ،  
وإذا كان حقاً هناك ، فإني واصلُ إليه لا محالة » .

— « آملُ ذلك » ، أجبت ، « واستدرتُ للعودة إلى المخيم .

عندئذٍ رأيتُ أننا لم نكن وحدنا ، بل كان أومبوبا واقفاً  
وراءنا ينظر إلى الجبال البعيدة جداً .. وبادرنا بالسؤال قائلاً  
وهو يُشير برمحه العريض : « أهى تلك الأرض التي تعتمدون  
السفر إليها ؟ » .

— « أجل ، يا أومبوبا » ، أجاب السير هنري ، « أريد  
السفر إلى هناك » .



فقال أومبوبا : « إن الصحراء شاسعة لا ماء فيها ، والجبال عالية ومغطاة بالثلج . ولا يستطيع الإنسان القول أو التكهن بما يقع خلفها في المكان الذي تغيب فيه الشمس . إنها رحلة بعيدة » .

— « أجل » ، أجاب السير هنري ، « إنها بعيدة . إنني أذهب للبحث عن أخي . ولا توجد رحلة على وجه هذه الأرض لا يستطيع الإنسان القيام بها إن هو صمم على ذلك .. لا جبال لا يمكنه تسلقها ، لا صحراء لا يستطيع عبورها إن كان الحب هو الذي يقوده ويضع روجه على كفه دون أن يحسب لها حساب مُبدياً استعداداه للاحتفاظ بها أو فقدانها ، وكما هي مشيئة الله » .

وأجاب أومبوبا : « كلمات في غاية العظمة ، يا أبي ، لعلّي أبحث عن أخٍ لي هناك فوق الجبال » .

نظرت إليه وقلت : « ماذا تقصد ؟ ماذا تعرف عن هذه الجبال ؟ » .

— القليل ، القليل جداً . فهناك أرضٌ غريبة ، أرض  
فيها ساحراتٌ وأشياءٌ جميلة ، أرضٌ لشعبٍ شجاع ، وفيها  
أشجارٌ وجداولٌ وجبالٌ من الثلوج ، وطريقٌ واسعٌ فظيف .  
لقد سمعتُ بهذا . ومنَ يَعِشُ بِرَ .

## في الصحراء

وفي اليوم التالي أعددتا العدة للبدء في رحلة الصحراء وطبعاً كان مستحيلاً علينا أن نأخذ معنا كل الأشياء لنعتبر بها الصحراء ، فأودعنا بعضها أمانة لدى أحد المواطنين الذي كان يملك كوخاً صغيراً بالقرب من ريثما نعود . وأخذنا معنا خمس بنادق ، وثلاثة مسدسات ، وخمس قارورات ماء ، وخمساً وعشرين رطلاً من اللحم المجفف بالشمس ، وسكاكين ، وبوصلة ، وبعض الكبريت ، وبعض الأدوات الأخرى القليلة . . وقد حصلتُ على ثلاثة مواطنين من القرية ليصطحبونا مسافة الخمس وعشرين ميلاً الأولى ، مُقابل وعدم إعطاء كل منهم مديّة صيد جيدة . وذلك ليحمل كلٌ منهم مطرة كبيرة من الماء . وكان هدفي من وراء ذلك هو تعبئة قوارير مائتنا مرة ثانية بعد مسيرة الليلة الأولى .

وعندما عزمنا على الانطلاق في الرحلة في جوار البرودة عند المساء ، وقف السير هنري يُخاطبنا بصوته الهادئ قائلاً : « أيها السادة . إننا سنقوم في رحلة هي من أغرب ما يستطيع أن يقوم بها إنسانٌ في هذا العالم . وقبل أن ننطلق ، دعونا نصلي إلى الله الذي يُحدد مصائر البشر علّه يُسدّد خطانا حسب مشيئته » .

وبعد أن نزعَ قُبْعته من على رأسه ، وغطى وجهه يديه للحظةٍ ما ، وبعد أن فعلتُ أنا وجود نفس الشيء ، صاح السير هنري قائلاً : « تقدّموّا ! » .

لم يكن لدينا ما نسترشد به سوى الجبال البعيدة وخريطة جوزي داسلفستر العجوز . فلو أخفقنا في العثور على « بئر المياه الرديئة » التي عيّنتها الخريطة في وسط الصحراء ، فإننا سوف نموتُ من الظمأ . وكان يبدو لي أنّ آمالنا المعلقة في العثور على هذه البئر في وسط هذا البحر الكبير من الرمال كانت ضئيلة جداً .. وحتى بافتراض أنّ سلفستر قد عيّن مكانَ البئر تماماً ، فقد تكون هذه البئر قد جفّت ماؤها بفعل الشمس منذ سنوات ،

أور امتلأت بالرمال .

وسرنا يهدوء وصمت كأطيافٍ في الليل وفي الرمال الثقيلة  
كان الهدوء نُحَيْمًا ، وشعرنا بالوحدة في الصحراء .

وأخيراً أصبحت السماء لجهة الشرق وردية حمراء كوجنة  
فتاة . وهلّت خطوطٌ باهتة من ضوء أصفر سرعان ما تحولت  
إلى قضبان ذهبية ، وزحف الفجر عبر الصحراء .

وبعد ساعة اقتربنا من صخرة كبيرة كانت مُعلقة بين  
صخورٍ أخرى موجودة في السهل ، ووجدنا فيها مأوى يحمينا  
من حرارة الشمس . فأكلنا وشربنا ثم استلقينا لنغطّ في نوم  
عميق . وكانت الساعة قد بلغت الثالثة بعد الظهر عندما استيقظنا .  
فوجدنا أنّ حملة الماء من المواطنين قد بدأوا يستعدّون للعودة .  
هم قد رأوا ما يكفي من هذه الصحراء قبل ذلك ، وإنّ أيّ  
عددٍ من السكاكين أو الهدايا الأخرى لن تجعلهم يخطون خطوة  
واحدة إلى الأمام .

وهكذا شرب كلٌّ منا جرعةً كبيرة من الماء ، وملأنا

زجاجات الماء التي معنا ، ووقفنا نراقبهم وهم يغادرون ليقطعوا  
عشرين ميلاً سيراً على الأقدام عائدِينَ إلى الوطن .

وانطلقنا نحن أيضاً في الرابعة والنصف . ولم نَرَ شيئاً حياً  
في هذا السهل الكبير .. والمخلوق الوحيد الذي وجدناه ، كان  
مجموعة من الذباب التي سعت إلينا ، ليس بشكلٍ إفرادي ، بل  
على هيئة جيوش زاحفة .

وعند مغيب الشمس ، توقفنا وأخذنا ننتظر ظهور القمر ،  
ثم استأنفنا المسير خلال الليل حتى ظهرت الشمس . فأكلتنا  
قليلاً ، ثم استلقينا على الرمال النوم . لم يكن هناك واقٍ يحمينا  
من الشمس .

وفي الساعة صباحاً استيقظنا ونحن نشعر كأننا قطعة من  
لحمٍ وضعت على النار . ولا أدري كيف عشنا بقية هذا النهار .

وفي حوالي الثالثة بعد الظهر أجمعت آراؤنا على أننا لن  
ستطيع التحمل أكثر ، وبدأنا بالتحرك إلى الأمام مرة أخرى .

عند غروب الشمس استرحنا وأخذنا قسطاً من النوم .  
وتابعنا السير عند طلوع القمر . كنا نفاسي من الظمأ بشكل  
مرير . ولم نبق لدينا قوة تجعلنا قادرين على الكلام .

وفي الساعة الثانية توقفنا قرب تلة صغيرة جذبتنا إليها  
بفعل الظمأ الشديد ، وشربنا آخر ما تبقى معنا من نقاط الماء ،  
ثم استلقينا .

وفيما كنتُ على وشك أن أغطّ في النوم ، سمعتُ أومبوا  
يُخاطبُ نفسه قائلاً : « إن لم نعثر على ماء ، فسنلقى حتفنا جميعاً  
قبل ظهور القمر غداً » .

## الماء ! الماء !

واستيقظتُ بعد ساعتين . لم أستطع النوم أكثر من ذلك .  
كنتُ أحلمُ أنني أستحمُ في ساقيةٍ جارِية ، واستيقظتُ لأجدَ  
نفسي في هذه الصحراء الجافة ، ولأنّ ذكرَ بانه إن لم نجد ماء في  
هذا اليوم ، فسوف نموت . استيقظ الآخرون . وبدأنا نتحدّث  
في الأمر . الأمور بدت خطيرة جداً .

— « إن لم نجد ماء ، فسوف نموت » ، قال السير هنري .

وقلتُ أنا : « إذا قدّرنا أن نشقّ بخريطة سلفستر ، فهناك  
يجب أن يكون بعض الماء قريباً منا » .

ولم يتمّ أحدٌ بهذا القول . فقد كان من الواضح علم  
وجود إيمان كبير يتعلّق بهذه الخريطة .



كان ضوء النهار يزداد انبثاقاً . ورأيتُ فنتفوجل ينهض  
ويبدأ بـ « المشورة » . ثم رفع أفعه عالياً ، وبدأ أنه يستنشق  
الهواء .

— « إنني أشم رائحة ماء » ، قال .

ثم أشرقت الشمس بمجد وبهاء . وهناك ، وعلى بُعد  
لا يزيد عن خمسين ميلاً ، رأينا نهود شيبا ، وعلى كل جانبٍ  
منها سلسلة جبال سليمان التي كانت تمتد لمئات الأميال .

— « إنك أحمق ! » ، قلتُ لفتفوجل ، « لا يوجد ماء » .

— « إنني أشم رائحته ، يا سيدي » ، أجاب .

وأخذ السير هنري يُمسد لحيته مُفكراً ، وقال : « لعله  
موجود على قمة التلة » .

وبكلّ يأسٍ صعدنا الجوانب الرملية من التلة الصغيرة ،  
وبكلّ تأكيد ، وفي رؤسٍ عميق ، كان هناك ماء ! فشربنا حتى  
ارتوينا وملأنا زجاجات الماء ، وانطلقنا حالاً عندما ظهر القمر .

ومرة أخرى فقدتُ منا الميساء عندما وصلنا إلى أسفل  
الجميل . ولكن ، ولحسن الحظ ، وجدنا بعض الفاكهة في قعر  
'مخوف' عند جانب الجبل . وعندما أصبحنا في مكانٍ أعلى في  
الجبل ، قاسينا برْدَ الليالي الشديدة البرودة .. ولم يبقَ من قوانا  
إلا القليل ، وقد نفذ الطعام . التاريخ الثالث والعشرين من أيار .  
وبدأنا نكافحُ في الصعود البطيء نحو المنحدر الثلجي ، ونستريحُ  
من وقتٍ لآخر .

وعند شروق الشمس وجدنا أنفسنا تحت النهد الشمالي  
لشيبا .. وهنا قال جود في صوتٍ خافتٍ ضعيف : « أرى بأننا  
قد نكون في مكانٍ ما قريب من المغارة التي كتب عنها الرجل  
العجوز » .

— « أجل » ، قلت ، « إذا كانت هناك مغارة ولم نجد لها  
قبل حلول الظلام ، فنحن لا محالة ميتون » .

وواصلنا سيرنا بصمت . ثم أمسك أومبويا بذراعي وقال :  
« أظن » .

ورأيتُ ما كان يبدو أنه حفرةٌ في الثلج .

— « إنها المغارة » ، قال أومبوا .

وأسرعنا إلى المكان ، ووجدنا بأن الثغرة كانت فتحة مغارة . وزحفنا إلى داخل المغارة ، واستلقينا جنباً إلى جنب حتى نحسّ بالدفء .

لم نقدر أن ننام ، فقد كان البردُ مُريعاً . وجلسنا نُقضي الساعات ، والصقيعُ ينش بنادون هوادة .

وليس قبل شروق الشمس بوقتٍ طويل سمعتُ فنتفوجل يشقُ شبهةً عميقة . ثم ران صمتٌ ما . كان ظهروه مُتكدأ على ظهري ، والبردُ يتغلغلُ فيه أكثر فأكثر حتى أصبح كأنه قطعة ثلج .

وأخيراً ظهر ضوء النهار ، وأطلت الشمس على أجسادنا النصف مجمدة ، وأيضاً على فنتفوجل الذي كان جالساً بيننا ، وقد فارق الحياة .. وابتعدنا عن الجملة تاركينها جالسةً هناك ،

وقد احتضنت ذراعاها ركبتيها .

وفجأة سمعنا صرخة خوف أطلقها شخصٌ ما ، وأدرتُ رأسي نحو مصدر الصوت . وهذا ما رأيت : في الركن الأخير من المغارة كانت هناك جثة أخرى جالسة ، الرأس مسترخٍ على الصدر ، والذراعان الطويلان مُتدليان . فاقتربتُ ونظرتُ . كانت الجثة هي لرجلٍ طويلٍ بأقبٍ كبيرٍ ، وشعرٍ رماديٍ ما زال على حاله ، ولحية سوداء .. وكانت الجثة مُتصلبة من الجليد . وقلتُ عندها : « ترى مَنْ يكون صاحب هذه الجثة ؟ » وسألني جود : « ألا تستطيع أن تُخمن . ولم لا يكون جوزي داسلفستر » .

وصرختُ : « مستحيل ! القدمات منذ ثلاثمائة سنة » .

وأجاب : « ولم لا ؟ فالذي يمنعُه من البقاء هكذا لمدة ثلاثة آلاف سنة ، وهو مجمد كما هو الآن ؟ أنظر ، هذه هي قطعة العظم التي رسم بها الخريطة » .

— « أجل » ، قال السير هنري ، « وهذا هو المكان الذي حصل منه على السماء لكي يُخطَّ بها الخريطة » ، وأشار إلى جرح صغير في الفراع الأيمن من الجنة .

وتركنا الجنتين في جلستهما الأبدية وسط الثلوج. وخرجنا من المغارة إلى أشعة الشمس ، ونحن نتساءل كم من الوقت كان يجب أن يمضي علينا حتى نصبح مثلها الآن .

## طريق سليمان

وسرنا إلى طرف الجبل ، وكان الضباب قد انقشع قليلاً .  
وتحتنا ، وعند نهاية منحدرٍ طويلٍ من الثلج ، رأينا بعضَ  
العشب الأخضر الذي كان يجري من خلاله جدولٌ مائيٌّ صغير .  
وقرب هذا الجدول وقفت مجموعةٌ من الغزلان . وقد ملأنا هذا  
المنظر بالفرح . كان هناك طعامٌ بكثرة لو كان بمقدورنا الحصول  
عليه . وأخذنا بنادقنا وصوبنا بحرصٍ شديد ، كما ينبغي أن  
يُصوبَ رجلٌ يعرف أن حياته تعتمد على هذه الطلقة . وأطلقنا  
النار . وما أن انقشع الدخان حتى رأينا - ويا للفرحة ! - رأينا  
حيواناً كبيراً يقع مُستلقياً على ظهره . وصرخنا صرخة النصر :  
لقد نجونا ، لن نموتَ من حاجةٍ إلى طعام . وبضعفنا الذي كنا  
عليه اندفعنا إلى أسفل المنحدر الثلجي ، وبعد عشر دقائق من  
الصيد ، كنا نلتهم اللحم النيء .. وما أن أكلنا حتى شعرنا

بالقوة تدبُّ فينا من جديد . وبدأنا تتلقّتْ من حولنا . حوالى  
خمسَ آلاف قدم من تحتنا كانت هناك أميالٌ وأميال من أجل  
ما رأت عيني من البلاد .. كان هنا حرجٌ . كثيف ، وكان يوجد  
نهرٌ كبيرٌ تحتال مياهه عبرَ طريقه القضي .. وإلى الشمال كانت  
هناك أرضٌ غنية بالعشب رأينا عليها قطعاً من المواشي التي  
لا عدّها ولا حصر . وإلى جهة اليمين كانت هناك تلالٌ ، تفصل  
بينها حقولٌ من القمح .. وجلسنا نسرحُ بأنظارنا بصمتٍ  
وهدهوء نحو هذا المنظر الرائع .. ثم تكلم السير هنري فقال :  
« أليس هناك شيءٌ في الخريطة يُشير إلى طريق سليمان ؟ » .

وأوماتُ برأسي ، وكنتُ ما أزالُ أمعنُ النظر في هذه  
البلاد ..

— « حسناً ، أنظروا ، ها هو الطريق ! » وأشار إلى يميننا .

ونظرتُ أنا وجود ، ورأينا طريقاً فخماً شقّ من الصخر ،  
يبلغ عرضه خمسين قدماً على الأقل ، وقد نُظِمَ بشكل حسن  
ما زال يحتفظ به .

— « حسنًا » ، قال جود ، « إنه لا بدّ أن يكون قريباً  
منا إذا اتجهنا للناحية اليمين . أو ما كان من الأفضل لنا أن  
نكون قد بدأنا نحوه ؟ » .

ونزلنا إلى الطريق وسرنا عليه.. وفي مكانٍ ما كان الطريق  
يمرّ عبرَ جسرٍ تمّ بناؤه بشكلٍ جميلٍ . وفي مكانٍ آخر كان يمرّ  
من خلال تلة ، وعلى الصخور عند الجوانب منه كانت هناك  
لوحاتٌ مرسومةٌ يظهر فيها رجالٌ مسلّحون يقودون عربات  
معارك ، ومشهد معركة ، ومجموعة من الأسرى .

وفي منتصف النهار وصلنا إلى غابة وجدول صغير ..  
وهناك تناولنا طعامنا ، وأشعلنا غلاييننا ، واستحمّ جود .  
وفيا كان يحفّف قميصه الذي كان يرتديه ، ويمسح حذاه ،  
ويصفّف شعره ، لاحظتُ فجأةً ومضةً نور تمرّ قرب رأسه ..  
فقفز جود وهو يلعن ويشتم . وهكذا فعلتُ أنا . وليس على  
بعد أكثر من عشرين ياردة من مكان وقوفنا كان هناك مجموعة  
رجال . كانوا رجالاً طوالاً جداً ، ولونهم يميل إلى اللون الأسمر



الذهبي ، وكان بعضهم يضع ريشاً أسود على رأسه ، ويرتدي معطفاً قصيراً من الجلد . وأمامهم وقب شابٌ في حوالى السابعة عشرة من عمره .. وكانت يده ما تزال مرفوعة .. إنه هو الذي ألقى بالرمح .. وعندما نظرتُ إليه ، تقدّم منه جنديٌ عجوز وأمسكه من ذراعه وأفضى إليه بشيء ما . ثم تقدّموا منا .. وهنا قبض السير هنري وجود على بُندقيتها . ومع ذلك واصل هؤلاء المواطنون تقدّمهم نحونا . وكان يبدو لي أنهم لم يكونوا يعرفون شيئاً عن البنادق .. وهنا صرختُ بالآخرين : « أخفضوا بنادقكم ! » . وتقدّمتُ ، وخاطبتُ الرجلَ الذي تكلم مع قاذف الرمح .. « تحيّي ، ، قُلْتُهَا بِاللُّغَةِ الزُولِيَّةِ ، وأنا لا أدري أيّة لغةٍ أستخدم . ودهشتُ لكونها كانت مفهومة .

— « تحية » ، أجاب الرجل مُتحدّثاً بالزولوية ، ولكن بصيغة قديمة من اللغة ، « من أين قد جئتم ؟ لماذا وجوه ثلاثة منكم بيضاء ، ووجه الرابع مثل وجه أبناء أُمنا ؟ » .

وأشار إلى وجه أومبويا . وبالفعل فقد رأيتُ وجه أومبويا

مُشابهاً لوجوه الرجال الذين يقفون أمامي ، وكذلك شكله..  
وأجبت : « نحن أغراب ، وجئنا بسلام » .

— « إنك تكذب » ، أجابني ، « لأن الغرياء لا يستطيعون  
عبور الجبال . ولكن ، ماذا بهم كذبك ؟ فلطالما أنتم غرباء ،  
يجب أن تموتوا ، لأنه لا يحق لغرباء أن يعيشوا على أرض  
الْكُورَانز . إنه قانون الملك . استعدوا للموت أيها الغرياء » .

ورأيتُ أيدي بعض الرجال تتحرك إلى الأسفل باتجاه  
السكاكين الكبيرة الموجودة على جوانبهم .

— « ماذا يقول هذا الرجل ؟ » ، سأل جود .

وأجبتُ بهدوء : « إنه يقول بأننا سنُقتل » .

— « يا إلهي ! » ، تتم جود ، وهذه هي طريقته في الكلام  
عندما يكون قلقاً ، ثم وضع يده على طقم أسنانه ، وسحب  
الطقم العلوي إلى أسفل وأرجعه إلى الوراء من فمه وأطلق العنان  
لأسنانه بإحداث قرعةٍ ما . لقد كانت حركة موفقة منه ، لأنه في

اللحظة التي حدث فيها ذلك دبّ الذعر في نفوس الكوكوانز ،  
وأطلقوا صرخة من الرعب ، وتراجعوا إلى الوراء بضعة ياردات .

— « ما الأمر ؟ » ، قلت .

— « إنها أسنانه » ، همس السير هنري بحماس ، « لقد  
حرّكهم . أخرجهم يا جود . أخرجهم ! » .

وأطاع جود ، وأخفى طقم أسنانه بيده .. وتقدّم الرجل  
بيطء ، متحمّساً ، ولكنه مع ذلك خائف .

— « كيف يكون هذا ، أيها الغريب » ، سأل الرجلُ  
العجوز ، مُشيراً إلى جود ، الذي لم يكن يلبس شيئاً سوى  
حذاء وقميص ، « كيف أنّ هذا الرجلَ السمين يضع على جسمه  
لباساً بينما ساقاه عاريتان ، ويلبس عيناً واحدة مضيئة ، وله  
أسنانٌ تتحرك من تلقاء نفسها ؟ » .

— « افتح فمك » ، قلتُ لجود . وجعد جود شفتيه وأبان  
فأ لا أسنان فيه كأنه فمٌ طفلٍ رضيع حديث الولادة .

— « أين هي أسنانه ؟ » ، صرخوا جميعاً ، « لقد رأيناها  
بأمّ أعيننا » ..

ومرّر جوده على فمه ، ثم فتح شفّتيه مرة ثانية ، وكان  
هناك صفّان من الأسنان الجميلة .. وزعق الشاب الذي قذفنا  
بالرمح زعقة خوف ، واصطكت ركبتا الرجل العجوز من  
الهلح ، ثم قال : « أرى بأنكم من غير البشر ، فهل سبق لرجلٍ  
ولدته امرأة أن كانت له عين بُراقةٌ مستديرة ، أو أسنانٌ  
تظهر وتختفي ، تظهر وتذوب ، ثم تعود إلى النمو من جديد ؟  
عفوكم ، يا أسيادي » .

فقلتُ لهم : « إننا من عالمٍ آخر ، ونحن مثلكم من بني  
البشر . إننا جئنا من أكبر كوكب يُضيء في الليل » .

— « أوه ! أوه ! » ، صرخوا باستغراب .

— جئنا لنقيم معكم وقتاً قصيراً ، ولنبارككم . والآث ،  
أما ينبغي أن تقتل صاحبَ اليدِ التي ألقتِ الرمحَ على عظمةِ



هذا الذي تذهب أسنانه وتجيء ؟ » .

— « إصفحوا عنه ، يا سادتي » ، قال الرجل العجوز : « إنه

ابن الملك » .

Digitization of the Alexandria Library (GDR)  
© 2000 by the GDR Library

— « لعلك » ، قلت ، « تشكُّ بقدرتنا على قتله ؟ أنت ؟ »

فاذيت أومبوبا ، « أعطني الماسورة السحرية التي تكلم » .

وناولني أومبوبا بندقية ، « أترون ذلك الغزال ؟ » ، قلتُ

لهم ، مُشيراً إلى حيوان يقفُ قرب صخرة على بعد حوالى

سبعين ياردة ، « أخبروني ، هل من الممكن لرجل ولدته امرأة

أن يقتله من هنا بصوتٍ ما ؟ » .

— « هذا غير ممكن يا سيدي » ، أجاب الرجل العجوز .

ورفعتُ البندقية .. ودوتْ صوتُ الطلقة ! وقفز الغزال

في الهواء ، ثم سقط على الأرض ميتاً .

— « نحن مُقتنعون » ، قال الرجل العجوز ، « إن كل

ساحرات شعبنا لا يستطعن الإتيان بمثل هذا . إسمعوا ، يا أبناء

الكواكب ، يا أبناء العين المضيفة والأسنان التي تحتفي ، وهذا الذي يزار كالرعد ويقتل من بعيد. إنني أنا إلفادوس ، ابن كافا ، الذي كان يوماً ملكاً على شعب كوكوانا . إن هذا الشاب سُكراجا ، هو ابن توالا ، الملك العظيم ، سيد الكوكوانز ، حارس الطريق الكبير ، خوفاً من أعدائه ، قائد مئة ألف جندي، توالا صاحب العين الواحدة ، الأسود ، الرهيب .

— «أهذا حقاً؟» ، قلتُ بعدم اكتراث ، «إذن ، قدنا إلى توالا . إننا لا نتحدثُ إلى مَنْ هم من طبقةٍ دنيا» .

وانحنى الرجل العجوز وتمتم بكلمات : «كوم ، كوم» ، التي عرفنا فيما بعد أنها تعني تحية ملكية . ثم استدار وخاطبَ رفاقه . وعلى الفور حملوا أغراضنا ، باستثناء البنادق التي لم يمسوها . حتى أنهم أمسكوا ملابس جود ، وقد ذهبتُ كل محاولاته لاستردادها عبثاً . وعندما قال لهم أنه يريدُ لبسها ، أجاب إلفادوس : «أويغطي سيدي ساقيه الجميلتين؟ أو قد اقترفنا إثماً يجعل سيدي يُقدم على مثل هذا الشيء؟» .

وأفنع السير هنري جود بضرورة الاستغناء عن ملبسه  
قائلاً له : « إنَّ لك في هذه البلاد صفة معيَّنة . يجب عليك من  
الآن فصاعداً أن تعيش بقميص وحذاء وعين زجاجية » .

وقلت : « أجل ، إنك إن غيَّرتَ شيئاً من هذا ، فسيتوقف  
الناسُ هنا عن الاعتقاد بنا ، وعندئذٍ ستكون حياتنا لاتساوي  
بنسأ » .

## في أراضي الكوكوان

وسألتُ إنقادوس ، ونحن نسير ، عمن شقّ هذه الطريق .  
فقال لي بأنها شقّت منذ عصورٍ غابرة ، وأن لا أحدَ يعلم كيف  
ومتى ، ولا حتى المرأة الحكيمة جاجول التي عاشت مئاتٍ من  
السنين ..

وعندما سألتُه عن عدد جنود الملك ، قال : « عندما  
يستدعي الملك توالا رفاقه ، فإنهم يغطّون السهل » .

وعن حروب وقعت مؤخراً ، قال : « وقعت هناك حربٌ  
حديثة بين بعضنا البعض . كلبُ التهم كلباً » .

وفسر هذا بقوله : « من عادتنا حين يُولدُ غلامان في وقت  
واحد ، على الأضعف منهما أن يموت . فقد كان للملك المرحوم ،  
كافا ، شقيقٌ وُلِدَ معه ، ولكن أم الملك أخفتِ الطفل الضعيف .



وعندما مات الملك كافا ، أصبح شقيقه الأصغر ، إموتو ، ملكاً .  
لكنّ جاجول ، المرأة الحكيمة والرهيبة ، أظهرت توالا ،  
الشقيق الذي وُلد مع الملك . وقتل توالا إموتو . غير أنّ  
زوجة إموتو هربت مع مولودها الجديد ، إجنوزي ، ولم يرها  
أحدٌ منذ ذلك الحين .

وسألته : « إذن ، لو عاش هذا الطفل ، إجنوزي ، لكان  
الآن هو الملك الحقيقي لشعب الكوكوانا ؟ » .

— هذا صحيح ، إنّ علامة الوحش اللاحف موجودة على  
جسمه في الوسط ، وهي العلامة التي يُوشم بها عادة الابن الأكبر  
للملك عند ولادته . لو عاش ، لكان ملكاً . ولكنه حتماً مَيّت .

كان أومبوبا يسير خلفي وهو يُصغي لحديثنا باهتمام شديد .  
وعندما نظرتُ إلى وجهه ، كان يبدو كرجل يُحاولُ جاهداً  
استعادة شيء ، قد نسي منذ أمدٍ بعيد ، إلى ذاكرته .

وأرسلت رسالةً أماناً ، تُبلغ عن قدومنا . وفي وقتٍ

مُبَكَّر من بعد الظهر اقتربنا من القرية . وعند اقترابنا رأينا  
فريقاً تلو فريقٍ من الرجال يخرجون راجلين من البوابات .  
وكان مشهدُ رؤيتهم فخماً ومبهجاً . وتقدّموا منا وهم يحملون  
الرماح الوبيضة والريش المتأوج ، وأقاموا صفّاً على كل جانبٍ  
من الطريق . ووقفوا هناك كأنهم مصنّعون من آلاتٍ حديديةٍ  
حتى أصبحنا قُبالتهم . ثم يشارّة أصدرها الضابط القائد ،  
انطلقت مئاتٌ من الحناجر في زئيرٍ مفاجيء تهتفُ التحية  
الملكية : « كوم ا .. » وكان هؤلاء الرجال يُسمّون « الشهباء »  
بسبب لون دروعهم . وكانوا من أعظم جنود الأمة الكوكوانية ،  
وكان إنقادوس قائدهم .

وحالما اجتزنا المكاب ، تبعنا هؤلاء « الشهباء » وساروا  
خلفنا على وقع أقدامٍ مُنتظمة كانت تهزّ الأرض .

وعند غروب الشمس ، وقفنا لنستريحَ على قبة بعض التلال  
الموصولة بالطريق ، وهناك أمامنا ، وعلى سهلٍ جميل ، رأينا  
مدينةً تُلو ، عاصمة الكوكواثالاند .. وكان قُربها تلةٌ عجيبة على

شكل حذوة حصان ، أو مثل نصف الهلال . وعلى بُعد ستين  
أو سبعين ميلاً كانت هناك ثلاثة جبالٍ مُكلّلة بالثلوج .

ورآنا إلفادوس ونحن ننظر إلى هذه الجبال ، فقال :  
« الطريق ينتهي هناك . الجبال مليئةٌ بالكهوف . وهناك كان  
الرجال الحكماء في العهد القديم يفكرون ويتأملون بأمور هذه  
البلاد . وهي الآن مدفنٌ مُلوّكنا » .

وهنا التفتُ نحو الآخرين وقلتُ لهم : « هناك توجد كنوز  
الألماس للملك سليمان » .

وقال أومبوبا فجأةً وهو يقف على مقربة مني ، شارداً ذهنه :  
« أجل ، إنّ الألماس موجودٌ هناك بالتأكيد ، وبما أنكم تُحبّون  
مثل هذه النعم والألعاب ، فسوف تحصلون عليها » .

— « كيف تعلم ذلك يا أومبوبا؟ » ، سألتُه بشيءٍ من الغضب  
لأنني لم أكن أحبُّ أساليبه الغريبة .

فضحك وقال : « حلمتُ هذا في الليل » ، وذهب بعيداً .

— « إذا كان أسيادي مرتاحين » ، قال إنفادوس ، « فسوف نواصل رحلتنا إلى لو . لقد أرسلت رسالة بهذا الخصوص ، وأعدت كوخ لأسيادي لهذه الليلة » .

وفي غضون ساعة وصلنا ، ووجدنا كوخاً معداً لكل واحد منا . كان الماء جاهزاً في الجرار ، فاغتسلنا . ثم أحضرت لنا بعض النساء الشابات الطعام على أطباق خشبية . ونقلنا كل الأسرة إلى كوخ واحد لنكون معاً في أمان . واستلقينا للنوم ونحن نشعر بالتعب الشديد بعد رحلتنا الطويلة .

## الملك توالا

عندما استيقظنا كانت الشمس تلو قبة السماء . وبعد أن تناولنا فطورنا ، ودخنا غليوناً ، وصلتنا رسالة مع إنقادوس تُفيد بأن الملك توالا جاهزٌ لاستقبالنا إن كنا نرغب في الحضور إليه .

وأخذنا بنادقنا وبعض الهدايا للملك ولزوجاته ولقواده . وبعد مسيرة بعض مئاتٍ من الياردات ، وصلنا إلى ساحة كبيرة جداً . وفي مُقابل البوابة على الجانب البعيد من الساحة المفتوحة كان هناك كوخٌ كبير يعيش الملك فيه .

كانت هناك فرقٌ من الجنود يتراوحُ عددهم بين سبعة أو ثمانية آلاف جندي . وكان هؤلاء الجنود يقفون بهدوء تام كالو أنهم قد قُدموا من الحجر.. كانت المساحة التي أمام الكوخ فارغة

من كل شيء باستثناء بضعة مقاعد .

جلسنا على ثلاثة مقاعد أشار إليها إفاذوس . ووقف أومبوبا خلفنا ، وإفاذوس قرب باب الكوخ . وانتظرنا حوالي عشر دقائق أو أكثر وسط صمتٍ مُبِيت ، ونحن نعلم بأننا كنا هدفاً لأنظار مائة آلاف عين .

وأخيراً فتح باب الكوخ وخرج منه شخصٌ ضخمٌ ، يتبعه الغلام ، سكراجا ، وقرْدٌ مُصْبَرٌ يرتدي معطفاً من الفرو ، حسباً بدا لنا في أول الأمر .

وجلس الملك ، ووقف خلفه سكراجا . وزحف القرد المصْبَرُ على قوائمه الأربع وجلس تحت ظل الكوخ .. واستمرَّ السكون .. ثم وقف الملك أمامنا .. منظرٌ مُرعبٌ حقاً . كان رجلاً ضخماً يفيض شراً ويحمل وجهاً مخيفاً لم نرَ مثله من قبل . شفتاه غليظتان ، أنفه مُسَطَّحٌ ، وله عينٌ سوداء يظهر فيها العنف ، أما عينه الأخرى فقد ذهبت وحلَّ مكانها جوفٌ في الوجه . كان على رأسه ريشٌ أبيض ، وجسمه مُغطى بدرعٍ لامع ، وفي يده

اليمنى رمحٌ كبير ، وحول عُنتقه رباطٌ من الذهب، وعلى جبهته رباطٌ آخر شَعَت في وسطه ماسة كبيرة .

ولم يطل الصمت كثيراً حين رفع الملك الرمح في يده .. وفي الحال كان هناك ثمانية آلاف رمح مرفوع كجوابٍ على ذلك ، وانطلقت ثمانية آلاف حنجرة تدوي بالهتاف الملكي : « كوم » .. وتردد الهتاف ثلاث مرات ، وكانت الأرض تهتز في كل مرة من الصوت الذي كان يُشبه الرعد القوي .

— « الطاعة ، أيها الشعب » ، صاح صوتٌ رفيع بدا أنه صوتُ القرد الذي كان في الظل .

— « إنه الملك .. إنه الملك » ، دوى صوتٌ ثمانية آلاف حنجرة .

— الطاعة للملك ، أيها الشعب .

وخيم الهدوء مرةً أخرى ، هدوء قاتل . ثم تحطم هذا الهدوء . فقد أسقط أحدُ الجنود درعَه . وأدار توالا عينه نحو

اتجاه الصوت .

— « تعال هنا » ، قال الملك في صوتٍ قاسٍ فظ . وتقدّم  
منه شاب جميل ، « إنه دُرُوكُ الذي سقط ، أيها الكلب ! أو تجلبُ  
العارِ لي أمامَ عيون هؤلاء الغرباء القادمين من الكواكب ؟ .  
ما هو دفاعك ؟ » .

— « حدثَ هذا صدقة » ، تتم .

— « إذن ستدفع ثمنَ هذا بالصدقة . لقد جعلتني غيباً .  
استعد للموت . يا سكراناً أُرني كيف تستخدم رمحك . أقتل  
هذا الكلب » .

وخطا سكراناً إلى الأمام ، ثم لَوَّحَ برمحه مرتين ، وألقى  
به على الجندي الذي خرَّ صريعاً على الفور .

وقال الملك : « إنها ضربةٌ مُوفقة . خذوه بعيداً .

وحملَ أربعة رجال جثة القتيل . وصاح صوتُ رقيقٍ



انبعث من القرد الذي يُشبه الإنسان : « أزيلوا معالم المنام . إنه أمرُ الملك ، وأمرُ الملك مُطاع » .

وتقدّمت فتاةٌ تحملُ جرةً مملوءةً بالتراب ، وأفرغتُ جرتها فوقَ المنام ، مُزيلةً آثاره عن العين .

كان السير هنري يفورُ غضباً . فهمستُ في أذنه قائلاً :  
« إجلس ! إن حياتنا تعتمد على هذا الموقف » .

واستسلم لنصيحتي ولزِم الصمت .

وبعد إبعاد الجثة ، خاطبنا قوالاً قائلاً : « أيها البيض ، من أين جثمت ، وعن ماذا تبحثون ؟ » .

وأجبتُه : « جئنا من الكواكب . جئنا لنرى هذه البلاد » .

— تذكرُوا أنَّ النجوم بعيدةٌ جداً وأنتم هنا قريبيون .  
فما رأيكم لو فعلتُ بكم مثلَ ما فعلتُ بهذا الرجل الذي حملوه ؟

وضحكتُ بصوتٍ عالٍ .. رغم أنه لم يكن هناك مكانٌ

للضحك في قلبي .. وقلت له : « ألم يأتك نبأ كيف أميتُ من بعيد ؟ » .

— لقد أخبروني ذلك ، ولكنني لا أصدقهم . أقولوا رجلاً أمامي من بين هؤلاء الذين يقفون هناك .

— « كلا » ، أجبت ، « نحن لا نقتل إلا في جزاء عادل . ولكن ، أدخل إلينا فيلاً صغيراً عبر البوابات ، وأنا كفيلُ بموته » .  
— « فليكن هذا » ، قال .

وهنا خاطبتُ السير هنري : « والآن ، يا سير هنري ، أنتَ من يجب أن يُطلق النار . أريدُ أن أظهرَ لهذا الشخص بأنني لستُ الساحر الوحيد في هذه المجموعة » .

وراء الصمت . ثم رأينا فيلاً يتقدّم نحو البوابة ، ثم يعبرها ، ويتوقف هناك عند مُشاهدته هذا الجمهور الكبير .

— « الآن ! » ، همست .. وارتفعت البندقية ، وأعقب

ذلك صوتُ فرقةٍ .. كان بعدها الحيوانُ مُستلقياً على الأرض  
ميتاً .. وتعالَتْ همساتُ من الدهشة والاعجاب من الذين كانوا  
حولنا .

وقلت للملك : « أنظر الآن كيف سأحطّم ذلك الرمح » .

وأطلقتُ النارَ ، فتحطّم نصلُ الرمحِ إلى قطعٍ صغيرة .  
وكان هناك همسٌ آخر من الدهشة .

وفي هذه الأثناء رأيتُ القردَ الشبيه بالإنسان يخرجُ زاحفاً  
من تحت ظلّ الكوخ ، وعندما وصل إلى مكان جلوس الملك ،  
وقفَ على قدميه وألقى بالغطاء الذي كان يُغطّي وجهه . وكان  
هذا الوجه لامرأة طاعنة في السن ، غزت التجاعيدُ الصفراء  
وجهاً . وبين هذه التجاعيد فمٌ ، ولم يكن هناك أنف . حقاً  
كان هذا الوجه كما لو أنه قد صيغ لها من جثة إنسانٍ ميتٍ مُحْتَظ  
لولا وجود عينيّن سوداوتين كبيرتين ما زالتا تضجّان بالحركة  
والحياة .. كان رأسها عارياً تماماً ولا شعراً عليه ، ولونه أصفر .  
إنها كانت جاجول ، الساحرة ، القديمة قدم الوجود .

وسرتُ قشعريرةً من الخوف البارد في أجسادنا ونحن  
ننظر إلى هذا المشهد المخيف .. ووقفتُ هذه المخلوقة صامتةً  
للحظة ما ، ثم أخرجتُ يداً عظيمةً عليها أظافرٌ يبلغ طولها  
حوالي بوصة ، ووضعتُ يدها على كتف توالا الملك ، وبدأتُ  
تقول : « اصغ إليّ ، أيها الملك ! اصغوا إليّ ، أيها الجنود !  
أصغي إليّ ، أيها الجبال والسهول والأنهار ، يا موطن الشعب  
الكوكوناندي . اصغوا إليّ ، أيها الرجال والنساء ، أيها الفتيان  
والعذارى ، ويا أيها الأطفال الذين لم تولدوا بعد . اصغوا إليّ ،  
يا كل مَنْ يحيا ومصيره إلى الزوال . اصغوا إليّ جميعاً : إنَّ  
روحَ الحياة تكمن في داخلي ، وأنا التي تُخبر بما سيكون .. »

وسيطر الهلعُ والخوفُ على قلوب الذين سمعوا هذا الكلام  
بما فيها قلوبنا .

واستطردت تقول : « السماء ! السماء ! السماء ! أنهارُ من  
دماء ، دماء في كل مكان .. عجوزُ أنا ! إنني عجوز ! عرفني  
آباؤكم وآباء آبائكم ، وآباء آباء آبائكم . لقد رأيتُ كثيراً من السماء .

عجباً ! عجباً ! ولكنني سأرى مزيداً منه قبل أن أموت .. أنتم  
يا رجال الكواكب البيض ، ماذا تنشُدون ؟ هل تبحثون عن  
شخصٍ مفقود ؟ إنه ليس هنا . فنذ مئات السنين لم تَطأ قدمُ  
رجلٍ أبيض هذه الأرض قط ، إلا ليموتَ بعد تركها . أوجئتم  
من أجل الحجارة البيضاء ؟ ستجدونها عندما تجفّ الدماء ،  
ولكن ، هل ستعودون من حيث أتيتم ، أم تنون البقاء معي ؟  
يا للعجب ! يا للعجب ! ويا للعجب ! .. وأنت يا صاحب الوجه  
الأسمر الفخور ، ، وأشارت ياصبعا إلى أومبويا ، « مَنْ أنت ؟  
أعتقدُ بأنني أعرفك . أعتقدُ بأنني أستطيع أن أشمّ رائحةَ  
الدماء التي في قلبك . إنزعُ عنك هذا الثوب ! » .

وفجأةً أصبح وجهها كوجه الأموات ، وسقطت على  
الأرض مغشياً عليها .

وهبَ الملكُ واقفاً وكلُّ عضوٍ فيه يرتجف ، ثم لَوَّحَ يده .  
وعلى الفور بدأ الجنود بمغادرة المكان ، وفي غضون عشر دقائق ،  
كان المكان فارغاً ما عدا نحن والملك وبضعة خدم .

وقال لنا الملك : « أيها البيض ، يخطر لي أن أقتلكم . إن جاجول قد نطقت بكلمات غريبة » .

وضحكت ، ثم قلت : « إحذر ، أيها الملك ، فليس من السهل قتلنا » .

عندها وضع يده على جبهته وأخذ يفكر ، ثم قال :  
« إذهبوا بسلام . ستقام في هذه الليلة حفلة راقصة كبرى ، وسوف تشاهدونها . غداً سأفكر بالأمر » .

— « هذا أمرٌ حسن ، أيها الملك » ، أجبت .

وعاد بنا إقنادوس إلى أكوأخنا .

## كوخ الساحرة

عند وصولنا إلى كوخنا أشرتُ إلى إلفادوس للدخول  
معنا .. وقلتُ له : « الآن ، يا إلفادوس ، سنتحدث معك » .

— « فليقل سادتي ما يشاؤون » ، قال إلفادوس .

— « يبدو لنا » ، قلت ، « بأنّ توالا الملك هو رجلٌ  
ظالم » .

— هذا صحيح ، يا سادتي . إنّ الأرض تصرخُ من ظلمه .  
وستشهدون الليلةَ على ذلك . إنه الصيد الكبير للساحرة ، حيث  
يقتل ويذبح العديد من الناس بعد اتهامهم بالشعوذة . فإذا أراد  
الملك الاستيلاء على ماشية أو زوجة إنسان ، أو أنه يخشى إنساناً ،  
فإنّ جاجول أو بعضاً من نساها يَمْن تلعذنَ على يديها ، سوف  
يُتهمنَ هذا الرجل بأنه ساحر ، ثم يُقتل . إنّ الأرض مُنهكة

من توالا وأساليبه الحمراء .

وسأله : « إذن لماذا لا ينبذه الشعب يا إنفادوس ؟ » .

— إذا قُتل ، فإن سكرابا سوف يحكم مكانه ، وإن قلب سكرابا أكثر سواداً من قلب أبيه توالا . فلو أن إمو تو لم يُذبح ، أو أن إجنوزي ، ولده ، قد عاش ، لكان الأمر مختلفاً . ولكن كلاهما مات .

— « كيف تعلم بأن إجنوزي هو ميت ؟ » ، قال صوت من ورائنا .

— « ماذا تعني أيها الغلام ؟ » ، سأل إنفادوس ، « مَنْ أمرك بالكلام ؟ » .

— « اسمع ، يا إنفادوس » ، كان الجواب ، « منذ سنوات قُتل الملك إمو تو في هذا البلد . وفرت زوجته بالصبي إجنوزي . أليس هذا صحيحاً ؟ » .

— إنه صحيح .



— وقد قيل بأن المرأة وابنها قد ماتا في الجبال . أليس هذا حقاً ؟

— هذا حقٌ أيضاً .

— ومع ذلك ، فإنّ الأمّ والصبي إجنوزي لم يموتا . فلقد عبرا الجبال وقادهما رجالٌ من رجال الصحراء المتجولين إلى ما وراء الرمال ، حتى جاءا أخيراً إلى مكانٍ فيه ماء وعشب وأشجار .

— كيف تعلم ذلك ؟

— اسمع . لقد ماتت الأم . وعاش إجنوزي لسنواتٍ عديدة وهو يعمل كخادمٍ ثم كجندي ، ولكنه كان يحمل في قلبه كل ما أخبرته أمه به عن مكانه الخاص . بعدئذ قابل إجنوزي بعض الرجال البيض الذين كانوا يرغبون في اكتشاف هذه الأرض المجهولة ، وانضم إليهم .

— « بالتأكيد ، أنت مجنون لتتحدث بمثل هذا الحديث » ،

قال الجندي العجوز .

— أحقاً تعتقد ذلك ؟ أنظر ، سأريك يا عماء .

ثم بحركة واحدة ، نزع أومبوبا قطعة الثياب التي كان يلفّ بها جسده ووقف عارياً أمامنا .

— « أنظروا » ، قال ، « ما هذا ؟ » . وأشار إلى صورة الحيوان الزاحف المرسومة على جلده حول وسط جسمه .

ونظر إنقادوس بعينين مفتوحتين بشكلٍ واسع . ثم جثا على ركبتيه وقال : « كوم ! كوم ! إنه ابن أخي ، إنه الملك » .

— إنهض ! لم أصبح الملك بعد ، ولكن ، بمساعدتك ، ومساعدة هؤلاء الرجال البيض الشجعان الذين هم أصدقاؤى ، سوف أصبح الملك . إنّ الساحرة العجوز جاجول على حق ، ستجري السماء في البلاد أولاً ، وستجري دماؤها مع هذه الدماء ، إنّ كان فيها دماء ، لأنها قتلت والدي بكلماتها ، وتسيّبت في تشريد والدي . والآن ، يا إنقادوس ، عليك أن تختار . فهل

تضعُ يديك بين يديّ وتُصبحُ رُجُلي ؟

وتقدّم الرجل العجوز إلى حيث كان يقف أومبويبا ، أو بالأحرى إجنوزي ، وجثا أمامه على ركبتيه وأخذ يده وقال :  
« إجنوزي ، أيها الملك الحقيقي للكوكونا ، إنني أضعُ يديّ بين يديك ، وأنا رُجُلك حتى الموت . عندما كنتَ طفلاً رضيعاً كنتُ أحملكُ وألاعبُك على ركبتني ، والآن سأضربُ بذراعي العجوز من أجلك ومن أجل الحرية . »

— وأنتم ، أيها الرجال البيض ، أتساعدوني ؟

وأخبرتُ السير هنري بما قال .

— « لقد أحبيتُ دوماً أومبويبا » ، قال السير هنري ،  
« وسأقفُ إلى جانبه في هذا العمل » .

— « أخبره بأنني فتاهُ » ، قال جود ، « ولكنه يجب أن يسمحَ لي بارتداء بقية ملابسي » .

وقلتُ : « إنني أقفُ إلى جانب أصدقائي ، يا إجنوزي ،

وَأَنْتَ تَقِفْ إِلَى جَانِبِنَا ، وَنَحْنُ سَنَقِفْ إِلَى جَانِبِكَ . وَلَكِنَّا ،  
وَكَمَا تَعْلَمُ ، جِئْنَا مِنْ أَجْلِ الْبَحْثِ عَنْ شَقِيقِ السَّيْرِ هِنْرِي الْمَفْقُودِ .  
يَجِبُ أَنْ تَسَاعِدَنَا فِي الْعُثُورِ عَلَيْهِ .

— « هَذَا مَا سَأَفْعَلُهُ بِالتَّأَكِيدِ » ، قَالَ إِنْجُوزِي . « أَخْبِرْنِي  
يَا إِنْجُادُوسُ ، هَلْ وَطَأْتَ قَدَمُ رَجُلٍ أَيْضَ هَذِهِ الْأَرْضِ ؟ » .

— لَا ، لَا أَحَدٌ ، يَا إِنْجُوزِي .

وَالْتَفَتَ إِنْجُوزِي إِلَى السَّيْرِ هِنْرِي وَقَالَ لَهُ : « كَمَا سَمِعْتُ ،  
لِأَنَّهُ لَمْ يَكُنْ هُنَا » .

وَأَجَابَ السَّيْرِ هِنْرِي بِحُزْنٍ : « حَسَنًا ، حَسَنًا ، لَقَدْ ضَاعَ  
كُلُّ شَيْءٍ . إِنَّهَا مَشِيئَةُ اللَّهِ » .

— « وَالْآنَ ، لِنَتَنَقَّلْ إِلَى حَدِيثِ الْعَمَلِ » ، قُلْتُ ، وَأَنَا  
أَرْغَبُ فِي التَّهَرُّبِ مِنْ مَوْضُوعِ حَدِيثِ مَوْلَى ، « مَا هِيَ خَطَّتُكَ ،  
يَا إِنْجُوزِي ، لِمَ اسْتَعَادَ مُلْكُكَ ؟ » .

— « لَيْسَتْ لَدَيَّ خَطَّةٌ » ، قَالَ إِنْجُوزِي .

— إنقادوس ، هل لديك خطة ؟ .

— « الليلة » ، أجاب إنقادوس ، « ستكون هناك حفلةٌ صيدٍ كبيرة للساحرة ، وستمتلئ القلوب كراهية من قِبَل العديد تجاه الملك توالا . وعند انتهاء حفلة الرقص ، سأتحادث مع بعض الزعماء الكبار وأحضرهم كي يروا الملك الحقيقي . واعتقد بأنه سيكون لديك غداً عشرون ألف رمح تحت إمرتك » .

وفي هذه اللحظة انطلقت صيحةٌ تقول بأن رسالةً قد جاءتنا من الملك . ودخل ثلاثة رجال يحمل كلٌ منهم درعاً وسيفاً ، وقال رئيسهم : « جئتُ إليكم بهدايا من مولاي الملك » . وأجبتة : « بلغ شكرنا للملك » .

وعندما خيم الظلام ، بدأنا نلاحظ الاستعدادات الجارية لحفلة الرقص . وشع نور القمر ، ووصل إنقادوس وهو يرتدي الدرع ، ويصعبه حرسٌ من عشرين رجلاً ليذهبوا بنا إلى حفلة الرقص . وطلب منا إنقادوس ارتداء قصان الدروع الجنزيرية

تحت ملابسنا الأخرى . وأخذنا معنا مسدساتنا ، وفؤوس الحرب .

ولدى وصولنا الساحة الكبيرة ، وجدنا هناك حوالي عشرين ألف رجل ، مُقسّمين إلى مجموعاتٍ صغيرة ، وبين كل مجموعة كان هناك مرّ صغير للافساح في المجال أمام المكتشفات الساحرات بالحركة والمرور .

— « إنهم هادئون وصامتون » ، قال جود .

وحقاً كان هذا الصمت بين هذه المجموعات الكبيرة من الأحياء غريباً ورهيباً .

وسألني إقادوس عما يقول جود ، فأخبرته ، وقال عندئذ :  
« هؤلاء هم الذين يُخَيّمُ شبحُ الموتِ فوق رؤوسهم » .

— « أخبرني » ، سألتُ إقادوس ، « هل نحن في خطر؟ » .

— لا أدري ، يا سادتي . آمل أن لا يكون . ولكن عليكم عدم الظهور بمظهر الخائف . إذا عشتُم هذه الليلة فكل شيء

سيسير على ما يرام . إن الجنود يُتمتمون بكلماتٍ ضدّ الملك .  
في وسط الساحة وُضعت بعضُ المقاعد . ولاحظنا مجموعةً  
صغيرة من الرجال قادمين من اتجاه الكوخ الملكي . فقال  
إنفادوس : « إنه الملك ، وابنه سكراجا ، وجاجول ، وانظروا ،  
معهم هؤلاء الذين يَقتلون » .

وأشار إنفادوس إلى مجموعة صغيرة تتألف من حوالى اثني  
عشر رجلاً ضخم الجثة ويحملون رماحاً .. واتخذ الملك مجلسه ،  
وجلست جاجول تحت قدميه ، ووقف الآخرون خلفه .

— « أنظروا حولكم ، أيها السادة البيض » قال توالا ، وهو  
يجولُ بعينه الواحدة القاسية من فريق لآخر ، « أنظروا كيف  
يرتجفون من الخوف ، كل هؤلاء الذين يحملون الشرّ في قلوبهم  
ويتخشونُ حكم السماء » .

— « إبدأوا ! باشروا ! » ، صرخت جاجول بصوتها  
الرفيع ، « إن الكلاب جائعة ، إنها تنبج من أجل الطعام .  
إبدأوا ! باشروا ! » .

وَتَبَعَ ذَلِكَ صَمْتُ رَهيب . ثم رفع الملك رُحْمَهُ ، فارتفعت  
عشرون ألف قدم وضربت على الأرض ثلاث مرات جاعلةً  
الأرض تهتز .

وانطلق صوتٌ حزينٌ يقول : « ما هي نهايةُ إنسانٍ  
ولده امرأة ؟ » .

وجاء الردّ من الحناجر كلها : « الموت ! » .

لم أستطع أن أتابعَ كلمات الأغنية باستثناء ما كان يتعلّق  
بآمال ومخاوف وأفراح الإنسان المختلفة . والآن بدتِ الأغنيةُ  
في بعض مقاطعها جميلة وهي تتحدّث عن الحرب ، ونهاية كل  
شيء ، نائحة الموتى ، ولكنها اختتمت فجأةً بصيحة قلبٍ  
يتمزّق دوى صداها بعيداً بشكلٍ كاد يُجمّد دماء عروقنا ..  
وخيم الصمتُ مرةً أخرى على المكان ، ومرةً أخرى حطّم الملك  
هذا الصمت برفعه يده . وفي الحال ، سمعنا صوتَ أقدام ، وبرز  
من بين كُتَل الجنود أشخاصٌ غريبون مرعبون اتجهوا راكضين  
نحونا . كانوا نساءً مُستات . شعورهنّ البيضاء تلوح من خلفهنّ



أثناء العَدْوِ ، ووجوهن كانت مطلية بخطوطٍ بيضاء وصفراء ،  
وحول صدورهن عُلقَتُ أربطةٌ من عظامٍ بشرية ، وفي يد كلِّ  
منهن عصاً معقوفة . كُنَّ عشر نساء . ووقفن أمام جاجول  
وصيحنَ قاتلات : « أماء ، أيتها الأم الكبيرة ، نحن هنا . »

— « حسن ! حسن ! » ، أجابت جاجول ، « هل عيونكن  
ثاقبة ، يا مَنْ تَرَوْنَ في الأماكن الظلماء ؟ » .

— إنها حادة البصر ، يا أماء .

— حسن ! حسن ! هل آذانكن مفتوحة ، يا مَنْ تسمعن  
الكلمات التي لا تخرج من اللسان ؟

— إنها مفتوحة ، يا أماء .

— حسن ! حسن ! فهل تستطعن شم رائحة الدماء ؟ هل  
بمقدوركن تنظيف الأرض من هؤلاء الملعونين الذين يهضمرون  
الشر للملك وجيرانهم ؟ أو جاهزاتٌ أتنّ لتنفيذ عدل السماء ،

أَتَنْ يَا مَنْ عَلِمْتَ ، يَا مَنْ أَطْعِمَنَ خَبِزَ حِكْمَتِي وَشَرِبَنَ مَاءَ  
سَحْرِي ؟

— نعم ، نستطيع ، يا أُمَامَ .

— إِذْهَبِي إِذْنًا ! إِنَّ النَّمْرَةَ يَشْحَذُونَ رِمَاحَهُمْ . إِذْهَبِي !

وبصرخةٍ عَنيفةٍ أَطْلَقْتَهَا ، تَوَزَّعَتْ تَلْمِيزَاتُ جَاجُولٍ فِي  
كُلِّ اتِّجَاهَاتِ الدَّائِرَةِ . لَمْ نَسْتَطِعْ مِرَاقِبَةَ الْجَمِيعِ ، فَرَكَّزْنَا بَصَرَنَا  
عَلَى أَقْرَبِ وَاحِدَةٍ مِنْهُنَّ . وَعِنْدَمَا اقْتَرَبْتُ مِنَ الْجُنُودِ أَخَذْتُ  
تَرْقِصُ رَقْصًا وَحْشِيًّا ، وَهِيَ تَتَلَوَّى ، وَتَصْرُخُ بِهَذِهِ الْكَلِمَاتِ :  
« إِنِّي أَشْمُهُ ، هَذَا الْفَاعِلُ الشَّرِيرُ ، إِنَّهُ قَرِيبٌ مِنِّي ، هَذَا الَّذِي سَمِمَ  
أُمَّهُ ، إِنِّي أَسْمَعُ أَفْكَارَهُ هَذَا الَّذِي يَضْمُرُ الشَّرَّ لِلْمَلِكِ » .

ثُمَّ أَخَذْتُ تَتَسَارَعُ فِي رَقْصَتِهَا حَتَّى أَصْبَحْتُ مَجْنُونَةً مِنْ  
التَّبْهِيجِ وَالْانْفِعَالِ وَبَدَتْ لَنَا عَيْنَاهَا وَكَأَنَّهَا تَكَادُ تَقْفُزُ مِنْ  
رَأْسِهَا .. وَفَجْأَةً تَوَقَّفَتْ ، وَهَدَأَتْ ، كَكَلْبٍ يَشْمُ وَائِحَةً أَرْبَبَ .  
ثُمَّ بَدَأَتْ تَرْحَفُ بِذِرَاعٍ مَمْدُودَةٍ نَحْوَ الْجُنُودِ الَّذِينَ كَانُوا أُمَامَهَا .  
وَبَدَأْنَا أَنَّهَا كَلَّمَا كَانَتْ تَقْتَرِبُ مِنْهُمْ كَانَتْ قَوَاهِمُ تَخُورُ وَيَبْتَغِدُونَ

عن طريقها . أما فيما يتعلق بنا نحن ، فكُنّا ننظر إلى حركاتها  
وكأنما سحرٌ رهيب قد وقعنا تحت تأثيره .

وفجأةً جاءتِ النهاية . فقد قفزتُ بصرخةٍ عنيفةٍ شرسة ،  
ولمستُ جندياً طويلاً بعصاها الملتوية . وعلى الفور أمسك  
الجنديان اللذان يقفان إلى جانبيه ، أمسكاً بهذا الرجل التعيس ،  
وقاداه إلى الملك . وعندما جيء به تقدم منه جلاّدان من النمرة .

— « أقتلوه » ، قال الملك .

— « أقتلوه » ، صرختُ جاجول .

وقُتل الرجل على الفور .. واقتيد رجلٌ آخر لنفس  
المصير . وتوالى لعبَةُ الموت .

وقد نهضنا في إحدى المرات وحاولنا منع ذلك ، غير أن  
توالا لم يسمع لنا ، وقال : « دعوا القانون يأخذ مجراه . من  
الخير لنا أن يموتوا » .

وأخيراً ، تجمّعت المكتشفات الساحرات وهنّ مُنْهَكَاتٍ

من هذا العمل العموي . فاعتقدنا بأن هذا العمل قد انتهى ،  
ولكن الأمر كان غير ذلك ، فقد نهضت جاجول من مكانها  
واتجهت نحو الساحة ، واندفعت بعنفٍ مثل طالباتها نحو رجل  
طويل يقف في مقدمة الصفوف ولمسته . وما أن فعلت ذلك ،  
حتى تعالت صرخة من الرجال الذين يقودهم . وعلنا فيما بعد  
بأنه كان وجلاً على جانب كبير من السلطة والجاء ، فهو ابن عم  
الملك .. ثم أخذت جاجول تقفز هنا وهناك ، وبدأت تقترب  
منا أكثر فأكثر .. وهنا صاح جود قائلاً : « أشفقوني إن لم  
يصح ظني بأنها ستمارس اللعبة علينا ! » .

— « مستحيل » ، قال السير هنري .

أقرب فأقرب رقصت جاجول أمامنا ، وكان كل إنسان  
بين هذا الجمهور الكبير يُراقب تحركاتها بعيونٍ قلقة . وأخيراً ،  
توقفت عن الرقص .

— « دورٌ من سيكون ؟ » ، سأل السير هنري نفسه .

وفي لحظةٍ زالت كلُّ الشكوك ، حين اندفعت ولمست

أومبوبا (إجنوزي) على كتفه ، ثم صاحت قائلة : « إنني أشتّم  
منه رائحةَ الخيانة . أقتلوه ! إنه مفعمٌ بالشر . أقتلوه ، هذا  
الغريب ، أقتلوه قبل أن تجريَ الدماء بسببه ، إذبحه أيها الملك . »

وران صمّتُ أتاحَ لي الاستفادة منه . فصرختُ وأنا أنهضُ  
من على مقعدي قائلاً : « أيها الملك . إنّ هذا الرجل هو خادمُ  
لضيوفك . مَنْ يُؤذِه يُؤذِنَا . فباسم القانون الذي يحكم العلاقة بين  
الضيوف والمضيف ، أطلبُ بحمايته . »

— « إنّ جاجول ، أمّ المكتشفات الساحرات ، قد  
اشتّت منه رائحة الخيانة .. يجب أن يموت ، » كان الجوابُ  
الغاضب .

— « لن يموت ، » أجبت ، « مَنْ يحاول لمسه ، فهو ميت  
لا محالة . »

— « أقبضوا عليه ! » ، زار صوت توالا إلى الذباحين  
الذين وقفوا حولنا وهم ينقطون دماً أحمر من قتلام .

— «تراجعوا ، أيها الكلاب !» ، صحتُ بهم ، «إن كنتم  
ترومون رؤية ضوء الغد ، إمسوا شعرةً من رأسه ، لتكوف  
نهاية مليكم» .

وصوبتُ مسدسي نحو توالا . وشهرَ السير هنري وجود  
مسدسيهما أيضاً ، وصوبَ السير هنري مسدسه نحو قائدِ مجموعةِ  
القتلة ، فيما صوبَه جود نحو جاجول . وتراجعَ توالا إلى الوراء  
عندما رأى ماسورةَ مسدسي مواجهةٍ بشكلٍ مستقيم نحو صدره .  
— «حسناً» ، قلت ، «ما هو قرارُك يا توالا ؟» .

فكلم وقال : «لقد طالبتُ بأن يكون ضيفي . لهذا  
السبب ، وليس من الخوف أو مما تقدرون على فعله ، فإني أبقي  
على حياتي» .

— «هذا حسن» ، أجبتُ بهدوء ، «إننا متعبون من  
مشاهدة الموت ونرغب في النوم . فهل انتهت حفلةُ الرقص ؟» .  
— «لقد انتهت» ، قال توالا في صوتٍ منخفضٍ وغاضبٍ ،

« دعوا هذه الكلاب الميتة » ، وأشار إلى الصف الطويل من ذُبُحوا  
« يُلقون إلى الكلاب » .

ثم رفع رمح . وبدأ الجنود بالانسحاب من الساحة في  
هدوء تام . وبقي منهم فرقة صغيرة لسحب جثث هؤلاء الذين  
ضَحَّيَ بهم .

— « يا أومبوبا » ، قال السير هنري عندما جلسنا أخيراً في  
أكواخنا ، « أنت محظوظ ، فقد كان جلدك على وشك أن  
يُحدَثَ فيه ثقبٌ هوائي » .

— « إنني شاكر » ، كان جوابُ أومبوبا ، « ولن أنسى  
لكم هذا » .

## تقديم الدليل

كان الليل يقتربُ من الفجر عندما سمعنا وقعَ أقدام .  
ودخلَ علينا إنقادوس يصحبه ستة من الزعماء ذوي المظهر  
الحسن ، وقال : « يا سادتي ويا إجنوزي ، الملك الحقيقي لشعب  
كوكوانا، لقد أحضرتُ معي هؤلاء الرجال العظام الذين يسيطرون  
كلُّ منهم على ثلاثة آلاف جندي . والآن لندعهم يشاهدون  
علامة الحيوان الزاحف وسمعون قصتك ، وذلك حتى يقرروا  
فيا إذا كانوا سينضمون إليك ضد الملك توالا .

وخلع إجنوزي الثوب الذي كان حوله وأظهر لهم العلامة .  
واقترب كلُّ زعيم بدوره وأخذ يتفحص العلامة على ضوء  
المصباح الخافت . ثم لبس إجنوزي الرداء ، وأعاد حكاية القصة  
التي رواها لنا في الصباح .



— « الآن وقد سمعتم ، أيها الزعماء » ، قال إلفادوس ،  
« فما هو قولكم ؟ أوتقفون إلى جانب هذا الرجل وتساندونه كي  
يصبح ملكاً كما كان والده ، أم أنكم غير فاعلين ؟ إن الأرض  
تئنّ وتصيح ضد توالا ، وإنّ دماء الشعب تسيل كالأمواه في  
الربيع . لقد شاهدتم ما حدث هذه الليلة » .

وتقدم كبيرُ الزعماء الستة إلى الأمام وقال مُحيياً : « إنّ  
قولك صحيح ، يا إلفادوس ، الأرضُ تئنّ وتصيح . لقد كان  
أخي بين الذين أعدموا في هذه الليلة . ولكن هذا الأمر خطير .  
كثيرٌ من الدماء ستجري . كثيرون هم الذين سيقفون إلى جانب  
الملك توالا ، لأنّ الرجال ينحنون أمام الشمس التي ما تزال  
ترسل إشعاعها وبريقها في السماء أكثر مما ينحنون أمام الشمس التي  
لم تشرق بعد . إن هؤلاء الرجال البيض القادمين من النجوم  
لديهم سحر عظيم ، وإجنوزي هو تحت حمايتهم . فإن كان حقاً  
هو الملك الحقيقي ، فليقدّم للشعب دليلاً على أنه الملك الحقيقي .  
عندئذٍ سينضمّ هؤلاء إلينا وهم يعلمون أنّ سحرَ الرجال  
البيض معهم » .

ووافق الرجال الخمسة الآخرون على هذا الرأي . وقلتُ  
له : « لديكم الدليل بالصورة للحيوان الزاحف » .

— ولكن هذا غير كاف ، فقد يكون هذا موضوعاً منذ  
طفولة الرجل . أرونا الدليل . لن نتحرك قبل أن نرى الدليل .

كان من الصعب عليّ أن أجيب . فالتفتُ نحو السير هنري  
وجود وشرحتُ لهما ما قد قيل . فقال جود : « أعتقدُ بأنني  
أعرف ما يجب فعله . سَلِّمُهم أن يُهلوا لحظةً للتفكير » .

واتجه جود نحو صندوقٍ صغيرٍ كان يحمله معه ، وأخرجَ  
كتاباً صغيراً مطبوعاً ، ثم قال : « أنظروا هنا ، أنتم أيها الرفاق ،  
أليس غداً هو الرابع من حزيران ؟ » .

وأجبنا بأنه كذلك .

— حسنٌ جداً ، ها قد حصلنا على الدليل ، الرابع من  
حزيران ، يبدأ خسوفُ القمر في الساعة الثامنة والرَّبع  
بتوقيت غرينتش ، وهذا الخسوف القمري يمكن مشاهدته في

تتريف ، في جنوب أفريقيا. هذا هو دليلكم ! أخبروهم بأننا  
سنحجب نور القمر غداً ، ونجعله ظلاماً .

كانت هذه الفكرة رائعة ، وكانت نقطة الضعف بها احتمال  
الخطأ في كتاب جود . فإن أخفقتنا في تقديم دليلنا ، فهي النهاية  
لنا ، وهي النهاية لفرصة إجنوزي في أن يصبح ملك الكوكوايز .

— « هب أن الكتاب خطأ » ، قال السير هنري لجود وهو  
يقلب صفحات الكتاب .

— « لا أرى سبباً لافتراض أي شيء من هذا النوع » ،  
كان جوابه ، « إنني أحاول إيجاد الفرق في التوقيت ، وأعتقد  
بأن الخسوف سوف يبدأ هنا في حوالي العاشرة من ليل الغد ،  
وسيستمر حتى الثانية عشرة والنصف » .

— « حسناً » ، قال السير هنري ، « أعتقد أنه من الأفضل  
لنا أن نجازف » .

وافقت معه في الرأي ، رغم كل شكوكي ، وأرسلتُ

أومبوبا لاستدعاء الزعماء .. وعندما وصلوا خاطبهم هكذا :  
« يا رجال الكوكواثر العظام ، وأنت ، يا إنقادوس ، إسمعوا .  
إننا لانبج إظهار قوتنا . ولكن ، وبما أن هذا الأمر خطير ،  
وأننا ساخطون على الملك ، فقد قررنا تقديم دليل على قوتنا  
يراه الجميع » .

وقدتهم إلى باب الكوخ ، وأشارت إلى القصر الأحمر  
للقمر الداوي . وقلت لهم : « ماذا ترون هناك ؟ » .

— « إننا نرى القمر المحتضر » ، أجابوا .

— غداً ، وقبل ساعتين من منتصف الليل ، سنجعل القمر  
يغيب ويُلثم لساعة ونصف الساعة من الوقت . وسيغشى  
الأرض ظلامٌ حالك ، وهذا سيكون دليل على أن إجنوزي  
هو حقاً ملك الكوكواثر . فإن فعلنا هذا ، فهل أنتم مقتنعون ؟ » .

— « أجل ، يا سادتي » ، أجاب الرجل الغليظ التكوين  
بابتسامة ، وقال مُضيفاً : « إن فعلتم هذا فسنكون مقتنعين

تماماً. اليوم ، وبعد ساعتين من غروب الشمس ، سوف استدعي  
توالا سادتي لكي يشاهدوا رقصاً للفتيات . وبعد ساعة من بدء  
الرقص ، فإنّ الفتاة التي يظنها توالا على أنها الأجل سوف تقتل  
من قبل سكرانجا ، ابن الملك ، وتقدّم ذبيحة وقرباناً لهؤلاء  
الصامتين ، أعني بهم الآلهة الحجارة الذين يجلسون ويمرسون على  
تلك الجبال .. وأشار إلى ثلاث تلال غريبة الشكل حيث من  
المفترض أن تكون هناك نهاية طريق سليمان.. « فليكنم أسيادي  
القمر ويُنقذوا حياة فتاة عذراء ، وسيؤمن الشعب بالحقيقة » .

— « هناك ، وعلى بعد ميلين من لو » ، قال إنفادوس ،  
« توجد تلةٌ تتخذ شكلَ قمر جديد . وهناك جنودي وثلاثُ  
فرقٍ من الجنود يأتمرون بأمر هؤلاء الزعماء ، ينتظرون ..  
وسنضع خطةً لجعل فرقتين أو ثلاث فرقٍ أخرى تنتقلُ إلى  
هناك أيضاً . عندئذٍ ، وإن كان سادتي يستطيعون حقاً إظلام  
القمر ، فإنني سأستلّ بكم تحت جُنح الظلام إلى ذلك المكان .  
فهناك ستكونون آمنين ، ومن هناك سنشنّ الحربَ على الملك  
توالا . »

— « هذه فكرة رائعة » ، قلت ، « والآن اتركونا ننام  
ونُحضر سحرنا » . وغادروا المكان .

يومٌ هادئٌ مرّ علينا .. وأخيراً غربتِ الشمس .. وفي  
حوالي الثامنة والنصف تلقينا رسالةً من توالا يأمرنا فيها بحضور  
الحفل السنوي الكبير لرقص الفتيات .. وارتدينا قصان  
الدروع وأخذنا بنادقنا .

كانتِ الساحة الكبيرة أمام كوخ الملك مختلفة كثيرة في  
هذه المرة .. ففي مكان صفوف العسكر كانت هناك فرقٌ من  
فتيات الكوكوانا ، وكل فتاة مُتَوَجِّة بالزهور ، وتحمل في يدها  
ورقة نباتٍ كبيرة وزهرة بيضاء في اليد الأخرى . وفي وسط  
المكان المنوّر بضوء القمر ، جلس توالا ، وجلست تحت قدميه  
جاجول العجوز ، وإلى جانبه وقف إنفادوس ، سكراجا ،  
واثنا عشر حارساً . وكان هناك أيضاً حوالي عشرين زعيماً كان  
بين الذين عرفتُ منهم مُعظم أصدقائنا الذين التقينا بهم في الليلة  
الماضية .

وحينئذ توالا بمظهر من الأدب ، مع أنني رأيتُه يرثى  
أومبوا بنظرة شرسة .

— « أهلاً بكم مرة أخرى » ، قال ، « وأهلاً بك أنت أيضاً  
أيها الأسود . لو كان لجاجول ما أرادت ، لكنت الآن في  
عداد الموتى » .

— « إنني أستطيع قتلك قبل أن تقتلني ، أيها الملك » ، كان  
جواب إجنوزي يهدوء ، « وستصبح جيفة قبل أن تتوقف  
أطرافي عن الحركة » .

— « إنك تتكلم بجملة ، أيها الفتى » ، أجاب توالا بغضب ،  
« لا تتجراً كثيراً .. وليبدأ الرقص ! » .

وقفزت الفتيات المتوجات بالزهور ، وأخذن يغتنين  
أغنية جميلة ويلوحن بأزهارهن البيضاء . وتابعن الرقص ومن  
شاحبات الوجه حتى أخذ التعب منهن كل مأخذ وسط بهجة  
الحاضرين وسرورهم . وأخيراً توقفن عن الرقص ، لتقفز من

بينهن امرأة شابة جميلة، وأخذت ترقص أمامنا برشاقة وروعة.  
وأخيراً ، انسحبت من حلبة الرقص لتحل محلها أخرى .. ثم  
أخرى .. وأخرى .. وهكذا .. إلا أن واحدة من هاتيك  
النساء لم تكن مثل المرأة الأولى في الرشاقة والجمال .

وعندما أنهت جميع الفتيات الاختارات رقصاتهن ، رفع  
الملك يده وقال : « من منهن الأجل في نظركم ، أيها البيض ؟ » .

— « الأولى » ، قلت بغير تفكير أو انتباه . ثم ندمتُ  
على ما قلت ، لأن إيفادوس كان قد أخبرنا بأن أجل امرأة  
سوف تُقدّم ذبيحة للآلهة .

وصاحت جاجول : « يجب أن تموت ! » .

— « لماذا ، أيها الملك ؟ » ، قلت وأنا أحاول كتم غصني  
بصعوبة .

وضحك توالا وهو يُجيبني : « إنها عادت لنا . إن الآلهة  
تريد قرباناً لها ، وإلا حل الشر علي وعلى بيتي » .



ثم التفت إلى الحرس وقال : « أحضروها إلى هنا ، وأنت يا سكرانجا إشحذ رمحك » .

وخطا رجلان إلى الأمام . وعرفت الفتاة بالأمر ، فزعت بصوت عالٍ وحاولت الهرب . ولكن أيادي قوية أمسكت بها وأحضرتها أمامنا وهي تكافح من أجل الخلاص وتبكي .

— « ما اسمك ؟ » ، قالت جاجول ، « ماذا ؟ ألا تُجيبين ؟  
أينبغي على ابن الملك أن يقوم بعمله فوراً ؟ » .

وتقدم سكرانجا خطوة ورفع رمح . ورأيت يد جود تزحف نحو مسدسه . وكفّت الفتاة عن المقاومة ، ووقفت ترتجف من الخوف ، ثم قالت : « عفوك يا أماء ، إن اسمي فولانا . لماذا يجب أن أموت ؟ فأنا لم أقترف ذنباً ! » .

— « تجملّي بالعزاء » ، قالت المرأة العجوز بصوت كريمة تملؤه سخرية الشر ، « يجب أن تموتي لتكوني قرباناً لهؤلاء العظام القدامى الذين يجلسون هناك » ، وأشارت إلى الجبال ، « ومن

الأفضل لك أن تنامي في الليل من أن تتعي في النهار . الموت  
أفضل لك من الحياة ، وستموتين على يد ابن الملك .

وصرخت الفتاة فولاتاً بصوت عالٍ يملؤه اليأس قائلة :  
« أيتها الظلمة ! أموت وأنا في ريعان الصبا ! ماذا فعلتُ حتى  
لا أرى شروقَ الشمس بعد الليل ، أو النجوم في المساء ، ولا  
أعود أجمعُ الأزهار عندما يثقلها الندى ، ولا أصغي إلى خرير  
المياه الضاحكة ، ولا أرى كوخ أبي مرةً أخرى ، ولا أحسّ  
بقبلة أُمي ، ولا أعني بالحمل المريض ، ولا حبيبٌ يضع ذراعه  
حولي وينظر إلى عيني ، ولا أطفال يولدون مني ؟ أيتها الظلمة ..  
ظلمة .. ظلمة . »

لكنّ هذا لم يحرّك جاجول أو سيّد جاجول ، مع أني  
رأيتُ الشفقة تبدو على وجوه الحرس والعلماء . أما جود ، فقد  
أطلق صرخةً عنيفة من الغضب ، وقام بحركةٍ كما لو أنه ينوي  
مساعدتها .

وبسرعة خاطر المرأة رأت الفتاة ماذا كان يدور في رأسه ،

فألقت بنفسها أمامه قائلة : « أيها الوالد الأبيض من الكواكب ،  
أنقذني من هؤلاء الظالمين ، ومن جاجول » .

— « حسناً ، يا فتاتي ، سأهتم بك » ، قال جود ، « تعالي ،  
إنهضي » ، قال ثم انحنى وأمسك يدها .

وهنا التفت توالا إلى ابنه ، وأعطاه الإشارة ، فتقدم  
سكراجا ورمحه مرفوع .

— « والآن جاء وقتك » ، همس السير هنري في أذني ،  
« ماذا تنتظر ؟ » .

— « إنني أنتظر خسوف القمر » ، أجبت ، « إن عيني  
معلقة على القمر منذ نصف ساعة ، ولم أرَ أيَّ تحولٍ فيه » .

— حسناً ، يجب أن تُجازف الآن ، وإلا قُتلتِ الفتاة .

وخطوتُ لأقفَ بين الفتاة ورمح سكراجا وأقول : « أيها  
الملك ، إن هذا الأمر لن يكون » .

— لن يكون ! هو ! أيها الحراس ، اقبضوا على هؤلاء

الرجال !

وعند هذه الصرخة ، ركض رجالٌ مسلّحون بسرعة من وراء الكوخ . وبدأ واضحاً أنهم وُضعوا هناك ليكونوا على أهبة الاستعداد .

السير هنري وجود وأومبوا ، وقفوا إلى جانبي ، ورفعوا بنادقهم .

وصرختُ قائلاً : « قفوا ! نحن رجالُ الكواكب نقول بأنّ هذا الأمر لن يتم . تقدّموا ولو خطوةً واحدة .. ونحن سنُطفىء نورَ القمر ليعمّ الأرضَ الظلام . نحن الذين نقطن دارَ القمر نستطيع أن نفعل هذا . تجرّأوا على العصيان وستذوقون طعمَ سحرنا » .

— « إسمعوه ! إسمعوا كذبه ! » ، صاحت جاجول ، « هذا الذي يدّعي بأنه يُطفىء نورَ القمر كالمصباح ، فليفعلْ ، ونحن

نُبقِي على حياة الفتاة . دعوه يفعل ، وإلا فالموت له مع الفتاة  
ومع هؤلاء الذين معه .

وأخذتُ أنظر إلى القمر يأس . وتملّكتني الفرح عندما  
رأيتُ أن جود لم يُخطئ . فقد كان على طرف القمر دائرة  
خافتة من الظل . ثم رفعتُ يدي نحو السماء وتلوتُ بعض سطور  
من شعر انكليزي بصوتٍ مهيب . وتبعني السير هنري بقراءة  
مزيد من الشعر . ثم خاطب جود ملكة الليل بسيلٍ من اللعنات .  
وحذف الظل على الوجه المضيء من القمر .. وصرختُ قائلاً :  
« أنظر ، أيها الملك . أنظري ، يا جاجول ! أنظروا إن كان  
رجال الكواكب يكذبون ! » .

واقعجرتُ صرخةً رعبٍ من المشاهدين . فبعضهم وقف  
جامداً من الخوف ، وبعضهم ألقى بنفسه وجثا على ركبتيه  
وصرخ عالياً .

— « تابع يا جود » ، همستُ ، « لم أعد أذكر مزيداً من  
آيات الشعر . يا للعة » .

وأطاعني جود بخلق نبيل . واستمرّ يتلو آياتاً من الشعر  
لعشر دقائق دون توقف ودون أن يكرّر بيتاً واحداً .

وبدأت حلقة الظلام تزحف ، وعيون الحاضرين تشخص  
نحو السماء . وخيم صمتٌ كصمت الموت .. فنصف القمر قد  
اختفى . وتوالى الاحتجاب على النصف الآخر شيئاً فشيئاً ،  
حتى أصبح من النادر رؤية الوجوه الشرسة التي أمامنا .

— « إن القمر يختصر . السحرة البيض قتلوا القمر » ،  
صاح الأمير سكراجا أخيراً .. ثم ، بدافع الجنون أو الغضب ،  
أو كليهما معاً ، رفع رمح وقذفه بكل قوته نحو صدر السير  
هنري . لقد نسي القمصان الواقية التي قدمها لنا الملك . وارتطم  
الرمح بالدرع دون أن يؤذي السير هنري ، وقبل أن يكرّر  
الضربة ، أمسك السير هنري بالرمح وألقى به بشكلٍ مستقيم  
نحوه ، فسقط سكراجا ميتاً .

وأمام هذا المشهد ، وبسبب الخوف الذي تملكهم من  
جرائم الظلام ، تدافعت الفتيات مؤلولات نحو البوابة . وهرب

الملك متبوعاً بحرسه وجاجول إلى الأكواخ .

وبعد دقيقة وجدنا أنفسنا نحن وفولانا وإفادوس والوعماء  
الذين حضروا إلينا وحيدين في المكان مع جثة سكرابا.. وهنا  
قلت : « أيها الزعماء . إن اقتنعتم ، دعونا نذهب بسرعة إلى  
المكان الذي تحدثتم عنه » .

وقبل أن نصل إلى البوابة ، كان القمر قد اختفى كلياً .  
فأمسك كل منا بيد الآخر ، وبدأنا نشق طريقنا وسط الظلام .

## قبل المعركة

وصلنا أخيراً إلى التلة حيث إنفادوس والزعماء الستة  
وضعوا رحالهم. ووجدنا هناك جمهوراً من الرجال قد استيقظوا  
من نومهم ، وهم يرتجفون من الخوف ، وقد التصقوا ببعضهم  
البعض نتيجة الخوف العظيم الذي انتابهم من الحدث الذي كانوا  
يشاهدونه .

ووصلنا إلى كوخ في الوسط حيث وجدنا رجالاً بانتظارنا  
وهم يحملون أمتعتنا القليلة التي تركناها في لو . كما أنهم أحضروا  
ملابسَ جود المفقودة منذ وقتٍ طويل .

وعند طلوع الشمس ، تجتمع الجنود في الساحة المفتوحة  
حيث أخذ إنفادوس وإجنوزي بمخاطبتهم .

وأطلقوا الهتاف الملكي « كوم » الذي يدل على أنهم قَبِلُوا



إجنوزي ملكاً لهم .

ثم بدأنا بالعمل لحماية المكان من كل الطرق الممكنة .

وأخيراً ، وفي منتصف الليل ، كل ما يمكن إنجازه قد  
أنجز . فأنا وإجنوزي وبعض الزعماء أقننا سواراً حول المكان .  
وعدنا ، نلتمس طريقنا بين آلاف الرجال النائمين . وكان ضوء  
القمر يشعّ على رماحهم ويتلاعب على وجوههم .

— « كم من هؤلاء سيبقى حياً في مثل هذا الوقت من  
الغد ؟ » ، سأل السير هنري .

وهزّت رأسي.. فغداً ، الآلاف ، ولعلنا نحن من بينهم ،  
سيموتون .

وحده القمر الذي سيظل يشعّ بسلام ، ورياح الليل  
ستحركُ العشبَ بلطفٍ ولين ، وستستريح الأرض الواسعة ،  
كما استراحت قبل أن نكون ، وستبقى هكذا طويلاً بعد أن  
نُصبح في عداد المنسيين .

يموتُ الإنسان ولا يتوقف العالم .. وتبقى الآثار والقبر .  
وقد يكون الاسمُ ضاع حقاً ، ولكنَّ الأنفاس التي ردّدها  
ما تزال تحركُ أعالي الأشجار على الجبال ، وصوتُ الكلمات  
التي قوّه بها ما تزال تدوّي عبر الفضاء المرصّع بالنجوم .

## المعركة

عند شروق الشمس ، نهضنا وارتدينا ملابسنا من أجل  
المعركة . ولبس السير هنري الذي الكامل للجندي الكوكواثي ،  
وكان منظره جميلاً في هذا الذي .. وخرجنا فوجدنا إنقادوس  
وسط رجاله ، الشهباء ، خيرة رجال جيش الكوكواثا . وانضم  
إلينا إجنوزي . وكان الرجال يراقبون جيش توالا وهو يبدأ  
بالزحف خارج لو في صفٌ طويل يشبه صفوف النمل .

— « عماء ، إنقادوس » ، قال إجنوزي ، « إن قلبي  
ثابت . سأضربُ توالا في هذا اليوم ، وأضع مصري على هذه  
الضربة » .

— « سنرى » ، أجبتُ أنا .

ولكنه استطرد يقول : « دعُ فرقتك يا عماء تتقدم مع

فرقة أخرى نحو لسان الأرض الأخضر . وعندما يرى توالا  
الفرقة ، فإنه سيلقي بكل جنوده نحوها لتدميرها . لكن المكان  
ضيق ، وستأتي الفرق كلها دفعة واحدة ، في وقت واحد . وفيما  
تكون عيون جيش توالا مثبتة كلها على المعركة الجارية فوق  
اللسان الأخضر ، فإن بقية جنودنا سيحفضون على طول قرني  
التلة ، ويطبقون على جيش توالا من ناحيتين ، وبذا يتم تدميره  
تدميراً كاملاً .

وأعدت ترتيبات الهجوم بسرعة ، لأن الجنود كانوا  
مدربين بشكل جيد .. وبسرعة تناول الرجال وجبة طعام ،  
ثم تقدموا لانتخاذ مواقعهم .

وبعد هذا جاء جود ليلقائي والسير هنري ، ويقول :  
« وداعاً ، أيها الرفاق ، سأطلق على رأس المجموعة اليمنى ، ولقد  
جئت لأصافحكم ، لأنه قد يُقدّر لنا عدم الالتقاء ثانية » .

وتصافحنا بصمت . ثم قال السير هنري : « إنه عمل غريب ،  
فأنا لا أتوقع رؤية شمس الغد . سأكون مع الجنود الشهباء الذين

سيحاريون حتى آخر رجلٍ منهم ليجعلوا بقية الجنود يستولون على كل الجهات . حسناً ، فليكن هذا .. وفي هذا سيكون موتُ إنسان . وداعاً ، أيها الرفاق ، .

وغادر جود . ورافق إنقادوس السير هنري ليأخذ مكانه في مقدمة صف الشهباء . وذهبتُ أنا وإجنوزي مع الفرقة الثانية التي كانت مهمتها دعم الشهباء من الخلف .. ووصلنا إلى طرف المنحدر . فرأينا جيشَ نوالا يقترب وهو يراقبُ تحركات الشهباء ، ثم يتقدمون فرقةً تلو فرقةً ليسبقوا الشهباء في الوصول إلى السهل . وتركز فرسان الشهباء عند لسان الأرض الأخضر . واتخذنا نحن مواقعنا على بُعد مائة ياردة خلفهم على أرض مرتفعة قليلاً . وبدأ جيش نوالا يتوافد إلى الوادي . وهناك اكتشفوا أن المكان ضيق لا يتسع إلا لفرقة واحدة ، ورأوا أمامهم فرسان الشهباء ، مفخرة جيش الكوكوانا، فتوقفوا عن الحركة . وظهر أنه لم يكن لديهم حماس في مقاتلة هؤلاء المحاربين الأشداء . وما هي إلا لحظات حتى كان أفرادُ الفرقة الأولى للأعداء يشنون هجوماً ، وهم بصرخون ، ضد فرسان الشهباء .. ووقف الجنودُ

الشهباء صامتين دون حركة حتى أصبح المهاجمون على بُعد أربعين ياردة . ثم فجأة ، انقضوا برماحهم المرفوعة على أعدائهم وهم يزأرون . والتقى الجمعان . وبدأتِ المعركة تدور رحاها وسط أصواتِ الدروع والتروس التي دوت كالرعد في آذاننا . وما هي إلا لحظات قليلة حتى كانت أشلاء جثث الأعداء تملأ أرض المكان ، وقد تمكنت فرقة الشهباء من إبادتهم عن بكرة أبيهم . أما خسائرُ جنودنا فقد بلغت صفّاً واحداً من مجموع ثلاثة صفوف للشهباء .

بعد ذلك أخذ جنودنا يتجمعون استعداداً للمعركة الثانية . وأسعدني رؤية السير هنري وهو يقوم بتنظيم الصفوف وجمع الرجال . إنه ما زال حياً !

ومرةً أخرى دوتْ صوتُ التقاءِ الدروع بالدروع كالرعد القاصف .. وطال وقتُ المعركة هذه أكثر من سابقتها . وفيما اعتقدنا أنّ فرساننا قد هزموا ، وكنا على وشك التدخل لأخذ مواقعهم ، سمعنا صوتَ السير هنري يُدوي ، وهو يحمل فأسَ

المعركة ويلوَح به فوق رأسه . لقد تغيَّر سير المعركة . وتوقف  
فرساننا عن التراجع ، ووقفوا ثابتين في المعركة كصخرة تنحطم  
عليها أمواجُ رماح المحاربين الأعداء . ثم بدأوا بالهجوم المعاكس  
فولَّى أعداؤنا الأدبار في مجموعات صغيرة .. وكان عددُ الذين  
بقوا على قيد الحياة من فرساننا أقلَّ من الربع ، ومع ذلك كانوا  
يصرخون ويلوَحون برماحهم علامة الانتصار .

ثم بدلاً من أن يعودَ رجالنا إلينا كما توقعنا ، فقد طاردوا  
فلولَ المجموعات الهاربة من الأعداء لمسافة مائة ياردة ، وشكلوا  
حولهم طوقاً من ثلاث حلقات ، وقد رأيتُ معهم ، وحمداً لله  
على ذلك ، السير هنري وصديقنا إنقادوس .. فسارعتُ فِرَقُ  
توالا بالتألب عليهم ، واحتدمتِ المعركة من جديد .

وهنا صرختُ متسائلاً : « أَوَيبقى واقفين هنا حتى يُقضى  
على جذو إجنوزي ، وابتلع توالا أشقاءنا هناك ؟ » .

وصاح إجنوزي : « لقد حانتِ الساعة » .

ثم رفع فأس المعركة مُشيراً إلى التقدم ، فبدأنا الهجوم

باندفاعٍ يُشبه اندفاع البحر .

وما حدث بعد ذلك يخرج عن طاقتي في التحدث عنه . كان هناك تلاحمٌ مريع ، زئيرٌ من الأصوات ، ووميض رماحٍ كان يُشاهد وسطَ ضبابٍ أحمر من الدماء .

أما عن سير المعركة ، فمن يقدرُ على وصفها ؟ لقد كانوا يُهاجموننا المرةَ تلو الأخرى ، وكنا نردُّهم على أعقابهم في كل مرة . وفي كل لحظة كانت دائرتنا تصغرُ وتضيق . وكان المشهدُ الجميل هو رؤية ذلك الجندي العجوز ، إنقادوس ، وهو محتفظٌ بهدوئه كالعادة ، يُصدر أوامره ، وهو يتسم من وقتٍ لآخر ليحتفظَ بالروح المعنوية العالية لما تبقى من رجاله ، ثم يُشارك في القتال عندما يشتدُّ أوارُ المعركة .

والأجل من ذلك المشهد ، كان مشهدُ السير هنري الذي كان شعره الأصفر الطويل يميل حيث الرياح تميل . لا أحد كان ينجو من ضربته . وكان يصيح وهو يضرب : « أو ، هوي ! أو ، هوي ! » وكانت ضربته تخترق الدرع والرمح والرأس ،



حتى أنه أخيراً ، لم يعد أحدٌ منهم يجرؤ على الاقتراب من الساحر الأبيض الذي يَقْتُلُ ولا ينجِب .

وفجأةً ظهر توالا ، الملك الضخم وصاحب العين الواحدة ، وصرخ قائلاً : « أين الرجل الأبيض الذي قَتَلَ ولدي ؟ فلنَرَّ إن كنتَ تستطيع قتلي ! » .

ثم صَوَّبَ رُمحاً ألقاه على السير هنري الذي تلقفه بدرعه . ثم قفز توالا ، وهو يصرخ ، وضرب السير هنري ضربةً على درعه جعلته يهوي على ركبتيه . ثم توارى عن الأنظار .

وبعد خمس دقائق ، تقررَ مصير المعركة .. فقد أركن جنود توالا إلى الفرار ، وأخذوا يقفزون كالكلاب على جوانبهم . وكانت الساحة من حولنا تمتلئ بأكوام الجثث والمحتضرين .. وبقيَ من الشبهاء الشجعان خمسة وتسعون رجلاً واقفين على أقدامهم . وسقط منهم أكثر من ثلاثة آلاف وأربعماية رجل .

وقدّمنا نحو لو .. وقبل وصولنا إلى أقرب بوابة عند لو ، وجدنا فرقةً من رجالنا يُراقبون . وحياً الضابط الأمر لهؤلاء

الرجال إجنوزي كملك ، وأخبره بأن جيش توالا كان داخل  
المدينة ، وبأن توالا نفسه كان هناك أيضاً . ثم قال بأن هذا  
الجيش قد هُزم تماماً ، وهناك احتمال في استسلام أفرادهِ .

فبعث إجنوزي رجلاً إلى البوابة ، ليأمر المدافعين عنها  
بفتحها ، واعداً بشرفه الملكي الحياة والصفح لكل رجلٍ يُلقِي  
سلاحه .

وسريعاً بعد ذلك ، ووسط صرخات رجالنا فتحت البوابة  
ودخلنا المدينة . وعلى طول الطريق وقف جنودُ برؤوسٍ  
مُنخفضة ، ودروعهم ورماحهم عند أقدامهم ، وحين مرَّ إجنوزي  
حيّوه كملك .

وتقدّمنا مباشرة نحو كوخ توالا ، فوجدنا المكاب  
مهجوراً .. لا ، ليس مهجوراً تماماً ، فعلى الجانب البعيد  
وأمام الكوخ كان توالا يجلس ومعه جاجول . لقد كان مشهداً  
حزيناً عندما رأيناه جالساً وفأسه ودرعه إلى جانبه ، وهو مخفوض  
الرأس ، ليس برفقته أحدٌ سوى امرأة عجوز . لا جندياً من

جنوده ، ولا حتى زوجه ، بقيَ معه ليشاركه المصير ، أو  
الأحزان .

وتقدّمنا نحوه ، وكانت جاجول تصبّ لعناتها علينا ونحن  
تقدّم . وأخيراً ، رفع توالا رأسه ، ونظر إلى إجنوزي وقال  
بغضب : « نحية ، أيها الملك . أيّ مصيرٍ قد أعددت لي ، أيها  
الملك ؟ » .

— « المصير الذي أعددتَه لوالدي » ، كان جواب  
إجنوزي .

— حسنٌ . لكنني أطلبُ حقَ المنزلِ الملكية .. أن  
أموتُ مُحارباً .

— منحناك هذا الحق . فاختر.. مع مَنْ ستقاتل ؟ معي ،  
لا أستطيع الاقتتال معك ، لأنّ الملك يُقاتل في الحرب فقط .

وجالت عينُ توالا بيننا ، واعتقدتُ للحظةٍ ما أنها قد  
استقرّت عليّ أنا . فماذا إذا اختارني لمقاتلته ؟ وما هي فرصة

نجاحي في مقاتلة هذا الرجل الضخم الذي يبلغ طوله ستة أقدام  
وخمس بوصات ؟ .. وبسرعة قرّرتُ أن أرفض ، حتى لو سخر  
مني كل الرجال .

ثم تكلم توالا ، مُلتفتاً نحو السير هنري : « ماذا تقول  
أنت ؟ أو تُنهي ما بدأناه اليوم ؟ أم أنك خائف ؟ » .

— « لا » ، قال إجنوزي بسرعة ، « إنك لن تتقاتل معه » .

— « لن أقاتله إن كان خائفاً » ، قال توالا .

ولسوء الحظ فهمَ السير هنري معنى هذه الكلمات ،  
واحمرّت وجنتاه من دماء الغضب فقال : « سأقاتله . ولسوف  
يرى إن كنتُ خائفاً » ،

ورجّوته قائلاً : « بحقّ السماء ، لا تُخاطر بحياتك من أجل  
رجلٍ قرّرتُ أن يموت » .

— « سأقاتله » ، كان الجواب الهادئ ، « لا رجُلَ على قيد  
الحياة يُمكن له أن ينعتني بـ « خائف » . إنني جاهزُ الآن » .

وخطا إلى الأمام وحملَ فأسه .. وضحك توالا ، ثم تقدّم  
ووقف وجهاً لوجه أمام السير هنري .. ووقف هكذا للحظةٍ ما ،  
ونورُ الشمس الغائبةُ تُسرّبلها بجاراتها .. ثم بدأ كلُّ منهما يدور  
حول الآخر ، وفأسي معركتهما مرفوعتان .

وفجأةً قفز السير هنري إلى الأمام ، ووجه ضربةً رهيبةً  
إلى توالا الذي تقادها بالتنجي عن المكاف . وكانت الضربةُ  
قويةً بشكلٍ أفقدَ الضاربَ توازنه ، فهوى إلى الأمام بعدها .  
وأُسرع توالا في انتهاز فرصته مُلوّحاً بفأسه حول رأسه ،  
ثم هوى به إلى الأسفل بقوةٍ هائلة جعلت قلمي يقفز إلى داخل  
فمي ، مُعتقداً أنّ المعركة قد انتهت . ولكن ، لا ، لم يحدث  
هذا ، فقد وضع السير هنري ، وبحركة سريعة ، درعه حائلاً بينه  
وبين الضربة .. وكان من نتيجة ذلك أن تحطم طرفُ الدرع ،  
ونفذتِ الضربة إلى كتفه الأيسر ، ولكنها لم تكن عنيفة بالقدر  
الكافي بحيث تُسبّب له جرحاً بليغاً .. وردّ السير هنري على هذه  
الضربة بضربةٍ أخرى عمالة صدّها توالا بدرعه .

وهكذا ، توالى الضربات المتبادلة من الطرفين . وتحول  
الهياجُ إلى عنف . وكان المشاهدون يصرخون عند كل ضربة .

أما جود ، فقد كان مستلقياً قربي على الأرض في حالة من  
الانغماء بعد إصابته بجرح في ساقه أثناء المعركة.. ولكنه استعاد  
وعيه ، ونهض مُتحاملاً على نفسه ليرى ما كان يجري ، ثم أمسك  
بذراعي وأخذ يقفزُ على ساقٍ واحدة ، وهو يسحبني معه ،  
وبدأ يصيح : « هيا اندفع ، أيها الرفيق . هذه ضربةٌ موفقة !  
اضربه بشدة ! » .

وهنا أمسك السير هنري بترسه وهوى عليه بضربةٍ عنيفةٍ  
جداً اخترقت درعَ توالا وجرحته بكتفه . وبصرخةٍ ألم أعادَ  
توالا الضربة لخصمه ، وبقوةٍ حطمت مقبضَ فأس السير هنري  
وجرحته في الوجه .

وانطلقت صرخةُ يأسٍ وجزعٍ من المشاهدين وهم يرون  
رأس فأس السير هنري يسقطُ على الأرض .

ورفع توالا فأسه مرةً أخرى وانقضَّ عليه وهو يصرخ .

وهنا أغلقتُ عيني وعندما فتحتُ عيني وجدتُ درعَ السير هنري مُلقى على الأرض ، وهو ممسكٌ خصرَ توالا بذراعيه القويتين .. وأخذنا يتأرجحان هنا وهناك ، وكلُّ منهما يستخدم أقصى طاقةٍ لديه للمحافظة على الحياة الغالية والشرف الأعز . وأمسك توالا بقدم السير هنري وأخذ يشدهُ منها ، فسقطا معاً وهما يتدحرجان ويتدحرجان على الأرض . توالا يضربُ رأس السير هنري بفأسه ، والسير هنري يحاول بسكينته قمزيقَ درع توالا .

وصاح جود : « خذ فأسه » .

وربما سمع السير هنري هذا ، فأسقط السكين من يده وسعى إلى الفأس التي كانت مُثبتة على ذراع توالا بقطعةٍ من الجلد . وأخذنا يتصارعان من أجل الفأس كالقطط البرية ، وهما ما يزالان يتدحرجان على الأرض . وفجأةً انقطع رباطُ الجلد ، فأصبح السلاحُ في يده . ثم وقف على قدميه والدماه تنزفُ بغزارٍ من الجرح الذي في وجهه ، وهكذا كان حالُ توالا .

وهنا سحب توالا مدينته الثقيلة واندفع بها نحو السير هنري وضربه على صدره. ولكن الدرع الواقية حالت بينه وبين الطعنة. عندئذٍ ، أخذ السير هنري يُلوّح بالفأس الكبير من حول رأسه ، وضرب به خصمه بكل ما أُوتِيَ من قوة .

وانطلقت هتافات هائجة من حناجر آلاف الحاضرين .. لقد بدا لنا رأسُ توالا وهو يقفزُ من بين كتفيه .. أما السير هنري فقد سقط إلى جانب الملك القليل مُنْهَكاً من التعب ومما فقدَ من دماء .



## المقبرة

بعد انتهاء المعركة ، نُقل السير هنري وجود إلى خيمة الملك توالا . وتمّ شفاء السير هنري بسرعة من جرحه ، غير أنّ جود كان غير محظوظ في الشفاء . فلقد أصبح مريضاً جداً ، ولولا اعتناء فولاتا بتمريضه والسهرة على راحته ، لكان قضى . لقد بذلت فولاتا مجهوداً كبيراً في معالجته وقضاء الليل إلى جانبه ، ومع ذلك فقد كنا نعتقدُ ليومين مرّاً أنّه لا محالة صائرٌ إلى الموت .. ووحدهما فولاتا كانت لا تعتقد ذلك .

وعندما تماثلَ للشفاء أخبره السير هنري بكل ما فعلته فولاتا وهنا قال جود : « إنني مدينٌ لها بحياتي .. إنني لن أنسى لها عطفها ما حييت » .

وأجابته فولاتا بصوتٍ ناعمٍ رقيقٍ : « لا ، يا سيدي ،

إن سيدي ينسى . ألم يُنقذ سيدي حياتي ؟ ألسْتُ مملوكة سيدي ؟ . .

وبعد أن استعاد جود قوته تماماً ، أقام إجنوزي احتفالاً كبيراً كرم فيه جنودَ الشهباء الذين خاضوا المعارك ببسالة ، وقدم لكل واحدٍ منهم هديةً من الماشية ، وعينهم ضباطاً على الفرقة الجديدة للشهباء .

وفيا بعد ، قام إجنوزي بزيارة قصيرة لنا ، وهو يحمل الماسة الملكية على جيبته .. وعندما حييناه تحية الملوك ، قال إن هذا ما كان ليحدث لولا هذه السواعد الثلاثة التي وقفت إلى جانبه .

وحين سألناه عما قرّر بشأن جاجول ، أجاب بأنه عزم على قتلها هي وكل رفيقاتها من الصيادات الساحرات .

— « ومع أنها على علمٍ بالكثير من الأشياء » ، أجبتُ ، « فإنَّ إبادة هذه المعرفة أسهل من جمعها والاحتفاظ بها » .

فقال لي : « حقاً ما تقول ، فهي على جانب كبير من الدراية والعلم بأسرار هؤلاء الأشخاص الصامتين الموجودين هناك على الطريق الكبير . فهناك في عمق الجبال توجد مقبرة الملوك .. وهناك أيضاً فتحة عميقة كان الرجال الذين ماتوا منذ أمد بعيد يحصلون منها على الحجارة الثمينة .. كما أنّ في المقبرة توجد غرفة سرّية لا يعرفها أحد سوى جاجول .. وهناك قصة تقول بأنّ رجلاً أبيض قد عبر الجبال منذ مئات السنين ووصل بمساعدة امرأة إلى الغرفة السرية هذه ورأى ما فيها من الثروة المخبأة .. ولكنه ، وقبل أن يأخذ شيئاً من هذه الثروة ، أبلغت المرأة الملك عنه ، فقبض عليه وأعيد إلى الجبال » .

— « إنّ القصة حقيقية ، يا إجنوزي ، لأننا وجدنا على الجبال هذا الرجل الأبيض » ، قلت له .

— « نعم ، وجدناه » ، أجاب إجنوزي ، « والآن ، إنّ استطعتم بلوغ تلك الغرفة السرية ، وكانت الحجارة موجودة هناك ، يُمكنكم أن تأخذوا منها ما تشاؤون ، إنّ كنتم حقاً

ترغبون في هجري ، يا أشقائي .

— « أولاً ، يجب أن نجد الغرفة السرية » ، قلت .

— « هناك شخصٌ واحدٌ فقط يستطيع إرشادكم إليها ..

جاجول » ، أجاب إجنوزي .

— « وإن لم تفعل » ، سألتُ .

— « عندئذٍ ستواجه الموت » ، أجاب إجنوزي ، « لقد

أبقيتُ على حياتها من أجل هذا فقط . فابقوا هنا لترى فيما تختار .

وأمر رجلاً بإحضار جاجول إليه ..

وفي لحظاتٍ قليلةٍ حضرتُ جاجول مدفوعةً من قِبَل

حارسين كانت تلعنهما أثناء مشيها .

— « أتركها » ، قال الملك . فخارت على الأرض .

— « ماذا تريد مني ، يا إجنوزي » ، قالت ، « إذا لمستني ،

فإنني سأقتلك بسحري » .

— « إن سحرَكَ لم يستطع إنقاذ توالا ، وهو بالتالي لن يستطيع إيذاي » ، كان الجواب ، « اسمعي . أريدك أن تُخبريني عن مكان الغرفة السرية التي تُخبئ بها الحجارة اللامعة » .

— « ها ! ها ! » ، صرخت ، « لا أحد يعرف سرّها سواي ، ولن أخبرك أبداً » .

— إن لم تُخبريني ، فسوف تموتين » .

— لن أريك إياها . إنك لن تجرؤ على قتلي . لن تجرؤ .

وعندما وخزها إجنوزي برمح ، صاحت قائلة : « سأريها لك . فدعني أعيش وأجلس تحت الشمس ، وأنا سأدلك عليها » .

— إذنت ، غداً سترافقين إنقادوس ، وإخوتي البيض ، واحذري خداعنا ، وإلا كان مصيرك الموت البطيء .

— لن أخدعكم يا إجنوزي ، فأنا دائماً أفي بوعدتي .

وكان الفريق يتألف من ثلثة ، وفولانا التي كانت

تقوم بخدمتنا وخدمة جود بشكل خاص، وإفنادوس، وجاجول  
محمولة من قبل بعض الرجال .

وبعد مسيرة شاقة وعسيرة ، وصلنا إلى المكان الذي يوجد  
فيه «الصامتون» ، وفي وسطهم امرأة تأكل وجبها بفعل التأثيرات  
الجوية .. أما الشخص الذي كان إلى يمينها فقد كان يحمل وجه  
شيطان. والوجه إلى اليسار بدا وجها هادئاً هدوء قاسياً وخيفاً .

وصعد الرجال الذين يحملون جاجول، وعندما اقتربوا منا  
أنزلوا جاجول إلى الأرض . ووضعتُ فولاتا بعض اللحم  
المجفف وقدرين من الماء في سلة لكي نأخذها معنا .. وأماننا  
مباشرة انتصب حائطٌ من الصخر يبلغ طوله ثمانين قدماً أو  
أكثر . وكانت جاجول تحمل مصباحاً في يدها . وحدقتنا بنظرة  
شريرة ، ثم استندت على عصا ، وانطلقت نحو الحائط .  
وتبعناها حتى وصلنا إلى باب ضيقٍ مقوس .. وعند الباب  
سألتنا جاجول قائلة : « والآن ، يا رجال النجوم البيض ، هل  
أنتم جاهزون ؟ إنني هنا لأطيع أوامر مولاي الملك ، وأدلكم

على مخزن الحجارة البراقة .

وأجبتها : « نعم ، نحن جاهزون . »

— عظيم ! عظيم ! قووا قلوبكم لتحمل ما سترون . هل  
أنت قادمٌ أيضاً يا إلفادوس ؟

— « كلا » ، أجاب إلفادوس ، « لا شأن لي بالدخول إلى  
هناك . ولكن احذري من الإساءة إلى أسيادي .. إذا أصيبتُ  
شعرةٌ منهم بأذى ، فهذا يعني موتك يا جاجول . هل تسمعين ؟

— إنني أسمع . إنني هنا كي أطيع أوامرَ الملك ، ولكم  
أطعتُ أوامرَ العديد من الملوك ، حتى أنهم أطاعوا أوامري في  
النهاية .

وبعد اجتياز معابر ومسالك ضيقة . وصلنا إلى مكان من  
أعجب وأغرب ما يمكن أن يشاهده إنسان .. لقد وجدنا  
أنفسنا في مغارةٍ كبيرة .. ولم يكن لدينا الوقت الكافي لتفحص  
هذه المغارة الجميلة المليئة بأبراج الثلوج المتجمدة على مرّ الزمن .

فلقد كانت جاجول تريدُ إنجاز عملها بسرعة . ووصلتُ بنا إلى نهاية المغارة الصامتة ، حيث وجدنا باب طريق آخر لم يكن مُقوّساً كالباب الأول ، بل مُربّعاً عند القمة .

وهنا سألتُ جاجول : « هل أنتم مستعدون لدخول المقبرة أيها البيض ؟ » .

فأجاب جود : « أدخلي بنا » . وهو يحاول عدم الظهور بمظهر الخائف ، كما فعلنا جميعنا ، باستثناء فولاتا التي أمسكت بذراع جود طلباً للحماية .

ومضت بنا جاجول إلى الداخل ، وكنتُ أسمع صوتَ عصاها تدبُّ على الأرض : تَبْ ، تَبْ .

وشعرتُ بإحساسٍ غريبٍ من الخوف وأنا أرى جاجول تقودنا وهي تضحك في سرّها ، فتوقفتُ عن السير ، فقال لي جود : « هيا ، أيها الرفيق ، وإلا فقدنا مرشدتنا الحسناء ! » .

وبدأتُ السير ، وما أن خطوتُ حوالى عشرين خطوة حتى



وجدتُ نفسي داخلَ غرفةٍ يبلغ طولها حوالى أربعين قدماً  
وعرضها حوالى ثلاثين قدماً ، وقد قُذبتُ حجارُتها من الصخر  
في الجبل .. وكل ما استطعتُ رؤيته في بادئ الأمر ، حيث كان  
النور ضعيفاً على عكس نور المغارة ، طاوله من الأحجار تمتد  
على طول الغرفة ، وعليها طيفُ إنسانٍ أبيضٍ ضخم ، كما أجلس  
حولها عددٌ من أطيايفِ إنسانيةٍ بيضاء .

وعندما اعتادت عينيَّ على النور ، ظهرتُ لي حقيقةُ هذه  
الأشياء ، وخرجتُ من المكان هارباً على قَدَرٍ ما استطاعت  
ساقاي أن تحملاني .. لقد كان منظرأً مرعباً .. ولولا أن أمسك  
بي السير هنري لكنتُ خارجَ المغارة في أقلّ من خمس دقائق ،  
ولن يُغريني كل ألماس العالم في العودة إليها .

الجميع كان خائفاً ما عدا جاجول التي كانت تضحك وتضحك  
ساخرةً منا .

أجل ، فلقد كان المشهد مرعباً حقاً .. فعند طرف الطاولة

كان الموت يجلس بنفسه وهو يحمل في أصابعه العظمية ربحاً أبيض كبيراً . كان هذا الطيف على هيئة جثة إنسان ضخم ، أوبالاً أخرى عبارة عن عظامٍ مجرّدة طولها خمسة عشر قدماً أو أكثر .. يحمل فوق رأسه ربحاً يوشك أن يضرب به .. ورأسه مُنحنيّاً إلى الأمام .. وقد بدتُ تجاويفُ العين فيه مُركّزةً علينا كما لو أنه سيتكلم .

— « يا للسّموات العظام ! » ، قلتُ أخيراً وأنا أكاد يُغمى عليّ ، « ما هذا ؟ » .

— « وما هذه الأشياء ؟ » ، سأل جود وهو يُشير إلى المجموعة البيضاء المتحلّقة حول الطاولة .

— « إنّ اللعنة تحلّ على كل من يدخل قاعة الموتى هذه » ، قالت جاجول وهي تبسم ساخرة ، « تعالوا ، أنتم يا شجعان المعارك ، تعالوا وانظروا إلى الرجل الذي قتلتموه » .

وأمسكتُ بأصابعها العجاف معطفَ السير هنري ، وقادته

نحو الطاولة .. وتبعناهما . ثم توقفتُ وأشارت نحو جسم أسمر  
أجلس على الطاولة .

ونظر السير هنري ، وأطلق صرخةً من المفاجأة .. فقد  
كانت هناك جثة الملك توالا ، آخر ملك للكوكوانا ،  
وقد أجلس على عارية تماماً على الطاولة ، والرأس على الركبتين ،  
الرأس الذي فصله السير هنري عن جسده أثناء المعركة .. وفوق  
الجسد كان هناك غطاءٌ جمع من الزجاج الرقيق بحيث جعله  
يبدو مربعاً أكثر .

وقد علمنا فيما بعد أن الغاية من هذا الغطاء هو تحويل جثة  
توالا إلى قطعة حجرٍ بفعل المياه الساقطة عليه من السقف نقطة  
نقطة .

وقد تأكد لنا صحة هذه الفكرة عندما رأينا الجثث  
البشرية . أو بالأحرى ما كانت بشرية ، وقد تحولت إلى حجارة  
بواسطة هذه العملية .

وبهذه الطريقة حفظ شعب الكوكوانا موتاهم من الأسرة  
المالكة منذ العصور الغابرة .

أما كيف يتم ذلك، فهذا ما لم أكتشفه . هل بمجرد وضعهم  
لعددٍ من السنين تحت نقط المياه الساقطة ؟ أم أن شيئاً آخر  
كانوا يفعلونه ؟ ومع ذلك ، فقد جلسوا هناك مجمدين ومحفوظين  
للأبد .

## كنز سليمان

وفيا كنا نستعيدُ رباطةَ جأشنا ونأملُ عجائبَ مكان  
الدفن هذا ، كانت جاجولُ مُنشغلةً بشيءٍ آخرٍ مختلف . فقد  
صعدتُ إلى الطاولة وشقَّت طريقها إلى حيث كان صديقنا توالا  
موضوعاً تحت نقاط المياه . وأوحتُ إلينا أنها كانت تريد رؤية  
عملية « طبخ » توالا ، أو أنها كانت تُعدُّ شيئاً للإيقاع بنا .  
وبدأتُ تُتممُ بكلماتٍ لم أستطع فهمها ، ولكنها كانت تظهر  
وهي قرب هذه الجحش وكأنها تحيي صديقاً قديماً ، عيتُ به  
توالا ، ثم تندفق بسيلٍ من الصلوات .

— « والآن ، يا جاجول ، اذهبي بنا إلى غرفة الكنز » ،  
قلتُ لها بصوتٍ مُنخفض .

فزلتُ من على الطاولة وقالت : « سادتي غير خائفين » ،

وأخذتُ تنظر إلى وجهي .

— « إمضي بنا » ، أجبتها .

— حسنٌ يا أسيادي .

واتجهتُ إلى مكان خلف المدفن وقالت : « هنا توجد  
الغرفة ، أشعلوا المصباح وادخلوا » .

وأخذتُ عوداً من الكبريت وأضأتُ به المصباح ..  
ونظرتُ إلى طريق الباب فلم أجد أمامي سوى جدارٍ من  
الصخر .

وضحكتُ جاجول وقالت : « الطريق هناك ، يا سادتي » .

— « إنني لا أراه » ، أجبتها بغضب .

— « أنظر ! » ، وأشارتُ إلى الصخرة .

وعندما فعلتُ هذا ، رأيتُ كتلةً من الحجر ترتفع ببطء  
عن الأرض ثم تختفي بين صخرة فوقها . وشاهدنا مكانها فتحة

مُظلمة .. وكان حائسنا شديداً عندما رأينا الطريق المؤدي إلى  
المكان الذي يوجد فيه كنز سليمان .

هل كانت هناك تلك الثروة التي ستجعل منا أثرياء  
العالم قاطبة ؟ هذا ما سنكتشفه سريعاً .

— « ادخلوا ، أيها البيض القادمون من النجوم » ، قالت  
جاجول وهي تتقدم منا نحو الباب ، « ولكن ، قبل أن تدخلوا ،  
استمعوا إلى خادمكم جاجول العجوز . إن الحجارة الالامعة  
التي سوف ترونها مأخوذة من تلك الحفرة التي يجلس فيها  
الصامتون ، ولست أدري من اختبئ فيها .. لم يدخل إلى هذا  
المكان منذ وضعت فيه الحجارة سوى رجل أبيض واحد مع  
امرأة عرفت سر هذا الباب .. وجد الرجل هذه الحجارة ،  
فعبأ منها ما عبأ في جلد عنزة صغيرة كانت معها .. وعندما هم  
بالخروج ، التقط حجراً كبيراً وحمله في يده » . وهنا انقطعت  
عن الكلام .

— « حسناً ، سألتها ، وماذا حدث لها سلفستر ؟ » .

واندهشت العجوز عند سماعها اسمه وقالت : « كيف  
عرفتَ اسمَ الرجل الميت ؟ » ، ثم استطردت تقول دون انتظار  
الجواب : « ولقد أصيب الرجل بالخوف والرعب لسبب ما ،  
وألقى بجلد العنزة ، وولّى هارباً إلى الخارج وهو يحمل في يده  
هذا الحجر فقط .. وقد أخذ الملك هذا الحجر ، وهو الحجر  
الذي نُزع عن جبهة توالا ، والذي يُرّصع الآن جبين  
إجنوزي » .

— « ومنذ ذلك الحين ألم يدخل المكان إنسان ؟ » ، سألتها  
وأنا أرمق بنظري إلى داخل الغرفة المظلمة .

— لا أحد ، يا أسيادي . لقد كان كل ملك يفتحها ، ولكنه  
لا يدخل إليها . فهناك قولٌ بأنّ كل مَنْ يدخلها سوف يموت  
في غضون دورة قمرية ، تماماً كما مات الرجل الأبيض في المغارة  
على الجبل حيث وجدتموه . ها ! ها ! ما أقوله هو الحقيقة .

وتلاقتُ عيوننا عندما قالت هذا ، وشعرتُ بالبرودة  
تسري في أنحاء جسمي .. كيف عرفتُ هذه المخلوقة العجوز



كل هذا ؟

— ادخلوا ، يا سادتي . فإن كنتُ أصدقُ فيما أقول ، فإنكم ستجدون جلد الماعز مع الحجارة اللامعة مُلقاة على الأرض ، وأن الحقيقة في أن مَنْ يدخل هذا المكان سوف يلقي مصيره . ستعلمونها أنتم بأنفسكم . ها ها ها !

واجتازت الباب وهي تحمل المصباح في يدها .

— « إلغوها جميعاً » ، قال جود ، « فأنا لن تُخيفني هذه الشيطانة العجوز » .

واجتاز الباب وراها تتبعه فولاتا التي كانت ترتجف من الخوف .. ولحقنا بهم .

وأخذت جاجول تحدثنا عن الذين وضعوا الكنز وكيف أنهم فشلوا في إقامة حاجز يمنع اكتشاف سرّ الباب ، وأشارت إلى جدارٍ غير تامّ البناء كانوا يعتزمون سدّ الطريق به .

وهنا ، قالت فولاتا ، التي كانت في حالة خوفٍ شديد ،

بأنها لن تذهبَ إلى أبعد من ذلك ، وأنها ستنتظرنا هناك .

وهكذا تركناها عند الجدار غير المنجز ، ووضعنا سلة الطعام قُربها .. وسرنا.. وبعد خمس عشرة ياردة وصلنا إلى بابٍ خشبي عليه طلاء عجيب .. وكان مفتوحاً . وعلى طريق هذا الباب وجدنا حقيبةً من جلد الماعز مملوءةً بالماس . وأخذ السير هنري المصباح من يد جاجول واجتاز الباب . ولحقنا به مُتناسين أمرَ الماس لنجدَ أنفسنا داخلَ غرفةٍ كنز سليمان . كانت عبارة عن غرفة مبنية من حجارة الصخور ، ولا تزيد مساحتها على عشرة أقدام مربعة . وفي الجهة المقابلة للغرفة كان هناك حوالى اثني عشر صندوقاً خشبياً مطلياً باللون الأحمر .

وهنا قلت : « هناك يوجد الماس . أحضروا المصباح » .

وفعل السير هنري ذلك .. كان الصندوق الخشبي قد أصبح ليتناً على مرّ الزمن ، وقد تعرّض للتخطم والكسر ، وقد يكون داسلفستر هو الذي فعل ذلك بنفسه .

ووضعتُ يدي داخلَ الصندوق لتخرجَ ملائنة ، ليس

بالماس ، بل بقطع صغيرة من الذهب التي نقشت عليها بعض الحروف الغريبة .

— « حسناً ، قال جود ، « إنني لا أرى الماساً غير الألماس الذي وضعه داسلفستر في تلك الحقيبة » .

وهنا قالت جاجول : « فليُنظر أسيادي هناك حيث الظلام الدامس ، إن أرادوا العثور على الماس .. فهناك توجد ثلاثة صناديق حجرية ، اثنان مغلقان وواحد مفتوح » .

فنظرنا ، ولكننا لم نتمكن من رؤية شيء للوهلة الأولى بسبب الضوء الفضي المشع . وعندما اعتادت عيوننا على هذا الضوء ، وجدنا الصناديق الحجرية الثلاثة التي وقف عندها السير هنري ، ووجدنا أن الصندوق كان يتألف من أجزاء ملائة بالماس غير المقطوع ، ومعظمها من الحجم الكبير .

— « إننا سنصبح أغنى الرجال في العالم كله » ، قلت .

ووقفنا واجبين ينظر كل منا للآخر ، المصباح في الوسط

والجواهر البراقة أماننا .

— « هي ! هي ! هي ! » ، ضحكت جاجول العجوز من خلفنا وقالت : « ها هي الحجارة البراقة التي تُحبّون . خذوها بين أصابعكم . التهموها . هي ! هي ! اشربوها . ها ! ها ! » .

كانت هناك ملايين الجنيهات ثمناً لهذه الماسات ، وآلاف من الجنيهات ثمناً لهذا الذهب .. وكلها تنتظر من يأخذها .. وفتحن الصندوقين الآخرين فوجدنا الأول ملأناً تماماً والثاني مُلئاً ربه بالحجارة المختارة التي كان يُشبه بعضها البيض في كِبَرِهِ وحجمه .

وما لم نره أثناء انشغالنا في النظر إلى الحجارة هو نظرة الكراهية المخيفة التي كانت جاجول ترمقنا بها وهي تزحف خارج غرفة الكنز باتجاه الباب الكبير للصخرة .

وسمعنا اصرخة تلو صرخة كانت تُدوي عبر الكهف . إنه صوتُ فولانتا . كانت تصرخ وتقول : « النجدة ! النجدة ! أنجدوني ! حجر الباب يهبط » .

— أفليّتي ، أيتها الفتاة ، دعيني أذهب .

ثم : « النجدة ! النجدة ! لقد قتلّتي ! » .

وخرجنا نركض مسرعين . كان باب الصخرة يُغلق ببطء ، ولم يعد يفصله عن الأرض سوى ثلاثة أقدام ، وبقربه فولاتا وجاجول تتصارعان . كان دم فولاتا يسيل على ركبتيها ، لكنّ الفتاة الشجاعة كانت ما تزال مُمسكةً بالساحرة العجوز التي كانت تُقاتل كقطّة بريّة .

يا إلهي ! إنها تغلت ! فولاتا تسقط ، وجاجول تلقى بنفسها على الأرض لتتسلّل زاحفةً من خلال فجوة الحجر الآخذ بالانغلاق . إنها أصبحت تحت الحجر تماماً .. آه ! يا إلهي ! فات الأوان ! سبق السيف العذل ! الحجر يعصرها . إنها تصرخ بألمٍ مُريع . لقد هبط الحجر عليها بكلِّ ثقله . صرخة أعقبتها صرخات لم نسمع مثلها من قبل . وهبط الباب ، ولكنه قبل أن يُغلق اندفعنا بكلِّ قوتنا لنحول دون إغلاقه ، وتمكّنا من الدخول إلى فولاتا .. فإذا رأينا ؟ رأينا فولاتا وفي صدرها

سكّين كبيرة ، فأدركتُ أنها لن تعيشَ طويلاً .

هنا حملها جود وهي ثنّ وتقول : « آه ، إنني أموت . إنّ جاجول رحفت إلى الخارج . لم أرها . كانت مغمياً عليّ . بدأ الباب يهبط . وعادت جاجول . أمسكتُها ، فضربتني بسكّين ، وها أنا أموت » .

— « مسكّنةٌ هذه الفتاة ! يا لها من فتاةٍ مسكّنة ! » ،  
صاح جود .

ثم التفتت فولاتا من حولها وقالت له : « هل صديقك هنا ؟  
إنني لا أستطيعُ الرؤيا ، فالدنيا تُظلم من حولي » .  
وأجبتها قائلاً : « إنني هنا ، يا فولاتا » .

فقال لي : « كنْ لساني للحظةٍ من الوقت ، فهو لا يقدر  
على فهمي ، وقبلَ أن أدخل في فلك الظلام ، أريد أن أقول كلمة » .  
— هيا ، قولي ، يا فولاتا .

— قل لمولاي بأنني أحبه . قل بأنني سعيدة بلقاء الموت  
لأنني أعلم بأن حياته لن تشارك حياتي في هذا العالم . قل بأنني  
مُذ رأيتُه وأنا أشعر أحياناً كما لو أن طيراً حطّ في قلبي وسيطير  
يوماً ليحطّ ويُغنّي في مكانٍ آخر.. والآن، ورغم أنني لا أستطيع  
رفع يدي ، فأنا لا أشعر أنّ قلبي يحتضر ، فهو مغمّمٌ بالحب  
الذي يعيش لآلاف السنين ويظلّ يافعاً في عمر الورود . قل له  
بأنني إن عشتُ ثانية ، فسوف أراه في النجوم التي سأطلق في  
البحث عنها كلها. قل له ، لا ، لا تقل له شيئاً أكثر من أنني أحبه.

— « ماتت .. لقد ماتت » ، صرخ جود ، وهو ينهض ،  
بحزبٍ وأسى ، والدموع تفيض من عينيه وتجري على وجهه  
الوفي المخلص .

قال السير هنري 'موتجهاً كلامه لجود: 'لاتدع هذا يزعجك  
أيها الصديق' .

— « ماذا ؟ » ، قال جود ، « ماذا تعني ؟ » .

— أعني بأنك سوف تلحق بها سريعاً . أفلا ترى بأنّ

الباب موصدٌ علينا ، وأنّ هذا المكان هو قبرنا .

ووقفنا فوق جثة فولانا للحظاتٍ قليلة ، وقد خارتُ كلُّ قوانا . وكانتِ الصدمة الأولى لفكرة النهاية البطيئة المريعة الماثلة أمامنا ، أقوى مما تتحمّل ونطيق . لقد عملتُ جاجول وخططتُ لهذا منذ البداية : فكرةُ أن ترى رجالاً ثلاثة يحتضرون عطشاً وجوعاً برفقة كنزٍ رغبوا فيه . وأدركتُ الآن معنى قولها لنا « أكل ، و شرب ، الجواهر .

— « يجب أن نفعل شيئاً » ، قال السير هنري ، « سينطقم المصباح عما قريب . دعونا نرى إن كنا نستطيع العثور على المقبض الذي يحرك الصخرة .

وبدأنا بالبحث عن هذا المقبض ، ولكننا لم نُوفق . بعد ذلك قلت : « تأكدوا أنّ المقبض لا يعمل من الداخل ، وإلا لما خاطرت جاجول بالزحف تحت الحجر .

— « لا نستطيع أن نفعل شيئاً بالنسبة إلى الباب » ، قال السير هنري ، « فلنعدّ إلى غرفة الكنز .



وحملنا جثة فولانا المسكينة ووضعناها قرب صناديق الذهب. وعندما كنتُ أمرّ قرب الجدار غير المنجز، التقطتُ سلة الطعام .. ثم جلسنا وأسندنا ظهورنا على صناديق أحجار الجواهر .

— « دعونا نَقْسِمُ الطعام » ، قال السير هنري ، « حتى نجعله يبقى أطولَ مدةٍ ممكنة » .

وفعلنا هذا . كان لدينا طعام وشرابٌ يُبقي على حياتنا لمدة يومين .. وشربَ كلُّ منا قليلاً من الماء .. ولم نشعر بالجوع رغم حاجتنا الكبيرة إلى الطعام . وشعرنا بأننا في حالٍ أفضل بعد تناول الطعام .. ثم نهضنا وبدأنا بفحص الجدران وأرض سجننا ، وكان الأمل ضعيفاً في إيجاد مخرجٍ ما .. لم يكن هناك أيّ مخرج لنا .. كما لم يكن هناك احتمال في وجود مدخلٍ ثانٍ لغرفة الكبنز .

— « كوا تر من » ، قال السير هنري ، « كم الوقت ؟ » .

ظنرتُ لأرى . كانت السادسة . ولقد دخلنا المغارة في

الحادية عشرة . وقلت : « سينفقنا إنقادوس . فإن لم نعد هذه الليلة ، فسيقوم في البحث عنا في الصباح » .

— « لكنه لا يعرف سرّ الباب » ، أجاب السير هنري ،  
« ولا حتى مكان وجوده . وبافتراض أنه وجد الباب فهو غير قادر على كسره . لا ، بل كل جيش الكوكوانا لا يقدر على تحطيم خمسة أقدام من الصخر .. يا أصدقائي ، إني لا أرى شيئاً في هذا الأمر سوى الرضوخ لمشيئة الله . إنّ البحث عن الكنز قد أوصلَ العديدَ إلى نهايةٍ سيئة ، ونحن سنزيدُ هذا العدد » .

لقد أخذ نور المصباح ينخف . ثم توهج للحظةٍ ما كاشفاً كل شيء أمامنا : صناديق الذهب ، جثة فولانا المسكينةُ ممددة أمام الصناديق ، جلد الماعز الممتلئ بالكنز ، البريق الخافت للألماس ، والوجوه البيضاء المتهيجة لنا ، لثلاثة رجال جلسوا هناك ينتظرون الموت .

### ... وفقدنا الامل

لا أستطيع إعطاء وصفٍ حقيقي لَّيلة التي تلت .. ولكنَّ  
الله رحمتنا عندما استسلمنا للنوم لوقتٍ قصير . لقد كنا مسجونين  
وسطَ جبلٍ مُكلل بالثلوج ، مفصولين عن كل شيء في العالم ..  
كنا كَمَن مات من قبلنا وطوام النسيان .. كان مِن حولنا كنوز  
تكفي لآلئة بكاملها ، ومع ذلك كنا على استعدادٍ لأن نهبها  
عندما تلوح لنا أضعفُ فرصةٍ للنجاة .. وعما قريب ، ودون  
أدنى شك ، سوف يُسعدنا أن نستبدلها بقليلٍ من طعام أو  
بفنجان ماء !

وكان قد بقيَ لدينا ثمانية عيدان من الكبريت ، فأشعلنا  
واحداً منها لنرى الوقت .. كانت الساعة الخامسة ، وكان الفجر  
الجميل يُرسل أشعته الوردية الحمراء فوقَ الثلج بعيداً فوق  
رؤوسنا ، والرياحُ توظف ضبابَ الليل في الأجواء الفارغة .

وهنا قلت : « من الأفضل أن تتناول بعض الطعام  
لنحتفظ بقوتنا » .

— « وما فائدة الأكل ؟ » ، أجاب جود ، « كلما كان  
الموت أسرع .. كلما كان ذلك أفضل » .

— « حيث توجد الحياة . يوجد الأمل » ، قال السير هنري .

ثم أكلنا وشربنا ماء قليلاً .. ومرّ الوقت . واقتربنا من  
الباب وأخذنا نصرخُ بأعلى أصواتنا علّ أحدًا يسمعنا من  
الخارج .. فما منُ نجيب .. فجلسنا مرةً أخرى مُتَكئين على  
صناديق الماس العديمة النفع .. لم يكن هناك ما نفعله ، ولن  
نستطيع أن نفعل شيئاً . وأخيراً ، استسلمتُ لليأس واضعاً رأسي  
على كتف السير هنري العريض ، وانفجرتُ باكياً ، وأعتقدُ أنني  
سمعتُ جود يبكي ، ثم يلعن نفسه لأنه يبكي .. وكَم كان شجاعاً  
وطيباً ذلك الرجل ، السير هنري . ولو أننا كنا طفلين  
مذعورين ، وكان هو حاضننا ومرّبيننا ، لما عاملنا برفق وحنوّ  
أكثر . لقد تناسى كل متاعبه ومشاكله ليُدخل السرور إلى قلوبنا

ويروي لنا قصصَ رجال اجتروحوا المعجزات حتى تمكنوا  
من الفرار في وقت ضاع فيه كلُّ أملٍ لهم بالنجاة من مأزق  
وقعوا فيه .

وعندما فشل في انتزاع الخوف وإدخال الأمل إلى نفوسنا  
قال لنا بأن نسلم أمرنا لرحمة القوة العلية ونطلب الرحمة والعون  
من الله .

ومرة النهارُ مثلما مرَّ الليل .. ثقيلاً موحشاً .. يعبث  
بأعصابنا ويزيدُ من حدة ضعفنا ويأسنا .

وعندما أشعلتُ عوداً من الكبريت كانت الساعة السابعة .  
ومرةً أخرى أكلنا وشربنا ، وعندما انتهينا من ذلك ،  
طراتُ لي فكرةٌ قلتُ على أثرها : « كيف يكون هذا ، كيف  
يظلُّ الهواء في هذا المكان نقياً ؟ » .

— « يا للسماء ! » ، قال جود قافزاً ، « لم أفكر أبداً بهذا !  
إنه لا يأتي إلينا عبر الباب الحجري ، فهو مسدود ولا يسمح

بذلك . إنه يأتي من مكانٍ آخر . لو لم يكن هناك هواء يدخل إلينا ، لما تمكّنا من التنفّس الآن . فلنلقِ نظرةً ما .

وعاد إلينا بريقُ الأمل مرةً أخرى ، وأخذنا جميعاً نزحف على أيدينا وأرجلنا نتلمّس أدنى دليل لوجود المكان الذي يدخل منه الهواء . وواصلنا البحث والتفتيش لساعةٍ أو أكثر قطعُ الأمل بعدها أنا والسير هنري . ولكنّ جود تابع بحته قائلاً بشيءٍ من البهجة : أنّ ذلك أفضل من أن لا نفعل شيئاً ..

وبعد وقتٍ قليل ، قال بصوتٍ مرتجف : « تعالاً إليّ أيها الصديقان » ، وأسرعنا إليه ، « كواثر من ، ضع يدك هنا حيث يدي . أو تشعرُ الآن بأيّ شيء ؟ » .

— اعتقدُ بأنّي أشعر بهواء يدخل .

— والآن اسمع .

ونهمض وضربَ المكان بكعبِ رجله .. وانبعث لهيبٌ من الأمل في قلوبنا .. لقد أعطى صوتَ فراغ .

وأشعلتُ عوداً من الثقاب . وكان قد بقي منها ثلاثة ،  
وتفحصنا المكان لنجد هناك فجوةً في الأرض التي تقف عليها  
الصخرة . وبالفطرة السماء ، فقد كان هناك أيضاً حلقة من الحجر  
موضوعة بشكلٍ متوازٍ مع الصخرة .

كان جود يمتلك مطواة ، فتحتها وأخذ يعمل بها حول الحلقة  
ليفكها . وبدأت الحلقة تتحرك .. وسريعاً تمكّن من حلّ  
الحلقة ، ووضع يديه في داخلها وبكل قوّته ، ولكن شيئاً ما لم  
يتحرك .. وحاولتُ أنا والسير هنري مثلما حاول ، ولكن  
حظنا لم يكن أفضل من حظه .

بعد ذلك عمدَ جود إلى الحفر حول الفجوة التي كان الهواء  
يدخل منها ، ثم مرّر منديلاً حريراً متيناً كان معه إلى داخل  
الحلقة ، وقال : « كواثر من ، أمسك أنت والسير هنري وسطَ  
المنديل واجذباً بقوة عندما أقول لكما . هيا ! » .

وشدّ السير هنري بكل ما أوتي من قوّة عظيمة ، وهكذا  
فعلتُ أنا وجود .

— « إسحباً ! إسحباً ! إنه يلين » ، قال السير هنري .

وكان هناك صوتُ فرقة ، واندفاع هواء ، وانقلبنا جميعاً على ظهورنا على الأرض .. ووقع حجرٌ ثقيلٌ علينا أزاحه السير هنري بقوة لم تُسعف إنساناً من قبل . ثم قال : « أشعل عوداً من الثقاب ، يا كواترمن » .

وفعلتُ هذا ، وهناك أماننا ، والله الحمد ، كانت الدرجة الأولى من سلمٍ حجري .

— « والآن ، ماذا سنفعل ؟ » ، سأل جود .

— نتبع السلم طبعاً ، وننتكل على الله .

— « قفا ! » ، قال السير هنري ، « كواترمن ، آتنا باللحم والماء الذي بقي لدينا ، فقد نحتاجها » .

وعدتُ زاحفاً إلى مكاننا قرب الصناديق ، وخطرتُ لي فكرة وأنا في الطريق . لقد فكرتُ بأن أضع قليلاً من الماس في جيبي وذلك على أمل الخروج من هذا المكان المخيف . وهكذا



وضعتُ يدي داخل الصندوق الأول وملأتُ كلَّ جيوب  
معطفي ، وأخيراً وضعتُ فيها قليلاً من الحجارة الكريمة ذات  
الحجم الكبير الموجودة في الصندوق الثالث. وقلتُ للصديقين:  
« ما قولكما بأخذ بعض الماس ؟ لقد ملأتُ جيوبي بها » .

— « أوه ، لعنةُ الله على الماس » ، قال السير هنري ، « آمل  
بأن لا أرى إحداها أبداً » .

أما جود ، فلم يُجب . فقد كانت ، وعلى ما أعتقد ، يُلقى  
نظرةُ الوداع الأخيرة على كل ما بقي من الفتاة المسكينة التي  
أحبته كثيراً .

وهبطنا السلم . وعند وصولنا إلى الأسفل أشعلنا عوداً من  
عودي الثقاب الباقيين .. وبضوئه رأينا معبرين إلى جهة اليسار  
وجهة اليمين . وهنا برز السؤال أيّ طريق نسلك . عندئذ  
تذكر جود أنه عندما أشعلتُ عود الثقاب عصفاً الهواء بلهب  
النار لجهة الشمال ، فقال : « فلنمضِ عكس الريح . فالهواء  
يهبُ للداخل وليس للخارج » .

وهكذا اتجهنا لجهة اليمين عكس الريح .. وغادرنا غرفة  
الكنز الملعونة بحثاً عن النجاة .

ومن ممرٍ إلى ممرٍ كنا نتلمس طريق النجاة حتى استبدّ بنا  
التعب واستولى علينا اليأس مجدداً . فأكلنا آخرَ قطعة من اللحم  
وشربنا آخر نقطة من الماء .

ويبدو أننا قرّرنا من الموت الجاثم في ظلام غرفة الكنز  
لنلقاه في ظلام هذه الأفاق السفلية .

ثم خيل لي بأني سمعتُ صوتاً . فأخبرتُ الآخرين كي  
يُصغوا . لقد كان صوتاً ضعيفاً ويأتي من مكانٍ بعيد جداً ،  
ولكنه كان صوتاً على آية حال .

— « أقسم بالله ! إنها مياه جارية » ، قال جود ، « هيا بنا » .

واتجهنا نحو مصدر الصوت ، ونحن نتلمس طريقنا على  
طول الجدران الصخرية .. كان الصوت يجلو أكثر كلما اقتربنا ..  
وهكذا حتى استطعنا سماعَ اندفاع المياه بشكلٍ واضح .

وأصبحنا الآن على مقربة من مكان المياه حتى أن جود الذي كان  
يقودنا قال بأنه يشمُّ رائحة الماء .

— «سرّ على مهل ، يا جود» ، قال السير هنري ، « فنحن  
قريبون من المكان » .

وفجأة سمعنا صراخ جود . لقد سقطَ .

— «جودا جودا» ، أخذنا نصيح برعب ، « أين أنت ؟ » .

وفرحنا عندما جاء الجواب بصوتٍ خافتٍ قائلا : « أني  
ممسكٌ بصخرة . أشعلا الثقاب لأرى مكانكما » .

وبسرعة أشعلتُ آخرَ عود من الثقاب بقيَ معنا . ورأينا  
على ضوءه الخافت كتلةً سوداء من مياه جارئة عند أقدامنا، وعلى  
بُعدٍ منا الصورة الباهتة لرفيقنا وهو ممسكٌ بصخرة .

— « إستعدّا لالتقاطي » ، صاح جود ، « يجب أن أعوم » .

وسمعناه وهو يصارع المياه . وما هي إلا لحظة حتى أمسك

بيد السير هنري ، وسحبناه خارجَ المياه .

ولم نجروا على السير في محاذاة النهر خشية أن تقع فيه ثانية  
في هذا الظلام . فشربنا ماء ، ثم عدنا من حيث أتينا .

وأخيراً سلطنا عمراً بقيادة السير هنري الذي توقف فجأة  
وصار يهمس قائلاً : « هل أنا صائرٌ إلى الجنون ؟ أم أن هذا  
ضوء ؟ » .

وأخذنا نحملق النظر ونحن وراءه ، وهناك ، أجل ، هناك  
في مكانٍ بعيدٍ أمامنا كانت بقعةٌ ينبعث منها ضوءٌ خافت .  
وبصرخة أمل اندفعنا نحوها . وبعد خمس دقائق ، لم يكن هناك  
أدنى شك بأنه كان شعاع ضوء .

وما هي إلا لحظة حتى هبَّ علينا هواءٌ منعش .. وأخذتِ  
الطريق تصغر وتصغر . إنها الأرض والتراب .. لقد انتهت  
أرضُ الصخور .

وهكذا ، وبعد صراعٍ عنيف ، خرجنا إلى الحياة حيث

النجوم المباركة فوقنا ، والهواء العذب على وجوهنا .

وفجأةً انخسف شيء ما ، وأخذنا جميعاً نتدحرج ونتدحرج  
بين أعشاب وأشواك وتربة مبللة .. فأمسكتُ بشيء ما ،  
وتوقفتُ عن التدحرج .

وانطلقتُ صرخةً من السير هنري الذي توقف تدحرجه  
عند أرض مستوية . ووجدنا جود عالقاً يجذع شجرة ..  
وجلسنا معاً هناك على العشب . وأذكر أننا بكينا من الفرح .  
لقد نجونا من تلك الغرفة التي كادت تُصبح قبراً . وقد سدّ الله  
خطانا عبر هذه الممرات السفلية . وهانحن نرى هناك على الجبل  
الفجرَ الذي كنا قد فقدنا الأملَ برؤيته مرةً أخرى .. وبدأ نور  
النهار الرمادي يزحف على المنحدرات حيث كنا في أسفلها ، أو  
تقريباً عند أسفلها عند منجمٍ عميقٍ أمام مدخل مغارة .

وأشرق نور الصباح واستطاع كلُّ منا رؤية الآخر  
الآن . خدودُ مجوفة .. عيونُ غائرة مُغطاة بالغبار والأقذار  
والدماء ، والخوف لفترةٍ طويلة من الموت كانت سماته ما تزال

مطبوعةً على وجوهنا ، وكان منظراً يُخيفُ ضوءُ النهار .

ونَهَضنا ، وبدأنا بخطواتٍ بطيئة ومؤلة ، نكافح للصعود إلى أعلى . وأخيراً ، نجحنا في الصعود ، ووقفنا على جانب الطريق الكبير . وعلى بعد مئة ياردة من الطريق ، رأينا ناراً تشتعل أمامَ بعض الأكواخ ، وحول النار تحلّق بعضُ الرجال .. وتحركنا باتجاههم يسندُ بعضنا الآخر ، ثم توقفنا بعد خطوات قليلة .. ورأنا أحدُ الرجال عندما وقف ، فوقع على الأرض يبكي من الخوف . وصحنا بأعلى أصواتنا : « إنقادوس ! إنقادوس ! إننا نحن ، نحن أصدفأوك » .

فوقف وجرى نحونا قائلاً : « يا إلهي ، إنهم أسيادي ، إنهم أسيادي يعودون من عند الموتى ! » .

## وأخيراً .. عثرنا عليه

وعدنا إلى أكوأخنا في لُو . وأصغى إجنوزي إلى قصتنا العجيبة باهتمام شديد . وعندما أخبرناه عن نهاية جاجول سرح بفكره وقال : « كانت امرأة غريبة . يُسعدني أنها ماتت » .

— « والآن ، يا إجنوزي » ، قلتُ له ، « لقد حان الوقت لنودّعك . لقد جئتُ معنا كخادم ، وها نحن نتركك ملكاً قوياً . فاحكمُ بعدل ، وليرافقك النجاح . غداً عند الفجر ستُعطينا فرقةً من الرجال الذين سوف يقودونا عبر الجبال . أليس هذا حقاً أيها الملك ؟ » .

وغطى إجنوزي وجهه بيديه وأجاب : « إن قلبي مُفعمُ بالأسى . ماذا فعلتُ حتى تتركوني ؟ أنتم يامن وقمتم إلى جانبي في الحرب ، أو تتركونني في يوم السلام والنصر ؟ » .

ووضعتُ يدي على ذراعه ، وقلتُ له : « إجنوزي ،  
عندما كنتَ تتجول في أرض الزولو وبين السكان البيض في  
ناتال ، ألم يخفق قلبك نحو الأرض التي أخبرتك أملك عنها ،  
أرض قومك ، حيث رأيتَ أولَ نور ، حيث لعبتَ وأنتَ  
صغير ، الأرض حيث كان مكانك وبيتك ؟ » .

— لقد كان ذلك فعلاً .

— ونحن مثلك يا إجنوزي ، تتوجه قلوبنا نحو أرضنا  
ومكاننا .

وَتَبِعَ ذلك صمت . وعندما حطمتُ إجنوزي هذا الصمت ،  
كان صوته مُختلفاً بعض الشيء : « إن عمي إنقادوس سوف  
يرافقكم بنفسه . فهناك طريق آخر عبرَ الجبال سيُريكم إياه .  
وداعاً ، يا اخوتي . لا تنظروا إليّ أكثر من ذلك ، فليس لي  
قلبٌ يتحمل .. ارحلوا الآن حتى لا تنهر الدموع من عيني كما  
تفعل المرأة . اذكروني دائماً .. اذكروني كلما اجتمعتم . وداعاً  
إلى الأبد ، يا أسيادي ، ويا أصدقائي » .



ونهمض إجنوذي وتفرّس في وجوهنا للحظاتٍ قليلة . ثم  
ألقى بطرف حلّته فوق رأسه حتى يُخفي وجهه عنا .

وسرنا بصمت .. وفيما نحن نسير ، أخبرنا إنقادوس عن  
وجود طريق آخر فوق الجبال . ثم أخبرنا أيضاً أنه على مسافة  
أيامٍ قليلة من السير بعد أن نقطعَ الجبال هناك واحدة من  
الأشجار والأرض الخصبة الغنيّة في وسط الصحراء .

وأخيراً حان الوقت كي نُودّع هذا الصديق المخلص  
والجندي العجوز البهيّ الطلعة ، إنقادوس . وودّعنا متمنياً لنا  
كل الخير ، وبكى من الحزن على فراقنا . وأطلق جنوده تحية  
الوداع بصرخةٍ دوّت كالرعد : « كوم » .

وبدأنا بتسلّقنا السفلي . وعند ظهر اليوم الثالث من الرحلة ،  
وعند أيفل الجبال رأينا الأشجار التي تحدّث عنها إنقادوس .  
وبعد ساعة من مغيب الشمس كنا نمشي مرةً أخرى على الأعشاب  
ونستمع إلى صوت المياه الجارية .

ووقفتُ فجأةً وفركتُ عينيّ لأرى شيئاً غريباً كان من  
أغرب الأشياء التي تُضاف إلى الغرائب والعجائب التي شاهدها  
في رحلة العجل العجيب .. فهناك ، وعلى أقلّ من عشرين ياردة  
أمامنا، وتحت ظلّ شجرة، كان يوجد كوخٌ صغير جميل.. فقلتُ  
في نفسي : « ماذا يفعل هذا الكوخ هنا ؟ » .

وما أن قلتُ هذا حتى فُتح بابُ الكوخ ، وخرج منه  
رجلٌ أبيض يلبس الجلود . كان يمشي بثقلٍ من الألم وساقه  
اليمنى مكسورة . كانت له لحية سوداء كبيرة . كدتُ أجنّ .  
كان هذا مستحيلاً . لا صياد يمكن أن يأتي إلى هذا المكان، ولا  
يمكن لصياد أن يستقرّ في العيش هنا .

ووقفتُ أحلق النظر في الرجل ، ووقف هو يُبادلني  
النظرات .

في هذه اللحظة وصل السير هنري وجود ، فقلتُ لهما :  
« أنظرا . فهل هذا رجلٌ أبيض ، أم أنني مجنون ؟ » .

فنظر السير هنري ، ونظر جود . وزاد في دهشتنا أنه

أطلق صرخةً قويّةً واتجه نحونا . وعندما أصبح قريباً منا، سقط على الأرض في نوعٍ من الاغماء . وقفز السير هنري إليه ، ثم صاح : « يا لعظمة السماء . إنه أخي جورج ! » .

وعند سماعه هذا الصوت ، خرج رجلٌ آخر يرتدي الجلود أيضاً من الكوخ ، وهو يحملُ في يده بندقية ، وجرى نحونا . وعندما رأيته ، أطلقَ هذا الآخر صيحةً وقال : « ألا تعرفني ، يا سيدي ؟ إنني جيم الصياد . لقد فقدتُ الرسالة التي طلبتَ مني إعطاءها لسيدي . وقد مضى على وجودنا هنا حوالى عامين » .

وخرّ على قدميَّ وهو يبكي من الفرح . في هذه الأثناء استعاد صاحبُ اللحية السوداء وعيه ونهضَ على قدميه . وتصافح هو والسير هنري لفترةٍ من الوقت دون أن ينسأ بكلمة .. إنَّ كل ما تشاجرا من أجله في الماضي ، وقد تكون امرأة ، قد أصبح في طيِّ النسيان الآن .

— « يا عزيزي » ، قال السير هنري أخيراً ، « لقد ظننتُ

أنك مُتَ . لقد كنتُ فوق جبال سليمان ساعياً للبحث عنك ، .

— « لقد حاولتُ الصعود إلى جبال سليمان منذ سنتين » ،  
كان الجواب في صوتٍ غريب اللهجة .. صوتُ رجلٍ قلتُ  
الفرصُ أمامه لاستخدام لسانه ، « ولكنَّ صخرةً سقطتُ على  
ساقِي وكسرتها ، ولم أكن قادراً على التقدم أو العودة » .

وفي هذا المساء أخبرنا جورج كيرتس قصته ، وكل ما جرى  
معه حتى الساعة .

وبعد ستة شهور كنتُ أعيش بأمان في منزلي الصغير قرب  
دوربان حيثُ أكتب الآن هذه المذكرات . وعندما كتبتُ  
هذه الكلمة الأخيرة ، جاءني ساعي البريد وهو يحمل رسالةً لي .  
إنها كانت من السير هنري ، وقرأتها كاملة :

« عزيزي كواترمن ، أرسلتُ لك رسالةً منذ أسابيع  
قليلة لأخبرك بأنني أنا وجورج وجود وصلنا انكلترا بخير ..  
لقد ذهبنا إلى لندن معاً . وكُم أتمنى لو أنك رأيتَ جود في اليوم

الثاني لوصولنا ، وهو يرتدي لباسه الجديد ، ويضع نظارته الجديدة الجميلة . لقد ذهبتُ وإياه نتمشى في المنتزه . وقابلتُ بعضَ مَنْ أعرفهم من الناس ، وأطلعتهُم على قصة « السائقين الجميلتين لجود » . إنه غاضب لهذا ، كما لو أن شخصاً ما قد نشر هذا الخبر في الجريدة .. ولنأتِ الآن إلى حديث المال ، فقد أخذتُ أنا وجود الماس إلى محلات ستريت ليقول لنا عن قيمتها الحقيقية . وأخشي أن أقول لك القيمة التي قدّروها . إنها باهظة . لقد نصحونا بأن نبيع القليل منها الآن ، وسنحصل على سعرٍ أفضل بهذه الطريقة . لقد عرضوا علينا مبلغ مئة وثمانين ألف جنيه لجزء صغير من هذه الحجارة الكريمة .. أريدك أن تحضر ، وأن تشتري بيتاً هنا . لقد أتممت واجبك في العمل اليومي ، ولديك الآن كثير من المال . يوجد منزل قريب تستطيع شراؤه ويناسب فخامتكم . أحضر ، وكلما أسرعْتَ كان ذلك أفضل . وإذا حضرت الآن عند تسلمك الرسالة ، ستكون في وطنك في عيد الميلاد ، ويجب أن تعدني في البقاء معي من أجل ذلك .. وإلى اللقاء ، أيها الفتى ، فليس لديّ ما أزيد عليه ، وأعلم أن

حضورك سيكون مدعاة لسرورنا .

صديقك هنري كيرتس

إنّ الفأسَ التي قطعتُ بها رأسَ توالا مُبَيَّتةٌ فوق طاولة  
الكتابة . وكنتُ أتمنى لو أحضرنا معاطفَ الدروع الحربية .  
هـ . كـ .

اليوم الثلاثاء . وهناك سفينة ستُغادر يوم الجمعة . وأفكر  
جدّاً بأن أفعل مثما يقول كيرتس .

## أسئلة

- ١ - ماذا جرى في المقابلة بين كواترمن والسير هنري وجود ؟ وعن كان السير هنري يبحث ؟ هل وجد الجواب عند كواترمن ؟ الى اين ذهب جورج كيرتس ؟
- ٢ - من هو جوزي داسلفستر ؟ ما فعوى الرسالة التي كتبها بدمه ؟
- ٣ - على ماذا عزم الثلاثة ؟ من اختاروا لرفقتهم في هذه المغامرة ؟ من كان المنضم الاخير اليهم ؟
- ٤ - ما هي المخاطر التي تعرضت لها القافلة خلال الرحلة الى ستندز كرال ؟
- ٥ - ما كان الهدف الاول للمغامرين خلال اجتيازهم الصحراء ؟ هل الماء بهذه الاهمية الكبيرة بالنسبة اليهم ؟ اذكر كيف استطاعوا اكتشاف مكان البئر .
- ٦ - ما كان سبب موت المرافق فنتفوجل ؟ ماذا اكتشف المغامرون في المغارة ايضا ؟
- ٧ - ما هي الحيل التي لجأ اليها المغامرون للنجاة من الموت على ايدي انفادوس وسكراجا وفرقة الشهباء ؟ من اين قالوا انهم جاؤوا ؟

- ٨ - الى اين اقتادهم انفادوس ؟ عم اخبرهم في الطريق ؟
- ٩ - ما هي الجملة التي تقوه بها اومبوبا ودلت على انه ذو شان ؟
- ١٠ - اذكر ما جرى في المقابلة الاولى بين المغامرين وبين الملك توالا . كيف استطاعوا اثبات وجودهم والنجاة من الموت ؟
- ١١ - بماذا تنبأت جاجول الساحرة في هذه المقابلة ؟
- ١٢ - كيف كشف اجنوزي عن شخصيته ؟ كيف كان توالا يعامل رعيته ؟
- ١٣ - ماذا جرى في حفلة الرقص ؟ كيف كانت الساحرات يختزن ضحاياهن ؟ من اختارت جاجول ضحية لها ؟ كيف استطاع المغامرون انقاذ اومبوبا ؟
- ١٤ - ماذا طلب الزعماء من اومبوبا ومن المغامرين ليعترفوا بأومبوبا ملكاً ؟ ما هو الدليل الذي وعد به جود ؟ كيف عرف ذلك ؟
- ١٥ - ما هي الحطة التي وضعها انفادوس في حالة ثبوت الدليل ؟



١٦ - ماذا جرى في حفلة رقص الفتيات ؟ من اختار الضحية لتقديم قرباناً للآلهة ؟ كيف تم انقاذ فولانا ؟ هل صدقت توقعات جود عن خسوف القمر ؟ الى اين قاد انفادوس المغامرين ؟

١٧ - كيف جرى توزيع الجنود استعداداً للمعركة الفاصلة ؟

١٨ - صف المعركة ، وكيف تم لاجنوزي ومرافقيه ورجاله النصر .

١٩ - ماذا طلب الملك توالا من اجنوزي كحق ملكي له في الموت ؟ من اختار توالا لمبارزته ؟ ما كانت نتيجة هذه المبارزة ؟ من اعتنى بجود اثناء مرضه ؟

٢٠ - كيف كرم اجنوزي جنود الشهباء الذين بقوا على قيد الحياة ؟

٢١ - لماذا ابقى اجنوزي الساحرة جاجول على قيد الحياة ؟ ما كانت المهمة التي اوكلها اليها ؟ هل كانت مسرورة لذلك ؟

٢٢ - اذكر ما جرى للمغامرين وفولانا وجاجول في المقبرة . ما كان نصيب جاجول وفولانا ؟

٢٣ - ابن احنجز المغامرون الثلاثة ؟ كيف تمكنوا من الخروج ؟  
اذكر ذلك بالتفصيل .

٢٤ - صف لحظة وداع اجنوزي للمغامرين الثلاثة .

٢٥ - بمن التقى السير هنري في الواحة وسط الصحراء في طريق  
العودة ؟

٢٦ - الى اين توجه السير هنري واخوه وجود بعد العودة من هذه  
المغامرة ؟ اين بقي كواترمن ؟

٢٧ - ما مضمون الرسالة التي تلقاها كواترمن من السير هنري ؟ ماذا  
نوى كواترمن اخيراً ؟



... of the Alexandria Library (GOAL)  
... ..





رحلة خ...  
اللولوة  
روشن هود  
جزيرة الصخر  
الكوت في مونت كريست  
رحلة جاش  
أضال النوبات  
شهرزاد والساطع  
قطار الأنشباح  
التوامات  
النائم الصاخي  
الزينة السوداء  
ريعي القيط  
الفرسان الثلاثة  
سجلت زندا  
رسالة من عالم آخر  
على بابا وألمربعين حرامي  
أليس في بلاد البعاب  
عبر المرأة

دار الشمال للطباعة والنشر

طرابلس ليبيا من ب ٥٧ هاتف ٦٩١٥٢ - ٦٧١٢٨٩

